



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

EducT
1836
855.458

Wilhelm Hauff

Das kalte Herz

Ein Märchen

für

Söhne und Töchter gebildeter Stände



Henry Holt & Co., New York

Oct 18 36. 855. 458



Harvard College Library

FROM

Mrs. E. B. Sierach

Georgia H. Bird
1900-



3 2044 102 866 860

Das kalte Herz

Ein Märchen

für

Söhne und Töchter gebildeter Stände

Von

Wilhelm Hauff

WITH VOCABULARY

BY

GEORGE A. D. BECK



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
1897

Edw T 1836.555.1158
✓



Wm. S. R. Brewster

Copyright, 1897,
BY
HENRY HOLT & CO.

ROBERT DRUMMOND. ELECTROTYPED AND PRINTER. NEW YORK.

Das kalte Herz.

Wer durch Schwaben reist, der sollte nie vergessen, auch ein wenig in den Schwarzwald hineinzuschauen; nicht der Bäume wegen, obgleich man nicht überall solch' unermessliche Menge herrlich aufgeschossener Tannen findet, sondern wegen der Leute, die sich von den andern Menschen rings umher merkwürdig unterscheiden. Sie sind größer als gewöhnliche Menschen, breitschultrig, von starken Gliedern, und es ist, als ob der stärkende Duft, der Morgens durch die Tannen strömt, ihnen von Jugend auf einen freieren Atem, ein klareres Auge und einen festeren, wenn auch rauheren Mut als den Bewohnern der Stromthäler und Ebenen gegeben hätte. Und nicht nur durch Haltung und Wuchs, auch durch ihre Sitten und Trachten sondern sie sich von den Leuten, die außerhalb des Waldes wohnen, streng ab. Am schönsten kleiden sich die Bewohner des Baden'schen Schwarzwaldes; die Männer lassen den Bart wachsen, wie er von Natur dem Manne ums Kinn gegeben ist, ihre schwarzen Wämmer, ihre ungeheuren, enggefalteten Pluderhosen, ihre roten Strümpfe und die spitzen Hüte, von einer weiten Scheibe umgeben, verleihen ihnen etwas Fremdartiges, aber etwas Ernstes, Ehrwürdiges. Dort beschäftigen sich die Leute gewöhnlich mit Glasmachen; auch verfertigen sie Uhren und tragen sie in der halben Welt umher.

Auf der andern Seite des Waldes wohnt ein Teil desselben

Stammes; aber ihre Arbeiten haben ihnen andere Sitten und Gewohnheiten gegeben als den Glasmachern. Sie handeln mit ihrem Wald; sie fällen und behauen ihre Tannen, flößen sie durch die Ragold in den Neckar, und von dem oberen Neckar den Rhein hinab, bis weit hinein nach Holland, und am Meere kennt man die Schwarzwälder und ihre langen Flöße; sie halten an jeder Stadt, die am Strome liegt, an und erwarten stolz, ob man ihnen Balken und Bretter abkaufen werde; ihre stärksten und längsten Balken aber verhandeln sie um schweres Geld an die Wijnheers, welche Schiffe daraus bauen.

Diese Menschen nun sind an ein rauhes, wanderndes Leben gewöhnt. Ihre Freude ist, auf ihrem Holze die Ströme hinabzufahren, ihr Leid, am Ufer wieder heraufzuwandeln. Darum ist auch ihr Prachtanzug so verschieden von dem der Glasmänner im andern Teil des Schwarzwaldes. Sie tragen Wämmsen von dunkler Leinwand, einen handbreiten, grünen Hosenträger über die breite Brust, Beinkleider von schwarzem Leder, aus deren Tasche ein Zollstab von Messing wie ein Ehrenzeichen hervorschaut; ihr Stolz und ihre Freude aber sind ihre Stiefeln, die größten wahrscheinlich, welche auf irgend einem Teile der Erde Mode sind; denn sie können zwei Spannen weit über das Knie hinaufgezogen werden, und die „Flößer“ können damit in drei Schuh tiefem Wasser umherwandeln, ohne sich die Füße naß zu machen.

Noch vor kurzer Zeit glaubten die Bewohner dieses Waldes an Waldgeister, und erst in neuerer Zeit hat man ihnen diesen thörichten Aberglauben benehmen können. Sonderbar ist es aber, daß auch die Waldgeister, die der Sage nach im Schwarzwalde haufen, in diese verschiedenen Trachten sich geteilt haben. So hat man versichert, daß das Glasmännlein, ein gutes Geistchen von vierthalb Fuß Höhe, sich nie

anders zeige als in einem spizen Hüttlein mit großem Rand, mit Wamms und Bluderhöschchen und roten Strimpfschen.

Der Holländer-Michel aber, der auf der andern Seite des Waldes umgeht, soll ein riesengroßer, breitschultriger Kerl in der Kleidung der Flößer sein, und mehrere, die ihn gesehen haben wollen, versichern, daß sie die Kälber nicht aus ihrem Beutel bezahlen möchten, deren Felle man zu seinen Stiefeln brauchen würde. „So groß, daß ein gewöhnlicher Mann bis an den Hals hineinstehen könnte,“ sagten sie und wollten nichts übertrieben haben.

Mit diesen Waldgeistern soll einmal ein junger Schwarzwälder eine sonderbare Geschichte gehabt haben, die ich erzählen will.

Es lebte nämlich im Schwarzwald eine Wittwe, Barbara Munkin; ihr Gatte war Kohlenbrenner gewesen, und nach seinem Tode hielt sie ihren sechzehnjährigen Knaben nach und nach zu demselben Geschäft an.

Der junge Peter Munk, ein schlanker Bursche, ließ es sich gefallen, weil er es bei seinem Vater auch nicht anders gesehen hatte, die ganze Woche über am rauchenden Meiler zu sitzen oder, schwarz und berußt und den Leuten ein Abscheu, hinab in die Städte zu fahren und seine Kohlen zu verkaufen. Aber ein Köhler hat viele Zeit zum Nachdenken über sich und andere, und wenn Peter Munk an seinem Meiler saß, stimmten die dunkeln Bäume umher und die tiefe Waldesstille sein Herz zu Thränen und unbewußter Sehnsucht. Es betrückte ihn etwas, es ärgerte ihn etwas, er wußte nicht recht was. Endlich merkte er sich ab, was ihn ärgerte, und das war — sein Stand. „Ein schwarzer, einsamer Kohlenbrenner!“ sagte er sich. „Es ist ein elend Leben. Wie angesehen sind die Glasmänner, die Uhrmacher, selbst die Musikanten am Sonntag Abends! Und wenn Peter Munk, rein gewaschen

und gepugt, in des Vaters Ehrenwamms mit silbernen Knöpfen und mit nagelneuen roten Strümpfen erscheint, und wenn dann einer hinter mir hergeht und denkt: Wer ist wohl der schlanke Bursche? und lobt bei sich die Strümpfe und meinen stattlichen Gang, — sieh, wenn er vorübergeht und schaut sich um, sagt er gewiß: Ach, es ist nur der Kohlenmunkpeter.“

Auch die Flößer auf der andern Seite waren ein Gegenstand seines Neides. Wenn diese Waldbriesen herüberkamen, mit stattlichen Kleidern, und an Knöpfen, Schnallen und Ketten einen halben Centner Silber auf dem Leib trugen, wenn sie mit ausgespreizten Beinen und vornehmen Gesichtern dem Tanz zuschauten, holländisch fluchten und wie die vornehmsten Mynheers aus ellenlangen kölnischen Pfeifen rauchten, da stellte er sich als das vollendetste Bild eines glücklichen Menschen solch einen Flößer vor. Und wenn diese Glücklichen dann erst in die Taschen fuhren, ganze Hände voll großer Thaler herauslangten und um Sechsbägnier würfelten, fünf Gulden hin, zehn her, so wollten ihm die Sinne vergehen, und er schlich trübselig nach seiner Hütte; denn an manchem Feiertagabend hatte er einen oder den andern dieser „Holzherren“ mehr verspielen sehen, als der arme Vater Munk in einem Jahr verdiente.

Es waren vorzüglich drei dieser Männer, von welchen er nicht wußte, welchen er am meisten bewundern sollte. Der eine war ein dicker, großer Mann mit rotem Gesicht und galt für den reichsten Mann in der Runde. Man hieß ihn den dicken Ezechiel. Er reiste alle Jahre zweimal mit Bauholz nach Amsterdam und hatte das Glück, es immer um so viel theurer als andere zu verkaufen, daß er, wenn die übrigen zu Fuß heimgingen, stattlich herauffahren konnte.

Der andere war der längste und magerste Mensch im gan-

zen Walb, man nannte ihn den langen Schlurfer, und diesen beneidete Munk wegen seiner ausnehmenden Kühnheit; er widersprach den angesehensten Leuten, brauchte, wenn man noch so gedrängt im Wirtshaus saß, mehr Platz als vier der Dicksten, denn er stützte entweder beide Ellbogen auf den Tisch oder zog eines seiner langen Beine zu sich auf die Bank, und doch wagte ihm keiner zu widersprechen, denn er hatte unmenschlich viel Geld.

Der dritte war ein schöner junger Mann, der am besten tanzte, weit und breit, und daher den Namen Tanzbodenkönig hatte. Er war ein armer Mensch gewesen und hatte bei einem Holzherrn als Knecht gedient; da wurde er auf einmal steinreich; die einen sagten, er habe unter einer alten Tanne einen Topf voll Geld gefunden, die andern behaupteten, er habe unweit Bingen im Rhein mit der Stechstange, womit die Flößer zuweilen nach den Fischen stechen, einen Paß mit Goldstücken heraufgefischt, und der Paß gehöre zu dem großen Nibelungenhort, der dort vergraben liegt; kurz, er war auf einmal reich geworden und wurde von Jung und Alt angesehen wie ein Prinz.

An diese drei Männer dachte Kohlenmunkpeter oft, wenn er einsam im Tannenwald saß. Zwar hatten alle drei einen Hauptfehler, der sie bei den Leuten verhaßt machte; es war dies ihr unmenschlicher Geiz, ihre Gefühllosigkeit gegen Schuldner und Arme; denn die Schwarzwälder sind ein gutmütiges Völklein. Aber man weiß, wie es mit solchen Dingen geht: waren sie auch wegen ihres Geizes verhaßt, so standen sie doch wegen ihres Geldes in Ansehen; denn wer konnte Thaler wegwerfen wie sie, als ob man das Geld von den Tannen schüttelte?

„So geht es nicht mehr weiter,“ sagte Peter eines Tages schmerzlich betrübt zu sich; denn Tags zuvor war Feiertag

gewesen, und alles Volk in der Schenke; „wenn ich nicht bald auf den grünen Zweig komme, so thu' ich mir etwas zu Leid; wär' ich doch nur so angesehen und reich wie der dicke Ezechiel, oder so kühn und so gewaltig wie der lange Schlurker, oder so berühmt und könnte den Musikanten Thaler statt Kreuzer zuwerfen wie der Tanzbodenkönig! Wo nur der Bursche das Geld her hat?“

Allerlei Mittel ging er durch, wie man sich Geld erwerben könne, aber keines wollte ihm gefallen; endlich fielen ihm auch die Sagen von Leuten bei, die vor alten Zeiten durch den Holländer-Michel und durch das Glasmännlein reich geworden waren. So lang' sein Vater noch lebte, kamen oft andere arme Leute zum Besuch, und da wurde oft lang und breit von reichen Menschen gesprochen, und wie sie reich geworden; da spielte nun oft das Glasmännlein eine Rolle; ja, wenn er recht nachsann, konnte er sich beinahe noch des Versleins erinnern, das man am Tannenbühl in der Mitte des Waldes sprechen mußte, wenn es erscheinen sollte.

Es fing an:

Schätzhauser im grünen Tannenwald,
Bist schon viel hundert Jahre alt;
Dir gehört all' Land, wo Tannen stehn —

Aber er mochte sein Gedächtnis anstrengen wie er wollte, weiter konnte er sich keines Verses mehr entsinnen. Er dachte oft, ob er nicht diesen oder jenen alten Mann fragen sollte, wie das Sprüchlein heiße; aber immer hielt ihn eine gewisse Scheu, seine Gedanken zu verraten, ab; auch schloß er, es müsse die Sage vom Glasmännlein nicht sehr bekannt sein, und den Spruch müßten nur wenige wissen; denn es gab nicht viele reiche Leute im Wald, und — warum hatten denn nicht sein Vater und die andern armen Leute ihr Glück versucht?

Er brachte endlich einmal seine Mutter auf das Männlein zu sprechen, und diese erzählte ihm, was er schon wußte, kannte auch nur noch die erste Zeile von dem Spruch und sagte ihm endlich, nur Leuten, die an einem Sonntag zwischen elf und zwei Uhr geboren seien, zeige sich das Geistschen. Er selbst würde wohl dazu passen, wenn er nur das Sprüchlein wüßte; denn er sei Sonntag Mittags zwölf Uhr geboren.

Als dies der Kohlenmunkpeter hörte, war er vor Freude und vor Begierde, dies Abenteuer zu unternehmen, beinahe außer sich. Es schien ihm hinlänglich, einen Teil des Sprüchleins zu wissen und am Sonntag geboren zu sein, und Glasmännlein mußte sich ihm zeigen.

Als er daher eines Tages seine Kohlen verkauft hatte, zündete er keinen neuen Meiler an, sondern zog seines Vaters Staatswamms und neue rote Strümpfe an, setzte den Sonntagshut auf, faßte seinen fünf Fuß hohen Schwarzdornstock in die Hand und nahm von der Mutter Abschied: „Ich muß aufs Amt in die Stadt; denn wir werden bald spielen müssen, wer Soldat wird, und da will ich dem Amtmann nur noch einmal einschärfen, daß Ihr Wittwe seid, und ich Euer einziger Sohn.“

Die Mutter lobte seinen Entschluß: er aber machte sich auf nach dem Tannenbühl.

Der Tannenbühl liegt auf der höchsten Höhe des Schwarzwaldes, und auf zwei Stunden im Umkreis stand damals kein Dorf, ja nicht einmal eine Hütte; denn die abergläubischen Leute meinten, es sei dort unsicher. Man schlug auch, so hoch und prachtvoll dort die Tannen standen, ungern Holz in jenem Revier; denn oft waren den Holzhauern, wenn sie dort arbeiteten, die Ärte vom Stiel gesprungen und in den Fuß gefahren, oder die Bäume waren schnell umgestürzt und hatten die Männer mit umgerissen und beschädigt oder gar ge-

tötet; auch hätte man die schönsten Bäume von dorthier nur zum Brennholz brauchen können; denn die Flossherren nahmen nie einen Stamm aus dem Tannenbühl unter ein Floß auf, weil die Sage ging, daß Mann und Holz verunglücke, wenn ein Tannenbühler mit im Wasser sei.

Daher kam es, daß im Tannenbühl die Bäume so dicht und so hoch standen, daß es am hellen Tag beinahe Nacht war, und Peter Munk wurde es ganz schaurig dort zu Mut; denn er hörte keine Stimme, keinen Tritt als den seinigen, keine Art; selbst die Vögel schienen diese dichte Tannennacht zu vermeiden.

Rohlenmunkpeter hatte jetzt den höchsten Punkt des Tannenbühls erreicht und stand vor einer Tanne von ungeheuerem Umfang, um die ein holländischer Schiffsherr an Ort und Stelle viele hundert Gulden gegeben hätte.

„Hier,“ dachte er, „wird wohl der Schatzhauser wohnen,“ zog seinen großen Sonntagshut, machte vor dem Baum eine tiefe Verbeugung, räusperte sich und sprach mit zitternder Stimme: „Wünsche glückseligen Abend, Herr Glasmann.“ Aber es erfolgte keine Antwort, und alles umher war so still wie zuvor. „Vielleicht muß ich doch das Verslein sprechen,“ dachte er weiter und murmelte:

„Schatzhauser im grünen Tannenwald,
Bist schon viel hundert Jahre alt;
Dir gehört all' Land, wo Tannen stehn—“

Indem er diese Worte sprach, sah er zu seinem großen Schrecken eine ganz kleine sonderbare Gestalt hinter der dicken Tanne hervorschauen; es war ihm, als habe er das Glasmannlein gesehen, wie man es beschrieb, das schwarze Wämmchen, die roten Strümpfchen, das Hütlein, alles war so, selbst das blasser, aber feine und kluge Gesichtchen, wovon

man erzählte, glaubte er gesehen zu haben. Aber ach, so schnell es hervorgeschaut hatte, das Glasmännlein, so schnell war es auch wieder verschwunden!

„Herr Glasmann,“ rief nach einigem Zögern Peter Munk, „seid so gütig und haltet mich nicht für'n Narren — Herr Glasmann, wenn Ihr meint, ich habe Euch nicht gesehen, so täuscht Ihr Euch sehr, ich sah Euch wohl hinter dem Baum hervorgucken.“

Immer keine Antwort, nur zuweilen glaubte er ein leises, heiseres Richern hinter dem Baum zu vernehmen. Endlich überwand seine Ungeduld die Furcht, die ihn bis jetzt noch abgehalten hatte.

„Warte, Du kleiner Bursche,“ rief er, „Dich will ich bald haben!“ sprang mit einem Satz hinter die Tanne, aber da war kein Schachhauser im grünen Tannenwald, und nur ein kleines zierliches Eichhörnchen jagte an dem Baum hinauf.

Peter Munk schüttelte den Kopf; er sah ein, daß er die Beschwörung bis auf einen gewissen Grad gebracht habe, und daß ihm vielleicht nur noch ein Reim zu dem Sprüchlein fehle, so könne er das Glasmännlein hervorlocken; aber er sann hin, er sann her, er fand nichts. Das Eichhörnchen zeigte sich an den untersten Ästen der Tanne und schien ihn aufzumuntern oder zu verspotten. Es putzte sich, es rollte den schönen Schweif, es schaute ihn mit klugen Augen an; aber endlich fürchtete er sich doch beinahe, mit diesem Tier allein zu sein; denn bald schien das Eichhörnchen einen Menschenkopf zu haben und einen dreispitzigen Hut zu tragen, bald war es ganz wie ein anderes Eichhörnchen und hatte nur an den Hinterfüßen rote Strümpfe und schwarze Schuhe. Kurz, es war ein lustiges Tier; aber dennoch graute Pohlenmunkpeter, denn er meinte, es gehe nicht mit rechten Dingen zu.

Mit schnelleren Schritten, als er gekommen war, zog Peter

wieder ab. Das Dunkel des Tannenwaldes schien immer schwärzer zu werden, die Bäume standen immer dichter, und ihm fing an so zu grauen, daß er im Trab davonjagte, und erst, als er in der Ferne Hunde bellen hörte und bald darauf zwischen den Bäumen den Rauch einer Hütte erblickte, wurde er wieder ruhiger. Aber als er näher kam und die Tracht der Leute in der Hütte erblickte, fand er, daß er aus Angst gerade die entgegengesetzte Richtung genommen und statt zu den Glasleuten, zu den Flößern gekommen sei. Die Leute, die in der Hütte wohnten, waren Holzfäller, ein alter Mann, sein Sohn, der Hauswirt und einige erwachsene Enkel. Sie nahmen Kohlenmunkpeter, der um ein Nachtlager bat, gut auf, ohne nach seinem Namen und Wohnort zu fragen, gaben ihm Apfelwein zu trinken, und Abends wurde ein großer Auerhahn, die beste Schwarzwaldspeise, aufgesetzt.

Nach dem Abendessen setzten sich die Hausfrau und ihre Töchter mit ihren Kunkeln um den großen Richtsplan, den die Jungen mit dem feinsten Tannenharz unterhielten, der Großvater, der Gast und der Hauswirt rauchten und schauten den Weibern zu; die Bursche aber waren beschäftigt, Köffel und Gabeln aus Holz zu schnitzeln. Draußen im Wald heulte der Sturm und raste in den Tannen, man hörte da und dort sehr heftige Schläge, und es schien oft, als ob ganze Bäume abgeknickt würden und zusammentrachten. Die furchtlosen Jungen wollten hinaus in den Wald laufen und dieses furchtbar schöne Schauspiel mit ansehen; ihr Großvater aber hielt sie mit strengem Wort und Blick zurück. „Ich will keinem raten, daß er jetzt vor die Thür geht,“ rief er ihnen zu, „bei Gott, der kommt nimmermehr wieder; denn der Holländer-Michel haut sich heute Nacht ein neues G'stair (Floßgelenk) im Wald.“

Die Kleinen staunten ihn an; sie mochten von dem Hol-

länder-Michel schon gehört haben, aber sie baten jetzt den Ahni, einmal recht schön von jenem zu erzählen. Auch Peter Munk, der von Holländer-Michel auf der andern Seite des Waldes nur undeutlich hatte sprechen hören, stimmte mit ein und fragte den Alten, wer und wo er sei. „Er ist der Herr dieses Waldes, und nach dem zu schließen, daß Ihr in Eurem Alter dies noch nicht erfahren, müßt Ihr drüben über dem Tannenbühl oder wohl gar noch weiter zu Hause sein. Vom Holländer-Michel will ich Euch aber erzählen, was ich weiß, und wie die Sage von ihm geht. Vor etwa hundert Jahren, so erzählte es wenigstens mein Ahni, war weit und breit kein ehrlicheres Volk auf Erden als die Schwarzwälder. Jetzt, seit so viel Geld im Land ist, sind die Menschen unredlich und schlecht. Die jungen Burschen tanzen und johlen am Sonntag und fluchen, daß es ein Schrecken ist; damals war es aber anders, und wenn er jetzt zum Fenster dort hereinschaute, so sag' ich's und hab' es oft gesagt: der Holländer-Michel ist schuld an all dieser Verderbnis. Es lebte also vor hundert Jahren und drüber ein reicher Holzherr, der viel Gesinde hatte; er handelte bis weit den Rhein hinab, und sein Geschäft war gesegnet; denn er war ein frommer Mann. Kommt eines Abends ein Mann an seine Thüre, dergleichen er noch nie gesehen. Seine Kleidung war wie die der Schwarzwälder Burschen, aber er war einen guten Kopf höher als alle, und man hatte noch nie geglaubt, daß es einen solchen Riesen geben könne. Dieser bittet um Arbeit bei dem Holzherrn, und der Holzherr, der ihm ansah, daß er stark und zu großen Lasten tüchtig sei, rechnet mit ihm seinen Lohn, und sie schlagen ein. Der Michel war ein Arbeiter, wie selbiger Holzherr noch keinen gehabt. Beim Baumschlagen galt er für drei, und wenn sechs an einem Ende schleppten, trug er allein das andere. Als er aber ein halb Jahr Holz geschlagen, trat er eines Tags vor seinen

Herrn und begehrte von ihm: „Hab' jetzt lang' genug hier Holz gehackt, und so möcht' ich auch sehen, wohin meine Stämme kommen, und wie wär' es, wenn Ihr mich auch 'n mal auf den Floß ließe?"

„Der Holzherr antwortete: „Ich will Dir nicht im Wege sein, Michel, wenn Du ein wenig hinaus willst in die Welt; zwar beim Holzfällen brauche ich starke Leute, wie Du bist, auf dem Floß aber kommt es auf Geschicklichkeit an; doch es sei für diesmal!"

„Und so war es: der Floß, mit dem er abgehen sollte, hatte acht Gleich (Glieder) und waren im letzten von den größten Zimmerbalken. Aber was geschah? Am Abend zuvor bringt der lange Michel noch acht Balken ans Wasser, so dick und lang, als man keinen je sah, und jeden trug er so leicht auf der Schulter wie eine Flößerstange, so daß sich alles entsetzte. Wo er sie gehauen, weiß bis heute noch Niemand. Dem Holzherrn lachte das Herz, als er dies sah; denn er berechnete, was diese Balken kosten könnten; Michel aber sagte: „So, die sind für mich zum Fahren, auf dem kleinen Spähnen dort kann ich nicht fortkommen.“ Sein Herr wollte ihm zum Dank ein Paar Flößerstiefel schenken; aber er warf sie auf die Seite und brachte ein Paar hervor, wie es sonst keine gab; mein Großvater hat versichert, sie haben hundert Pfund gewogen und seien fünf Fuß lang gewesen.

„Der Floß fuhr ab, und hatte der Michel früher die Holzhauer in Verwunderung gesetzt, so staunten jetzt die Flößer; denn statt daß der Floß, wie man wegen der ungeheuern Balken geglaubt hatte, langsamer auf dem Fluß ging, flog er, sobald sie in den Neckar kamen, wie ein Pfeil; machte der Neckar eine Wendung, und hatten sonst die Flößer Mühe gehabt, den Floß in der Mitte zu halten, um nicht auf Kies oder Sand zu stoßen, so sprang jetzt Michel allemal ins

Wasser, rückte mit einem Zug den Floß links oder rechts, so daß er ohne Gefahr vorüberglitt, und kam dann eine gerade Stelle, so lief er aufs erste Gestir vor, ließ alle ihre Stangen beifegen, steckte seinen ungeheuern Weberbaum in den Ries, und mit einem Druck flog der Floß dahin, daß das Land und Bäume und Dörfer vorbeizujagen schienen. So waren sie in der Hälfte der Zeit, die man sonst brauchte, nach Köln am Rhein gekommen, wo sie sonst ihre Ladung verkauft hatten; aber hier sprach Michel: „Ihr seid mir rechte Kaufleute und versteht Euern Nutzen! Meineth Ihr denn, die Kölner brauchen all dies Holz, das aus dem Schwarzwald kommt, für sich? Nein, um den halben Preis kaufen sie es Euch ab und verhandeln es teuer nach Holland. Lasset uns die kleinen Balken hier verkaufen, und mit den großen nach Holland gehen; was wir über den gewöhnlichen Preis lösen, ist unser eigener Profit.“

„So sprach der arglistige Michel, und die andern waren es zufrieden; die einen, weil sie gerne nach Holland gezogen wären, es zu sehen, die andern des Geldes wegen. Nur ein einziger war redlich und mahnte sie ab, das Gut ihres Herrn der Gefahr auszusetzen oder ihn um den höheren Preis zu betrügen; aber sie hörten nicht auf ihn und vergaßen seine Worte, aber der Holländer-Michel vergaß sie nicht. Sie fuhren auch mit dem Holz den Rhein hinab, Michel leitete den Floß und brachte sie schnell bis nach Rotterdam. Dort bot man ihnen das Vierfache von dem früheren Preis; und besonders die ungeheuern Balken des Michel wurden mit schwerem Geld gezahlt. Als die Schwarzwälder soviel Geld sahen, wußten sie sich vor Freude nicht zu fassen. Michel theilte ab, einen Teil dem Holzherrn, die drei andern unter die Männer. Und nun setzten sie sich mit Matrosen und anderem schlechten Gefindel in die Wirtshäuser, verschlemmten und

verspielten ihr Geld; den braven Mann aber, der ihnen abgeraten, verkaufte der Holländer-Michel an einen Seelenverkäufer, und man hat nichts mehr von ihm gehört. Von da an war den Burschen im Schwarzwald Holland das Paradies, und Holländer-Michel ihr König; die Holzherren erfuhren lange nichts von dem Handel, und unvermerkt kam Geld, Flüche, schlechte Sitten, Trunk und Spiel aus Holland herauf.

„Der Holländer-Michel war, als die Geschichte herauskam, nirgends zu finden, aber tot ist er auch nicht; seit hundert Jahren treibt er seinen Spuk im Wald, und man sagt, daß er schon Vielen behülflich gewesen sei, reich zu werden, aber — auf Kosten ihrer armen Seele, und mehr will ich nicht sagen. Aber so viel ist gewiß, daß er noch jetzt in solchen Sturmnächten im Tannenbühl, wo man nicht hauen soll, überall die schönsten Tannen ausfucht, und mein Vater hat ihn eine vier Schuh dicke umbrechen sehen wie ein Rohr. Mit diesen beschenkt er die, welche sich vom Rechten abwenden und zu ihm gehen; um Mitternacht bringen sie dann die Gfstair ins Wasser, und er rudert mit ihnen nach Holland. Aber wäre ich Herr und König in Holland, ich ließe ihn mit Kartätschen in den Boden schmettern; denn alle Schiffe, die vom Holländer-Michel auch nur einen Balken haben, müssen untergehen. Daher kommt es, daß man von so vielen Schiffbrüchen hört; wie könnte denn sonst ein schönes, starkes Schiff so groß als eine Kirche zu Grunde gehen auf dem Wasser? Aber so oft Holländer-Michel in einer Sturmnacht im Schwarzwald eine Tanne fällt, springt eine seiner alten aus den Fugen des Schiffes; das Wasser bringt ein, und das Schiff ist mit Mann und Maus verloren. Das ist die Sage vom Holländer-Michel, und wahr ist es, alles Böse im Schwarzwald schreibt sich von ihm her. Oh! er kann einen reich

machen," setzte der Greis geheimnisvoll hinzu, „aber ich möchte um keinen Preis in der Haut des dicken Ezechiel und des langen Schlurfers stecken, auch der Tanzbodentönig soll sich ihm ergeben haben.“

Der Sturm hatte sich während der Erzählung des Alten gelegt; die Mädchen zündeten schüchtern die Lampen an und gingen weg; die Männer aber legten Peter Munk einen Sack voll Laub als Kopfkissen auf die Ofenbank und wünschten ihm eine gute Nacht.

Kohlenmunkpeter hatte noch nie so schwere Träume gehabt wie in dieser Nacht; bald glaubte er, der finstere riesige Holländer-Michel reiße die Stubenfenster auf und reiche mit seinem ungeheuer langen Arm einen Beutel voll Goldstücke herein, die er unter einander schüttelte, daß es hell und lieblich klang; bald sah er wieder das kleine, freundliche Glasmännlein auf einer ungeheuren grünen Flasche im Zimmer umherreiten, und er meinte das heisere Lachen wieder zu hören, wie im Tannenbühl; dann brummte es ihm wieder ins linke Ohr :

„In Holland giebt's Gold!
Könnt's haben, wenn Ihr wollt,
Um geringen Sold,
Gold, Gold!“

Dann hörte er wieder in sein rechtes Ohr das Liedchen vom Schatzhauser im grünen Tannenwald, und eine zarte Stimme flüsterte: „Dummer Kohlenpeter, dummer Peter Munk, kannst kein Sprüchlein reimen auf stehen, und bist doch am Sonntag geboren, Schlag zwölf Uhr. Reime, dummer Peter, reime!“

Er ächzte, er stöhnte im Schlaf, er mühte sich ab, einen Reim zu finden; aber da er in seinem Leben noch keinen gemacht hatte, war seine Mühe im Traume vergebens. Als er

aber mit dem ersten Frührot erwachte, kam ihm doch sein Traum sonderbar vor; er setzte sich mit verschränkten Armen hinter den Tisch und dachte über die Einflüsterungen nach, die ihm noch immer im Ohr lagen: „Reime, dummer Kohlenmunkpeter, reime,“ sprach er zu sich und pochte mit dem Finger an seine Stirne; aber es wollte kein Reim hervorkommen. Als er noch so dasaß, trübe vor sich hinschaute und an den Reim auf stehen dachte, da zogen drei Burschen vor dem Hause vorbei in den Wald und einer sang im Vorübergehen:

„Am Berge hat ich stehen
Und schaute in das Thal,
Da hab ich sie gesehen
Zum allerletzten Mal.“

Das fuhr wie ein leuchtender Blitz durch Peters Ohr, und hastig raffte er sich auf, stürzte aus dem Haus, weil er meinte, nicht recht gehört zu haben, sprang den drei Burschen nach und packte den Sänger hastig und unsanft beim Arm. „Halt, Freund,“ rief er, „was habt Ihr da auf stehen gereimt? Thut mir die Liebe und sprecht, was Ihr gesungen!“

„Was sichts Dich an, Bursche?“ entgegnete der Schwarzwälder. „Ich kann singen, was ich will, und laß gleich meinen Arm los, oder—“

„Nein, sagen sollst Du, was Du gesungen hast!“ schrie Peter beinahe außer sich und packte ihn noch fester an; die zwei andern aber, als sie dies sahen, zögerten nicht lange, sondern fielen mit derben Fäusten über den armen Peter her und walkten ihn derb, bis er vor Schmerzen das Gewand des dritten ließ und erschöpft in die Knie sank. „Jetzt hast Du Dein Teil,“ sprachen sie lachend, „und merk Dir, toller Bursche, daß Du heute, wie wir sind, nimmer anfällst auf offenem Wege.“

„Ach, ich will mir es gewißlich merken!“ erwiderte Kohlen-

peter seufzend. „Aber so ich die Schläge habe, seid so gut und saget deutlich, was jener gesungen!“

Da lachten sie aufs neue und spotteten ihn aus; aber der das Lied gesungen, sagte es ihm vor, und lachend und singend zogen sie weiter.

„Also sehen,“ sprach der arme Geschlagene, indem er sich mühsam aufrichtete, „sehen auf stehen, — jetzt, Glasmännlein, wollen wir wieder ein Wort zusammen sprechen.“ Er ging in die Hütte, holte seinen Hut und den langen Stock, nahm Abschied von den Bewohnern der Hütte und trat seinen Rückweg nach dem Tannenbühl an. Er ging langsam und sinnend seine Straße, denn er mußte ja einen Vers ersinnen; endlich, als er schon in dem Bereich des Tannenbühls ging, und die Tannen höher und dichter wurden, hatte er auch seinen Vers gefunden und machte vor Freuden einen Sprung in die Höhe. Da trat ein riesengroßer Mann in Füllerkleidung und eine Stange, so lang wie ein Mastbaum in der Hand, hinter den Tannen hervor. Peter Munk sank beinahe in die Knie, als er jenen langsamen Schrittes neben sich wandeln sah; denn er dachte: Das ist der Holländer-Michel und kein anderer. Noch immer schwieg die furchtbare Gestalt, und Peter schielte zuweilen furchtsam nach ihm hin. Er war wohl einen Kopf größer als der längste Mann, den Peter je gesehen; sein Gesicht war nicht mehr jung, doch auch nicht alt, aber voll Furchen und Falten; er trug ein Wamms von Leinwand, und die ungeheuren Stiefeln, über die Lederbeinkleider heraufgezogen, waren Peter aus der Sage wohlbekannt.

„Peter Munk, was thust Du im Tannenbühl?“ fragte der Waldkönig endlich mit tiefer, bröhnender Stimme.

„Guten Morgen, Landsmann,“ antwortete Peter, indem er sich unerschrocken zeigen wollte, aber heftig zitterte. „Ich will durch den Tannenbühl nach Haus zurück.“

„Peter Munk,“ erwiderte jener und warf einen stechenden, furchtbaren Blick nach ihm herüber, „Dein Weg geht nicht durch diesen Hain.“

„Nun, so gerade just nicht,“ sagte jener, „aber es macht heute warm, da dachte ich, es wird hier kühler sein.“

„Lüge nicht, Du Kohlenpeter!“ rief Holländer-Michel mit donnernder Stimme, „oder ich schlag’ Dich mit der Stange zu Boden; meinst, ich hab’ Dich nicht Betteln sehen bei dem Kleinen?“ setzte er sanft hinzu. „Geh, geh, das war ein dummer Streich, und gut ist es, daß Du das Sprüchlein nicht wußtest; er ist ein Knauser, der kleine Kerl, und giebt nicht viel, und wem er giebt, der wird seines Lebens nicht froh. — Peter, Du bist ein armer Tropf und dauerst mich in der Seele; so ein munterer, schöner Bursche, der in der Welt was anfangen könnte, und sollst Kohlen brennen! Wenn andere große Thaler oder Dukaten aus dem Ärmel schütteln, kannst Du kaum ein paar Sechser aufwenden; ’s ist ein erbärmlich Leben.“

„Wahr ist’s, und Recht habt Ihr, ein elendes Leben.“

„Na, mir soll’s nicht drauf ankommen,“ fuhr der schreckliche Michel fort, „hab’ schon manchem braven Kerl aus der Not geholfen, und Du wärest nicht der erste. Sag einmal, wie viel hundert Thaler brauchst Du fürs erste?“

Bei diesen Worten schüttelte er das Geld in seiner ungeheuren Tasche untereinander, und es klang wieder wie diese Nacht im Traum. Aber Peters Herz zuckte ängstlich und schmerzhaft bei diesen Worten, es wurde ihm kalt und warm, und der Holländer-Michel sah nicht aus, wie wenn er aus Mitleid Geld wegschenkte, ohne etwas dafür zu verlangen. Es fielen ihm die geheimnisvollen Worte des alten Mannes über die reichen Menschen ein, und von unerklärlicher Angst und Bangigkeit gejagt, rief er: „Schön Dank, Herr! Aber

mit Euch will ich nichts zu schaffen haben, und ich kenn' Euch schon," und lief, was er laufen konnte.

Aber der Waldgeist schritt mit ungeheuren Schritten neben ihm her und murmelte dumpf und drohend: „Wirft's noch bereuen, Peter, auf Deiner Stirne steht's geschrieben, in Deinen Augen ist's zu lesen, Du entgehst mir nicht. — Lauf nicht so schnell, höre nur noch ein vernünftiges Wort, dort ist schon meine Grenze!“

Aber als Peter dies hörte und unweit vor sich einen kleinen Graben sah, beeilte er sich nur noch mehr, über die Grenze zu kommen, so daß Michel am Ende schneller laufen mußte und unter Flüchen und Drohungen ihn verfolgte. Der junge Mann setzte mit einem verzweifelten Sprung über den Graben; denn er sah, wie der Waldgeist mit seiner Stange ausholte und sie auf ihn niederschmettern lassen wollte; er kam glücklich jenseits an, und die Stange zersplitterte in der Luft, wie an einer unsichtbaren Mauer, und ein langes Stück fiel zu Peter herüber.

Triumphierend hob er es auf, um es dem groben Holländer-Michel zuzuwerfen; aber in demselben Augenblick fühlte er das Stück Holz in seiner Hand sich bewegen, und zu seinem Entsetzen sah er, daß es eine ungeheure Schlange sei, was er in der Hand hielt, die sich schon mit geifernder Zunge und mit blitzenden Augen an ihm hinaufbäumte. Er ließ sie los; aber sie hatte sich schon fest um seinen Arm gewickelt und kam mit schwankendem Kopfe seinem Gesicht immer näher; da rauschte auf einmal ein ungeheurer Auerhahn nieder, packte den Kopf der Schlange mit dem Schnabel, erhob sich mit ihr in die Lüfte, und Holländer-Michel, der dies alles von dem Graben aus gesehen hatte, heulte und schrie und raste, als die Schlange von einem Gewaltigern entführt ward.

Erschöpft und zitternd setzte Peter seinen Weg fort; der

Pfad wurde steiler, die Gegend wilder, und bald befand er sich an der ungeheuren Tanne. Er machte wieder wie gestern seine Verbeugungen gegen das unsichtbare Glasmännlein und hub dann an :

„Schatzhauser im grünen Tannenwald,
Bist schon viel hundert Jahre alt ;
Dir gehört all Land', wo Tannen stehn,
Läßt Dich nur Sonntagskindern sehn.“

„Hast's zwar nicht ganz getroffen ; aber weil Du es bist, Kohlenmunkpeter, so soll es so hingehen,“ sprach eine zarte, feine Stimme neben ihm. Erstaunt sah er sich um, und unter einer schönen Tanne saß ein kleines altes Männlein in schwarzem Wamms und roten Strümpfen und den großen Hut auf dem Kopf. Er hatte ein feines, freundliches Gesichtchen und ein Bärtchen so zart wie aus Spinnweben ; er rauchte, was sonderbar anzusehen war, aus einer Pfeife von blauem Glas, und als Peter näher trat, sah er zu seinem Erstaunen, daß auch Kleider, Schuhe und Hut des Kleinen aus gefärbtem Glas bestanden ; aber es war geschmeidig, als ob es noch heiß wäre ; denn es schmiegte sich wie Tuch nach jeder Bewegung des Männleins.

„Du bist dem Flegel begegnet, dem Holländer-Michel?“ sagte der Kleine, indem er zwischen jedem Worte sonderbar hüstelte. „Er hat Dich recht ängstigen wollen, aber seinen Kunsttrügel habe ich ihm abgejagt, den soll er nimmer wieder kriegen.“

„Ja, Herr Schatzhauser,“ erwiderte Peter mit einer tiefen Verbeugung, „es war mir recht bange. Aber Ihr seid wohl der Herr Auerhahn gewesen, der die Schlange tot gebissen ? da bedanke ich mich schönstens. — Ich komme aber, um mir Rats zu erholen bei Euch ; es geht mir gar schlecht und hinderlich ; ein Kohlenbrenner bringt es nicht weit, und da

ich noch jung bin, dünkte ich doch, es könnte noch was Besseres aus mir werden; und wenn ich oft andere sehe, wie weit die es in kurzer Zeit gebracht haben — wenn ich nur den Ezechiel nehme und den Tanzbodenkönig, die haben Geld wie Heu.“

„Peter,“ sagte der Kleine sehr ernst und blies den Rauch aus seiner Pfeife weit hinweg, „Peter, sag mir nichts von diesen! Was haben sie davon, wenn sie hier ein paar Jahre dem Schein nach glücklich und dann nachher desto unglücklicher sind? Du mußt Dein Handwerk nicht verachten; Dein Vater und Großvater waren Ehrenleute und haben es auch getrieben, Peter Munk! Ich will nicht hoffen, daß es Liebe zum Müßiggang ist, was Dich zu mir führt.“

Peter erschrak vor dem Ernst des Männleins und errötete. „Nein,“ sagte er, „Müßiggang, weiß ich wohl, Herr Schachhauser im Tannenwald, Müßiggang ist aller Laster Anfang! aber das könnet Ihr mir nicht übel nehmen, wenn mir ein anderer Stand besser gefällt als der meinige. Ein Kohlenbrenner ist halt so gar etwas Geringses auf der Welt, und die Glasleute und Flößer und Uhrmacher und alle sind angesehenener.“

„Hochmut kommt oft vor dem Fall,“ erwiderte der kleine Herr vom Tannenwald etwas freundlicher. „Ihr seid ein sonderbares Geschlecht, Ihr Menschen! Selten ist einer mit dem Stand ganz zufrieden, in dem er geboren und erzogen ist, und was gilt's, wenn Du ein Glasmann wärest, möchtest Du gern ein Holzherr sein, und wärest Du Holzherr, so stünde Dir des Försters Dienst oder des Amtmanns Wohnung an? Aber es sei! Wenn Du versprichst, brav zu arbeiten, so will ich Dir zu etwas Besserem verhelfen, Peter. Ich pflege jedem Sonntagskind, das sich zu mir zu finden weiß, drei Wünsche zu gewähren. Die ersten zwei sind frei, den dritten

kann ich verweigern, wenn er thöricht ist. So wünsche Dir also jezt etwas, aber — Peter, etwas Gutes und Nützliches!”

„Hei! Ihr seid ein treffliches Glasmännlein, und mit Recht nennt man Euch Schachhauser; denn bei Euch sind die Schätze zu Hause. Nu — und also darf ich wünschen, wonach mein Herz begehrt, so will ich denn fürs erste, daß ich noch besser tanzen könne als der Tanzbodenkönig, und immer so viel Geld in der Tasche habe als der dicke Ezechiel.“

„Du Thor!“ erwiderte der Kleine zürnend. „Welch ein erbärmlicher Wunsch ist dies, gut tanzen zu können und Geld zum Spiel zu haben! Schämst Du Dich nicht, dummer Peter, Dich selbst so um Dein Glück zu betrügen? Was nützt es Dir und Deiner armen Mutter, wenn Du tanzen kannst? Was nützt Dir Dein Geld, das nach Deinem Wunsch nur für das Wirtshaus ist, und wie das des elenden Tanzbodenkönigs dort bleibt? Dann hast Du wieder die ganze Woche nichts und darbst wie zuvor. Noch einen Wunsch gebe ich Dir frei; aber sieh Dich vor, daß Du vernünftiger wünschest!“

Peter fragte sich hinter den Ohren und sprach nach einigem Zögern: „Nun so wünsche ich mir die schönste und reichste Glashütte im ganzen Schwarzwald mit allem Zubehör und Geld sie zu leiten.“

„Sonst nichts?“ fragte der Kleine mit besorglicher Miene. „Peter, sonst nichts?“

„Nun — Ihr könnet noch ein Pferd dazu thun und ein Wägelchen —“

„O, Du dummer Kohlenmunkpeter!“ rief der Kleine, und warf seine gläserne Pfeife im Unmut an eine dicke Tanne, daß sie in hundert Stücke sprang. „Pferde? Wägelchen? Verstand, sag’ ich Dir, Verstand, gesunden Menschenverstand und Einsicht hättest Du wünschen sollen, aber nicht ein Pferdchen und Wägelchen. Nun, werde nur nicht so traurig!

wir wollen sehen, daß es auch so nicht zu Deinem Schaden ist; denn der zweite Wunsch war im ganzen nicht thöricht. Eine gute Glashütte nährt auch ihren Mann und Meister! nur hättest Du Einsicht und Verstand dazu mitnehmen können, Wagen und Pferde wären dann wohl von selbst gekommen.“

„Aber, Herr Schachhauser,“ erwiderte Peter, „ich habe ja noch einen Wunsch übrig. Da könnte ich ja Verstand wünschen, wenn er mir so nötig ist, wie Ihr meint.“

„Nichts da! Du wirst noch in manche Verlegenheit kommen, wo Du froh sein wirst, wenn Du noch einen Wunsch frei hast. Und nun mache Dich auf den Weg nach Hause! Hier sind,“ sprach der kleine Tannengeist, indem er ein kleines Beutelein aus der Tasche zog, „hier sind zweitausend Gulden, und damit genug, und komm mir ja nicht wieder, um Geld zu fordern, denn dann müßte ich Dich an die höchste Tanne aufhängen! So hab ich's gehalten, seit ich in dem Wald wohne. Vor drei Tagen aber ist der alte Winkfriz gestorben, der die große Glashütte gehabt hat im Unterwald. Dorthin gehe morgen frühe und mach ein Bot auf das Gewerbe, wie es recht ist! Halt Dich wohl, sei fleißig, und ich will Dich zuweilen besuchen und Dir mit Rat und That an die Hand gehen, weil Du Dir doch keinen Verstand erbeten. Aber das sag' ich Dir ernstlich, Dein erster Wunsch war böse. Nimm Dich in Acht vor dem Wirtshauslaufen, Peter! 's hat noch bei keinem lange gut gethan.“

Das Männlein hatte, während es dies sprach, eine neue Pfeife vom schönsten Beinglas hervorgezogen, sie mit gedörrten Tannenzapfen gestopft und in den kleinen, zahnlosen Mund gesteckt. Dann zog es ein ungeheures Brennglas hervor, trat in die Sonne und zündete seine Pfeife an. Als es damit fertig war, bot es dem Peter freundlich die Hand, gab ihm noch ein paar gute Lehren mit auf den Weg, rauchte und

blies immer schneller und verschwand endlich in einer Rauchwolke, die nach echtem holländischen Tabak roch, und langsam sich kräuselnd, in den Tannenwipfeln verschwebte.

Als Peter nach Haus kam, fand er seine Mutter sehr in Sorgen um ihn; denn die gute Frau glaubte nicht anders, als ihr Sohn sei zum Soldaten ausgehoben worden. Er aber war fröhlich und guter Dinge und erzählte ihr, wie er im Walde einen guten Freund getroffen, der ihm Geld vorgeschossen habe, um ein anderes Geschäft als Kohlenbrennen anzufangen. Obgleich seine Mutter schon seit dreißig Jahren in der Köhlerhütte wohnte und an den Anblick berufter Leute gewöhnt war, wie jede Müllerin an das Mehlg Gesicht ihres Mannes, so war sie doch eitel genug, sobald ihr Peter ein glänzenderes Los zeigte, ihren früheren Stand zu verachten und sprach: „Ja, als Mutter eines Mannes, der eine Glashütte besißt, bin ich doch was anderes als Nachbarin Grete und Vete und setze mich in Zukunft vornehin in der Kirche, wo rechte Leute sitzen.“ Ihr Sohn aber wurde mit den Erben der Glashütte bald Handels einig. Er behielt die Arbeiter, die er vorfand, bei sich und ließ nun Tag und Nacht Glas machen. Anfangs gefiel ihm das Handwerk wohl. Er pflegte gemächlich in die Glashütte hinabzusteigen, ging dort mit vornehmen Schritten, die Hände in die Taschen gesteckt, hin und her, guckte dahin, guckte dorthin, sprach dies und jenes, worüber seine Arbeiter oft nicht wenig lachten, und seine größte Freude war das Glas blasen zu sehen, und oft machte er sich selbst an die Arbeit und formte aus der noch weichen Masse die sonderbarsten Figuren. Bald aber war ihm die Arbeit entleidet, und er kam zuerst nur noch eine Stunde des Tages in die Hütte, dann nur alle zwei Tage, endlich die Woche nur einmal, und seine Gefellen machten was sie wollten. Das alles aber kam nur vom Wirtshauslaufen. Den Sonntag,

nachdem er vom Tannenbühl zurückgekommen war, ging er ins Wirtshaus, und wer schon auf dem Tanzboden sprang, war der Tanzbodenkönig, und der dicke Ezechiel saß auch schon hinter der Maßkanne und knöchelte um Kronenthaler. Da fuhr Peter schnell in die Tasche, zu sehen, ob ihm das Glasmännlein Wort gehalten, und seine Tasche strotzte von Silber und Gold. Auch in seinen Beinen zuckte und drückte es, wie wenn sie tanzen und springen wollten, und als der erste Tanz zu Ende war, stellte er sich mit seiner Tänzerin oben an neben den Tanzbodenkönig, und sprang dieser drei Schuh hoch, so flog Peter vier, und machte dieser wunderliche und zierliche Schritte, so verschlang und drehte Peter seine Beine, daß alle Zuschauer vor Lust und Verwunderung beinahe außer sich kamen. Als man aber auf dem Tanzboden vernahm, daß Peter eine Glashütte gekauft habe, als man sah, daß er, so oft er an den Musikanten vorbeitanzte, ihnen einen Sechsbägnern zuwarf, da war des Staunens kein Ende. Die einen glaubten, er habe einen Schatz im Wald gefunden, die andern meinten, er habe eine Erbschaft gethan, aber alle verehrten ihn jetzt und hielten ihn für einen gemachten Mann, nur weil er Geld hatte. Verspielte er doch noch an demselben Abend zwanzig Gulden, und nichts desto minder rasselte und klang es in seiner Tasche, wie wenn noch hundert Thaler darin wären.

Als Peter sah, wie angesehen er war, mußte er sich vor Freude und Stolz nicht zu fassen. Er warf das Geld mit vollen Händen weg und theilte es den Armen reichlich mit, mußte er doch, wie ihn selbst einst die Armut gedrückt hatte. Des Tanzbodenkönigs Künste wurden vor den übernatürlichen Künsten des neuen Tänzers zu Schanden, und Peter führte jetzt den Namen Tanzkaiser. Die unternehmendsten Spieler am Sonntag wagten nicht so viel wie er, aber sie verloren

auch nicht so viel. Und je mehr er verlor, desto mehr gewann er. Das verhielt sich aber ganz so, wie er es vom kleinen Glasmännlein verlangt hatte. Er hatte sich gewünscht, immer so viel Geld in der Tasche zu haben, wie der dicke Ezechiel, und gerade dieser war es, an welchen er sein Geld verspielte. Und wenn er zwanzig, dreißig Gulden auf einmal verlor, so hatte er sie alsobald wieder in der Tasche, wenn sie Ezechiel einstrich. Nach und nach brachte er es aber im Schlemmen und Spielen weiter als die schlechtesten Gefellen im Schwarzwald, und man nannte ihn öfter Spielpeter als Tanzkaiser; denn er spielte jetzt auch beinahe an allen Werttagen. Darüber kam aber seine Glashütte nach und nach in Verfall, und daran war Peters Unverstand schuld. Glas ließ er machen, so viel man immer machen konnte; aber er hatte mit der Hütte nicht zugleich das Geheimnis gekauft, wohin man es am besten verschleifen könne. Er wußte am Ende mit der Menge Glas nichts anzufangen und verkaufte es um den halben Preis an herumziehende Händler, nur um seine Arbeiter bezahlen zu können.

Eines Abends ging er auch wieder vom Wirtshaus heim und dachte trotz des vielen Weines, den er getrunken, um sich fröhlich zu machen, mit Schrecken und Gram an den Verfall seines Vermögens. Da bemerkte er auf einmal, daß jemand neben ihm gehe; er sah sich um, und siehe da — es war das Glasmännlein. Da geriet er in Zorn und Eifer, vermaß sich hoch und teuer und schwur, der Kleine sei an all seinem Unglück schuld. „Was thu' ich nun mit Pferd und Wägelchen?“ rief er. „Was nützt mich die Hütte und all mein Glas? Selbst als ich noch ein elender Röhlersbursch war, lebte ich froher und hatte keine Sorgen. Jetzt weiß ich nicht, wann der Amtmann kommt und meine Habe schätzt und mir vergantet der Schulden wegen.“

„So?“ entgegnete das Glasmännlein. „So? Ich also soll schuld daran sein, wenn Du unglücklich bist? Ist dies der Dank für meine Wohlthaten? Wer hieß Dich so thöricht wünschen? Ein Glasmann wolltest Du sein und wußtest nicht, wohin Dein Glas verkaufen? Sagte ich Dir nicht, Du solltest behutsam wünschen? Verstand, Peter, Klugheit hat Dir gefehlt.“

„Was Verstand und Klugheit!“ rief jener. „Ich bin ein so kluger Bursche als irgend einer und will es Dir zeigen, Glasmännlein,“ und bei diesen Worten faßte er das Männlein unsanft am Kragen und schrie: „Hab ich Dich jetzt, Schachhauer im grünen Tannenwald? Und den dritten Wunsch will ich jetzt thun, den sollst Du mir gewähren. Und so will ich hier auf der Stelle zweimalhunderttausend harte Thaler und ein Haus — o weh!“ schrie er und schüttelte die Hand; denn das Glasmännlein hatte sich in glühendes Glas verwandelt und brannte in seiner Hand wie sprühendes Feuer. Aber von dem Männlein war nichts mehr zu sehen.

Mehrere Tage lang erinnerte ihn seine geschwollene Hand an seine Undankbarkeit und Thorheit. Dann aber übertäubte er sein Gewissen und sprach: „Und wenn sie mir die Glashütte und alles verkaufen, so bleibt mir doch immer der dicke Ezechiel. So lange der Geld hat am Sonntag, kann es mir nicht fehlen.“

Ja, Peter! Aber wenn er keines hat? — Und so geschah es eines Tages und war ein wunderliches Rechenexempel. Denn eines Sonntags kam er angefahren ans Wirthshaus, und die Leute streckten die Köpfe durch die Fenster, und der eine sagte: „Da kommt der Spielpeter,“ und der andere: „Ja, der Tanzkaiser, der reiche Glasmann,“ und ein dritter schüttelte den Kopf und sprach: „Mit dem Reichtum kann man es machen, man sagt allerlei von seinen Schulden, und

in der Stadt hat einer gesagt: der Amtmann werde nicht mehr lange säumen zum Auspfänden.“ Indessen grüßte der reiche Peter die Gäste am Fenster vornehm und gravitatisch, stieg vom Wagen und schrie: „Sonnenwirt, guten Abend, ist der dicke Ezechiel schon da?“ Und eine tiefe Stimme rief: „Nur herein, Peter! Dein Platz ist Dir aufbehalten, wir sind schon bei den Karten.“ So trat Peter Munk in die Wirtsstube, fuhr gleich in die Tasche und merkte, daß Ezechiel gut versehen sein müsse; denn seine Tasche war bis oben angefüllt.

Er setzte sich hinter den Tisch zu den andern und gewann und verlor hin und her, und so spielten sie, bis andere ehrliche Leute, als es Abend wurde, nach Hause gingen, und spielten bei Licht, bis zwei andere Spieler sagten: „Jetzt ist's genug, und wir müssen heim zu Frau und Kind.“ Aber Spielpeter forderte den dicken Ezechiel auf, zu bleiben. Dieser wollte lange nicht, endlich aber rief er: „Gut, jetzt will ich mein Geld zählen, und dann wollen wir knöcheln, den Satz um fünf Gulden, denn niederer ist es doch nur Kinderspiel.“ Er zog den Beutel und zählte, und fand hundert Gulden baar, und Spielpeter mußte nun, wie viel er selbst habe, und brauchte es nicht erst zu zählen. Aber hatte Ezechiel vorher gewonnen, so verlor er jetzt Satz für Satz und fluchte gräulich dabel. Warf er einen Paßch, gleich warf Spielpeter auch einen, und immer zwei Augen höher. Da setzte er endlich die letzten fünf Gulden auf den Tisch und rief: „Noch einmal, und wenn ich auch dennoch verliere, so höre ich doch nicht auf; dann leihst Du mir von Deinem Gewinn, Peter! Ein ehrlicher Kerl hilft dem andern.“

„So viel Du willst, und wenn es hundert Gulden sein sollten,“ sprach der Tanzkaiser, fröhlich über seinen Gewinn, und der dicke Ezechiel schüttelte die Würfel und warf Fünfzehn.

„Pasch!“ rief er, „jetzt wollen wir sehen!“ Peter aber warf Achtzehn, und eine heifere bekannte Stimme hinter ihm sprach: „So, das war der Letzte.“

Er sah sich um, und riesengroß stand der Holländer-Michel hinter ihm. Erschrocken ließ er das Geld fallen, das er schon eingezogen hatte. Aber der dicke Ezechiel sah den Waldbmann nicht, sondern verlangte, der Spielpeter solle ihm zehn Gulden vorstrecken zum Spiel. Halb im Traum fuhr dieser mit der Hand in die Tasche, aber da war kein Geld; er suchte in der andern Tasche, aber auch da fand sich nichts; er kehrte den Rock um, aber es fiel kein roter Heller heraus, und jetzt erst gedachte er seines eigenen ersten Wunsches, immer so viel Geld zu haben als der dicke Ezechiel. Wie Rauch war alles verschwunden.

Der Wirt und Ezechiel sahen ihn staunend an, als er immer suchte und sein Geld nicht finden konnte; sie wollten ihm nicht glauben, daß er keins mehr habe; aber als sie endlich selbst in seinen Taschen suchten, wurden sie zornig und schwuren, der Spielpeter sei ein böser Zauberer und habe all das gewonnene Geld und sein eigenes nach Hause gewünscht. Peter verteidigte sich standhaft; aber der Schein war gegen ihn. Ezechiel sagte, er wolle die schreckliche Geschichte allen Leuten im Schwarzwald erzählen, und der Wirt versprach ihm, morgen mit dem Frühesten in die Stadt zu gehen und Peter Munk als Zauberer anzuklagen, und er wolle es erleben, setzte er hinzu, daß man ihn verbrenne. Dann fielen sie wütend über ihn her, rissen ihm das Wamms vom Leib und warfen ihn zur Thüre hinaus.

Kein Stern schien am Himmel, als Peter trübselig seiner Wohnung zuschlich; aber dennoch konnte er eine dunkle Gestalt erkennen, die neben ihm herschritt und endlich sprach: „Mit Dir ist's aus, Peter Munk, all Deine Herrlichkeit ist zu Ende,

und das hätt' ich Dir schon damals sagen können, als Du nichts von mir hören wolltest und zu dem dummen Glaszwerg liefst. Da siehst Du jetzt, was man davon hat, wenn man meinen Rat verachtet. Aber versuch es einmal mit mir, ich habe Mitleiden mit Deinem Schicksal. Noch keinem hat es gereut, der sich an mich wandte, und wenn Du den Weg nicht scheust, morgen den ganzen Tag bin ich am Tannenbühl zu sprechen, wenn Du mich ruffst."

Peter merkte wohl, wer so zu ihm spreche; aber es kam ihn ein Grauen an. Er antwortete nichts, sondern lief seinem Hause zu.

Als Peter am Montag Morgen in seine Glashütte ging, da waren nicht nur seine Arbeiter da, sondern auch andere Leute, die man nicht gerne sieht, nämlich der Amtmann und drei Gerichtsdiener. Der Amtmann wünschte Peter einen guten Morgen, fragte, wie er geschlafen, und zog dann ein langes Register heraus, und darauf waren Peters Gläubiger verzeichnet. „Könnt Ihr zahlen oder nicht?“ fragte der Amtmann mit strengem Blick. „Und macht es nur kurz, denn ich habe nicht viel Zeit zu versäumen, und in den Turm ist es drei gute Stunden.“ Da verzagte Peter, gestand daß er nichts mehr habe, und überließ es dem Amtmann, Haus und Hof, Hütte und Stall, Wagen und Pferde zu schätzen; und als die Gerichtsdiener und der Amtmann umhergingen und prüften und schätzten, dachte er, bis zum Tannenbühl ist's nicht weit; hat mir der Kleine nicht geholfen, so will ich es einmal mit dem Großen versuchen. Er lief dem Tannenbühl zu, so schnell, als ob die Gerichtsdiener ihm auf den Fersen wären; es war ihm, als er an dem Platz vorbeirannte, wo er das Glasmännlein zuerst gesprochen, als halte ihn eine unsichtbare Hand auf; aber er riß sich los und lief weiter bis an die Grenze, die er sich früher wohl gemerkt hatte, und

kaum hatte er, beinahe atemlos, „Holländer-Michel! Herr Holländer-Michel!“ gerufen, als auch schon der riesengroße Flößer mit seiner Stange vor ihm stand.

„Kommst Du?“ sprach dieser lachend. „Haben sie Dir die Haut abziehen und Deinen Gläubigern verkaufen wollen? Nu, sei ruhig! Dein ganzer Jammer kommt, wie gesagt, von dem kleinen Glasmännlein, von dem Heuchler und Frömmeler her. Wenn man schenkt, muß man gleich recht schenken, und nicht wie dieser Knauser. Doch komm,“ fuhr er fort und wandte sich gegen den Wald, „folge mir in mein Haus; dort wollen wir sehen, ob wir Handels einig werden.“

„Handels einig?“ dachte Peter. „Was kann er denn von mir verlangen, was kann ich an ihn verhandeln? Soll ich ihm etwa dienen, oder was will er?“ Sie gingen zuerst über einen steilen Waldsteig hinan und standen dann mit einem Male an einer dunkeln, tiefen, abschüssigen Schlucht; Holländer-Michel sprang den Felsen hinab, wie wenn es eine sanfte Marmortreppe wäre, aber bald wäre Peter in Ohnmacht gesunken, denn als jener unten angekommen war, machte er sich so groß wie ein Kirchturm und reichte ihm einen Arm, so lang als ein Weberbaum, und eine Hand daran, so breit als der Tisch im Wirthshaus, und rief mit einer Stimme, die herauf schallte wie eine tiefe Totenglocke: „Setz Dich nur auf meine Hand und halte Dich an den Fingern, so wirst Du nicht fallen!“ Peter that zitternd, wie jener befohlen, nahm Platz auf der Hand und hielt sich am Daumen des Riesen.

Es ging weit und tief hinab, aber dennoch ward es zu Peters Verwunderung nicht dunkler; im Gegenteil, die Tageshelle schien sogar zuzunehmen in der Schlucht, aber er konnte sie lange in den Augen nicht ertragen. Der Holländer-Michel hatte sich, je weiter Peter herabkam, wieder kleiner gemacht und stand nun in seiner früheren Gestalt vor einem

Haus, so gering oder gut, als es reiche Bauern auf dem Schwarzwald haben. Die Stube, morein Peter geführt wurde, unterschied sich durch nichts von den Stuben anderer Leute als dadurch, daß sie einsam schien.

Die hölzerne Wanduhr, der ungeheure Kachelofen, die breiten Bänke, die Gerätschaften auf den Gesimsen waren hier wie überall. Michel wies ihm einen Platz hinter dem großen Tisch an, ging dann hinaus und kam bald mit einem Krug Wein und Gläsern wieder. Er goß ein und nun schwagten sie, und Holländer-Michel erzählte von den Freuden der Welt, von fremden Ländern, schönen Städten und Flüssen, daß Peter am Ende große Sehnsucht darnach bekommend, dies auch offen dem Holländer sagte.

„Wenn Du im ganzen Körper Mut und Kraft, etwas zu unternehmen, hättest, da könnten ein Paar Schläge des dummen Herzens Dich zittern machen; und dann die Kränkungen der Ehre, das Unglück, wozu soll sich ein vernünftiger Kerl um dergleichen bekümmern? Hast Du's im Kopfe empfunden, als Dich legethin einer einen Betrüger und schlechten Kerl nannte? Hat es Dir im Magen wehe gethan, als der Amtmann kam, Dich aus dem Hause zu werfen? Was, sag an, was hat Dir wehe gethan?“

„Mein Herz,“ sprach Peter, indem er die Hand auf die pochende Brust preßte; denn es war ihm, als ob sein Herz sich ängstlich hin und her wendete.

„Du hast, nimm es mir nicht übel, Du hast viele hundert Gulden an schlechte Bettler und anderes Gesindel weggeworfen; was hat es Dich genützt? Sie haben Dir dafür Segen und einen gesunden Leib gewünscht; ja, bist Du deswegen gesünder geworden? Um die Hälfte des verschleuderten Geldes hättest Du einen Arzt gehalten. Segen, ja ein schöner Segen wenn man ausgepfändet und ausgestoßen wird! Und was

war es, das Dich getrieben, in die Tasche zu fahren, so oft ein Bettelmann seinen zerlumpten Hut hinstreckte? — Dein Herz, auch wieder Dein Herz, und weder Deine Augen noch Deine Zunge, Deine Arme noch Deine Beine, sondern Dein Herz! Du hast Dir es, wie man richtig sagt, zu sehr zu Herzen genommen.“

„Aber wie kann man sich denn angewöhnen, daß es nicht mehr so ist? Ich gebe mir jetzt alle Mühe, es zu unterdrücken, und dennoch pocht mein Herz und thut mir wehe.“

„Du freilich,“ rief jener mit Lachen, „Du armer Schelm, kannst nichts dagegen thun; aber gieb mir das kleine pochende Ding, und Du wirst sehen, wie gut Du es dann hast.“

„Guth mein Herz?“ schrie Peter mit Entsetzen, „da müßte ich ja sterben auf der Stelle! Nimmermehr!“

„Ja, wenn Dir einer Eurer Herren Chirurgen das Herz aus dem Leibe operieren wollte, da müßtest Du wohl sterben; bei mir ist dies ein anderes Ding; doch komm herein und überzeuge Dich selbst.“ Er stand bei diesen Worten auf, öffnete eine Kammerthüre und führte Peter hinein. Sein Herz zog sich krampfhaft zusammen, als er über die Schwelle trat; aber er achtete es nicht, denn der Anblick, der sich ihm bot, war sonderbar und überraschend. Auf mehreren Gesimsen von Holz standen Gläser mit durchsichtiger Flüssigkeit gefüllt, und in jedem dieser Gläser lag ein Herz; auch waren an den Gläsern Zettel angeklebt und Namen darauf geschrieben, die Peter neugierig las; da war das Herz des Amtmanns in F., das Herz des dicken Ezechiel, das Herz des Tanzbodenkönigs, das Herz des Oberförsters; da waren sechs Herzen von Kornwucherern, acht von Werboffizieren; drei von Geldmäklern — kurz, es war eine Sammlung der angesehensten Herzen in der Umgegend von zwanzig Stunden.

„Schau!“ sprach Holländer-Michel, „diese alle haben des

Lebens Ängsten und Sorgen weggeworfen; keines dieser Herzen schlägt mehr ängstlich und besorgt, und ihre ehemaligen Besitzer befinden sich wohl dabei, daß sie den unruhigen Gast aus dem Hause haben.“

„Aber was tragen sie denn jetzt dafür in der Brust?“ fragte Peter, den dies alles, was er gesehen, beinahe schwindeln machte.

„Dies,“ antwortete jener und reichte ihm aus einem Schubfach — ein steinernes Herz.

„So?“ erwiderte er und konnte sich eines Schauers, der ihm über die Haut ging, nicht erwehren. „Ein Herz von Marmelstein? Aber, horch einmal, Herr Holländer-Michel, das muß doch gar kalt sein in der Brust.“

„Freilich, aber ganz angenehm kühl. Warum soll denn ein Herz warm sein? Im Winter nützt Dir die Wärme nichts, da hilft ein guter Kirschengeist mehr als ein warmes Herz, und im Sommer, wenn alles schwül und heiß ist, — Du glaubst nicht, wie dann ein solches Herz abkühlt. Und wie gesagt, weder Angst noch Schrecken, weder thörichtes Mitleiden, noch anderer Jammer pocht an solch ein Herz.“

„Und das ist alles, was Ihr mir geben könnet?“ fragte Peter unmutig; „ich hoff’ auf Geld, und Ihr wollet mir einen Stein geben!“

„Nu, ich denke, an hunderttausend Gulden hättest Du fürs erste genug. Wenn Du es geschickt umtreibst, kannst Du bald ein Millionär werden.“

„Hunderttausend?“ rief der arme Köhler freudig. „Nun, so poche doch nicht so ungestüm in meiner Brust! wir werden bald fertig sein mit einander. Gut, Michel; gebt mir den Stein und das Geld, und die Unruh könnet Ihr aus dem Gehäufte nehmen!“

„Ich dachte es doch, das Du ein vernünftiger Bursche

leistet," antwortete der Holländer, freundlich lächelnd; „komm, laß uns noch eins trinken, und dann will ich das Geld auszahlen.“

So setzten sie sich wieder in die Stube zum Wein, tranken und tranken wieder, bis Peter in einen tiefen Schlaf verfiel.

Kohlenmunt'peter erwachte beim fröhlichen Schmettern eines Posthorns, und siehe da, er saß in einem schönen Wagen, fuhr auf einer breiten Straße dahin, und als er sich aus dem Wagen bog, sah er in blauer Ferne hinter sich den Schwarzwald liegen. Anfänglich wollte er gar nicht glauben, daß er es selbst sei, der in diesem Wagen sitze. Denn auch seine Kleider waren gar nicht mehr dieselben, die er gestern getragen; aber er erinnerte sich doch an alles so deutlich, daß er endlich sein Nachsinnen aufgab und rief: „Der Kohlenmunt'peter bin ich, das ist ausgemacht, und kein anderer.“

Er wunderte sich über sich selbst, daß er gar nicht wehmütig werden konnte, als er jetzt zum ersten Mal aus der stillen Heimat, aus den Wäldern, wo er so lange gelebt, auszog. Selbst nicht, als er an seine Mutter dachte, die jetzt wohl hilflos und im Elend saß, konnte er eine Thräne aus dem Auge pressen, oder nur seufzen; denn es war ihm alles so gleichgiltig. „Ach freilich," sagte er dann, „Thränen und Seufzer, Heimweh und Wehmut kommen ja aus dem Herzen, und Dank dem Holländer-Michel, — das meine ist kalt und von Stein.“

Er legte seine Hand auf die Brust, und es war ganz ruhig dort, und rührte sich nichts. „Wenn er mit den Hunderttausenden so gut Wort hält wie mit dem Herz, so soll es mich freuen," sprach er und fing an, seinen Wagen zu untersuchen. Er fand Kleidungsstücke von aller Art, wie er sie nur wünschen konnte, aber kein Geld. Endlich stieß er auf eine Tasche und

fand viele tausend Thaler in Gold und Scheinen auf Handlungshäuser in allen großen Städten. „Jetzt hab' ich's, wie ich's wollte,“ dachte er, setzte sich bequem in die Ecke des Wagens und fuhr in die weite Welt.

Er fuhr zwei Jahre in der Welt umher und schaute aus seinem Wagen links und rechts an den Häusern hinauf, schaute, wenn er anhielt, nichts als den Schild seines Wirtshauses an, lief dann in der Stadt umher und ließ sich die schönsten Merkwürdigkeiten zeigen. Aber es freute ihn nichts, kein Bild, kein Haus, keine Musik, kein Tanz; sein Herz von Stein nahm an nichts Anteil, und seine Ohren waren abgestumpft für alles Schöne. Nichts war ihm mehr geblieben als die Freude an Essen und Trinken und der Schlaf, und so lebte er, indem er ohne Zweck durch die Welt reisste, zu seiner Unterhaltung speiste und aus Langeweile schlief. Hier und da erinnerte er sich zwar, daß er fröhlicher, glücklicher gewesen sei, als er noch arm war und arbeiten mußte, um sein Leben zu fristen.

Da hatte ihn jede schöne Aussicht ins Thal, Musik und Gesang hatten ihn ergötzt, da hatte er sich stundenlang auf die einfache Kost, die ihm die Mutter zu dem Meiler bringen sollte, gefreut. Wenn er so über die Vergangenheit nachdachte, so kam es ihm ganz sonderbar vor, daß er jetzt nicht einmal lachen konnte, und sonst hatte er über den kleinsten Scherz gelacht. Wenn andere lachten, so verzog er nur aus Höflichkeit den Mund, aber sein Herz — lächelte nicht mit. Er fühlte dann, daß er zwar überaus ruhig sei; aber zufrieden fühlte er sich doch nicht. Es war nicht Heimweh oder Wehmut, sondern Öde, Überdruß, freudenloses Leben, was ihn endlich wieder zur Heimat trieb.

Als er von Straßburg herüberfuhr und den dunkeln Wald seiner Heimat erblickte, als er zum ersten Mal wieder jene

kräftigen Gestalten, jene freundlichen, treuen Gesichter der Schwarzwälder sah, als sein Ohr die heimatischen Klänge, stark, tief, aber wohlklingend, vernahm, da fühlte er schnell an sein Herz; denn sein Blut wallte stärker, und er glaubte, er müsse sich freuen und müsse weinen zugleich, aber, — wie konnte er nur so thöricht sein? — er hatte ja ein Herz von Stein. Und Steine sind tot und lächeln und weinen nicht.

Sein erster Gang war zum Holländer-Michel, der ihn mit alter Freundlichkeit aufnahm. „Michel,“ sagte er zu ihm, „gereist bin ich nun, und habe alles gesehen, ist aber alles dummes Zeug, und ich hatte nur Langeweile. Überhaupt, Euer steinernes Ding, das ich in der Brust trage, schützt mich zwar vor manchem. Ich erzürne mich nie, bin nie traurig; aber ich freue mich auch nie, und es ist mir, als wenn ich nur halb lebte. Könnet Ihr das Steinherz nicht ein wenig beweglicher machen? Oder — gebt mir lieber mein altes Herz! Ich hatte mich in fünfundzwanzig Jahren daran gewöhnt, und wenn es zuweilen auch einen dummen Streich machte, so war es doch munter und ein fröhliches Herz.“

Der Waldgeist lachte grimmig und bitter. „Wenn Du einmal tot bist, Peter Munk,“ antwortete er, „dann soll es Dir nicht fehlen; dann sollst Du Dein weiches, rührbares Herz wieder haben, und Du kannst dann fühlen, was kommt, Freud' oder Leid. Aber hier oben kann es nicht mehr Dein werden! Doch, Peter! gereist bist Du wohl, aber so wie Du lebstest, konnte es Dir nichts nützen. Setze Dich jetzt hier irgendwo in den Wald, bau ein Haus, heirate, treibe Dein Vermögen um, es hat Dir nur an Arbeit gefehlt; weil Du müßig warst, hattest Du Langeweile und schiebst jetzt alles auf dieses unschuldige Herz.“

Peter sah ein, daß Michel Recht habe was den Müßiggang betraf, und nahm sich vor, reich und immer reicher zu wer-

den. Michel schenkte ihm noch einmal hunderttausend Gulden und entließ ihn als seinen guten Freund.

Bald vernahm man im Schwarzwald die Märe, der Rohlenmunkpeter oder Spielpeter sei wieder da und noch viel reicher als zuvor. Es ging auch jetzt wie immer; als er am Bettelstab war, wurde er in der „Sonne“ zur Thüre hinausgeworfen, und als er jetzt an einem Sonntag Nachmittag seinen ersten Einzug dort hielt, schüttelten sie ihm die Hand, lobten sein Pferd, fragten nach seiner Reise, und als er wieder mit dem dicken Ezechiel um harte Thaler spielte, stand er in der Achtung so hoch als je. Er trieb jetzt aber nicht mehr das Glashandwerk, sondern den Holzhandel, aber nur zum Schein. Sein Hauptgeschäft war, mit Korn und Geld zu handeln. Der halbe Schwarzwald wurde ihm nach und nach schuldig; aber er ließ Geld nur auf zehn Prozent aus oder verkaufte Korn an die Armen, die nicht gleich zahlen konnten, um den dreifachen Wert. Mit dem Amtmann stand er jetzt in enger Freundschaft, und wenn einer Herrn Peter Munk nicht auf den Tag bezahlte, so ritt der Amtmann mit seinen Schergen hinaus, schätzte Haus und Hof, verkaufte es flugs und trieb Vater, Mutter und Kind in den Wald. Anfangs machte dies dem reichen Peter einige Unlust; denn die armen Ausgepfändeten belagerten dann haufenweise seine Thüre, die Männer flehten um Nachsicht, die Weiber suchten das steinerne Herz zu erweichen, und die Kinder winselten um ein Stücklein Brod. Aber als er sich ein paar tüchtige Fleischerhunde angeschafft hatte, hörte diese Katzenmusik, wie er es nannte, bald auf. Er pfiß und hegte, und die Bettelleute flogen schreiend auseinander. Am meisten Beschwerde machte ihm das „alte Weib.“ Das war aber niemand anders als Frau Munkin, Peters Mutter. Sie war in Not und Elend geraten, als man ihr Haus und Hof verkauft hatte, und ihr Sohn, als er reich zu-

rückgekehrt war, hatte nicht mehr nach ihr umgesehen. Da kam sie nun zuweilen, alt, schwach und gebrechlich, an einem Stock vor das Haus. Hinein wagte sie sich nicht mehr, denn er hatte sie einmal weggejagt; aber es that ihr wehe von den Gutthaten anderer Menschen leben zu müssen, da der eigene Sohn ihr ein sorgenloses Alter hätte bereiten können. Aber das kalte Herz wurde nimmer gerührt von dem Anblicke der bleichen, wohlbekannten Züge, von den bittenden Blicken, von der welken, ausgestreckten Hand, von der hinsälligen Gestalt. Mürrisch zog er, wenn sie Sonnabends an die Thüre pochte, einen Sechsbägnen hervor, schlug ihn in ein Papier und ließ ihn hinausreichen durch einen Knecht. Er vernahm ihre zitternde Stimme, wenn sie dankte und wünschte, es möge ihm wohlgehen auf Erden; er hörte sie hüstelnd von der Thüre schleichen, aber dachte weiter nicht mehr daran, als daß er wieder sechs Bagen umsonst ausgegeben.

Endlich kam Peter auf den Gedanken zu heiraten. Er wußte, daß im ganzen Schwarzwald jeder Vater ihm gerne seine Tochter geben werde; aber er war schwierig in seiner Wahl, denn er wollte, daß man auch hierin sein Glück und seinen Verstand preisen sollte; daher ritt er umher im ganzen Wald, schaute hier, schaute dort, und keine der schönen Schwarzwälderinnen däuchte ihm schön genug. Endlich, nachdem er auf allen Tanzböden umsonst nach der Schönsten ausgesehen hatte, hörte er eines Tages, die Schönste und Tugendsamste im ganzen Wald sei eines armen Holzhauers Tochter. Sie lebe still und für sich, besorge geschickt und emsig ihres Vaters Haus und lasse sich nie auf dem Tanzboden sehen, nicht einmal zu Pfingsten oder Kirchweih. Als Peter von diesem Wunder des Schwarzwaldes hörte, beschloß er, um sie zu werben, und ritt nach der Hütte, die man ihm bezeichnet hatte. Der Vater der schönen Elisabeth empfing den

vornehmen Herrn mit Staunen und erstaunte noch mehr, als er hörte, es sei dies der reiche Herr Peter, und er wolle sein Schwiegersohn werden. Er besann sich auch nicht lange; denn er meinte, all' seine Sorge und Armut werde nun ein Ende haben, sagte zu, ohne die schöne Lisbeth zu fragen, und das gute Kind war so folgsam, daß sie ohne Widerrede Frau Peter Munkin wurde.

Aber es wurde der Armen nicht so gut, als sie sich geträumt hatte. Sie glaubte ihr Hauswesen wohl zu verstehen, aber sie konnte Herrn Peter nichts zu Dank machen; sie hatte Mitleiden mit armen Leuten, und da ihr Egeherr reich war, dachte sie, es sei keine Sünde, einem alten Bettelweib einen Pfennig oder einem alten Mann eine Tasse Thee zu reichen; aber als Herr Peter dies eines Tages merkte, sprach er mit zürnenden Blicken und rauher Stimme: „Warum verschleuderst Du mein Vermögen an Lumpen und Straßenläufer? Hast Du was mitgebracht ins Haus, das Du wegschenken könntest? Mit Deines Vaters Bettelstab kann man keine Suppe wärmen, und Du wirfst das Geld aus wie eine Fürstin. Noch einmal laß Dich betreten, so sollst Du meine Hand fühlen!“ Die schöne Lisbeth weinte in ihrer Kammer über den harten Sinn ihres Mannes, und sie wünschte oft, lieber daheim zu sein in ihres Vaters ärmlichen Hütte, als bei dem reichen, aber geizigen, hartherzigen Peter zu hausen. Ach, hätte sie gewußt, daß er ein Herz von Marmor habe und weder sie noch irgend einen Menschen lieben könne, so hätte sie sich wohl nicht gewundert. So oft sie aber jetzt unter der Thüre saß, und es ging ein Bettelmann vorüber und zog den Hut und hub an seinen Spruch, so drückte sie die Augen zu, das Elend nicht zu schauen, sie ballte die Hand fester, damit sie nicht unwillkürlich in die Tasche fahre, ein Kreuzerlein herauszulangen. So kam es, daß die schöne Lisbeth im gan-

zen Wald verschrieen wurde, und es hieß, sie sei noch geiziger als Peter Munk.

Aber eines Tages saß Frau Lisbeth wieder vor dem Haus und spann und murmelte ein Liedchen dazu; denn sie war munter, weil es schönes Wetter und Herr Peter ausgeritten war über Feld. Da kommt ein altes Männlein des Wegs daher, das trägt einen großen, schweren Sack, und sie hört es schon von weitem keuchen. Theilnehmend sieht ihm Frau Lisbeth zu und denkt, einem so alten, kleinen Mann sollte man nicht mehr so schwer aufladen.

Indeß keucht und wankt das Männlein heran, und als es gegenüber von Frau Lisbeth war, brach es unter dem Sacke beinahe zusammen. „Ach, habt die Barinherzigkeit, Frau, und reichet mir nur einen Trunk Wasser!“ sprach das Männlein; „ich kann nicht weiter, muß elend verschmachten.“

„Aber Ihr solltet in Eurem Alter nicht mehr so schwer tragen,“ sagte Frau Lisbeth.

„Ja, wenn ich nicht Boten gehen müßte, der Armut halber und um mein Leben zu fristen,“ antwortete er; „ach, so eine reiche Frau wie Ihr weiß nicht, wie wehe Armut thut, und wie wohl ein frischer Trunk bei solcher Dike.“

Als sie dies hörte, eilte sie in das Haus, nahm einen Krug vom Gesims und füllte ihn mit Wasser; doch als sie zurückkehrte und nur noch wenige Schritte von ihm war, und das Männlein sah, wie es so elend und verkümmert auf dem Sack saß, da fühlte sie inniges Mitleid, bedachte, daß ja ihr Mann nicht zu Hause sei, und so stellte sie den Wasserkrug bei Seite, nahm einen Becher und füllte ihn mit Wein, legte ein gutes Roggenbrod darauf und brachte es dem Alten. „So, und ein Schluck Wein mag Euch besser frommen als Wasser, da Ihr schon so gar alt seid,“ sprach sie; „aber trinket nicht so hastig und esset auch Brod dazu!“

Das Männlein sah sie staunend an, bis große Thränen in seinen alten Augen standen; es trank und sprach dann: „Ich bin alt geworden, aber ich habe wenige Menschen gesehen, die so mitleidig wären und ihre Gaben so schön und herzlich zu spenden wüßten wie Ihr, Frau Lisbeth. Aber es wird Euch dafür auch recht wohl gehen auf Erden; solch ein Herz bleibt nicht unbelohnt.“

„Nein, und den Lohn soll sie zur Stelle haben!“ schrie eine schreckliche Stimme, und als sie sich umsahen, war es Herr Peter mit blutrotem Gesicht.

„Und sogar meinen Ehrenwein gießest Du aus an Bettelleute, und meinen Mundbecher gibst Du an die Lippen der Straßenläufer? Da, nimm Deinen Lohn!“

Frau Lisbeth stürzte zu seinen Füßen und bat um Verzeihung; aber das steinerne Herz kannte kein Mitleid, er drehte die Peitsche um, die er in der Hand hielt, und schlug sie mit dem Handgriff von Ebenholz so heftig vor die schöne Stirne, daß sie leblos dem alten Manne in die Arme sank. Als er dies sah, war es doch als reute ihn die That auf der Stelle; er bückte sich herab, zu schauen, ob noch Leben in ihr sei, aber das Männlein sprach mit wohlbekannter Stimme: „Gieb Dir keine Mühe, Kohlenpeter; es war die schönste und lieblichste Blume im Schwarzwald, aber Du hast sie zertreten, und nie mehr wird sie wieder blühen.“

Da wich alles Blut aus Peters Wangen, und er sprach: „Also Ihr seid es, Herr Schachhauser? Nun was geschehen ist, ist geschehen, und es hat wohl so kommen müssen. Ich hoffe aber, Ihr werdet mich nicht bei dem Gericht anzeigen als Mörder.“

„Elender!“ erwiderte das Glasmännlein. „Was würde es mir frommen, wenn ich Deine sterbliche Hülle an den Galgen brächte? Nicht irdische Gerichte sind es, die Du zu fürchten

hast, sondern andere und strengere; denn Du hast Deine Seele an den Bösen verkauft.“

„Und hab' ich mein Herz verkauft,“ schrie Peter, „so ist niemand daran Schuld, als Du und Deine betrügerischen Schätze! Du tödtlicher Geist hast mich ins Verderben geführt, mich getrieben, daß ich bei einem andern Hülfe suchte, und auf Dir liegt die ganze Verantwortung.“

Aber kaum hatte er dies gesagt, so wuchs und schwellte das Glasmännlein und wurde hoch und breit, und seine Augen sollen so groß gewesen sein wie Suppenteller, und sein Mund war wie ein geheizter Backofen, und Flammen bligten daraus hervor. Peter warf sich auf die Knie, und sein steinernes Herz schüttete ihn nicht, daß nicht seine Glieder zitterten wie eine Espe. Mit Geierskrallen packte ihn der Waldgeist im Nacken, drehte ihn um, wie ein Wirbelwind dürres Laub, und warf ihn dann zu Boden, daß ihm alle Rippen knackten. „Erdenwurm!“ rief er mit einer Stimme, die wie der Donner rollte; „ich könnte Dich zerschmettern, wenn ich wollte; denn Du hast gegen den Herrn des Waldes gesrevelt. Aber um dieses toten Weibes willen, das mich gespeist und getränkt hat, gebe ich Dir acht Tage Frist. Bekehrst Du Dich nicht zum Guten, so komme ich und zermalme Dein Gebein, und Du fährst hin in Deinen Sünden.“

Es war schon Abend, als einige Männer, die vorbeigingen, den reichen Peter Munk an der Erde liegen sahen. Sie wandten ihn hin und her und suchten, ob noch Atem in ihm sei; aber lange war ihr Suchen vergebens. Endlich ging einer in das Haus und brachte Wasser herbei und besprengte ihn. Da holte Peter tief Atem, stöhnte und schlug die Augen auf, schaute lange um sich her und fragte dann nach Frau Elisabeth; aber keiner hatte sie gesehen. Er dankte den Männern für ihre Hülfe, schlich sich in sein Haus und suchte überall, aber

Frau Lisbeth war weder im Keller noch auf dem Boden, und das, was er für einen schrecklichen Traum gehalten, war bittere Wahrheit.

Wie er nun so ganz allein war, da kamen ihm sonderbare Gedanken; er fürchtete sich vor nichts, denn sein Herz war ja kalt; aber wenn er an den Tod seiner Frau dachte, kam ihm sein eigenes Hinscheiden in den Sinn, und wie belastet er dahin fahren werde, schwer belastet mit Thränen der Armen, mit Tausend ihrer Flüche, die sein Herz nicht erweichen konnten, mit dem Jammer der Elenden, auf die er seine Hunde gehegt, belastet mit der stillen Verzweiflung seiner Mutter, mit dem Blute der schönen, guten Lisbeth; und konnte er doch nicht einmal dem alten Manne, ihrem Vater, Rechenschaft geben, wenn er käme und fragte: „Wo ist meine Tochter, Dein Weib?“ Wie wollte er einem Anderen Frage stehen, dem alle Wälder, alle Seen, alle Berge gehören und die Leben der Menschen?

Es quälte ihn auch Nachts im Traume, und alle Augenblicke machte er auf an einer süßen Stimme, die ihm zurief: „Peter, schaff Dir ein wärmeres Herz!“ Und wenn er erwacht war, schloß er doch schnell wieder die Augen; denn der Stimme nach mußte es Frau Lisbeth sein, die ihm diese Warnung zurief.

Den andern Tag ging er ins Wirthshaus um seine Gedanken zu zerstreuen, und dort traf er den dicken Ezechiel. Er setzte sich zu ihm, sie sprachen dies und jenes, vom schönen Wetter, vom Krieg, von den Steuern und endlich auch vom Tod, und wie da und dort einer so schnell gestorben sei. Da fragte Peter den Dicken, was er denn vom Tode halte, und wie es nachher sein werde. Ezechiel antwortete ihm, daß man den Leib begrabe, die Seele aber fahre entweder auf zum Himmel oder hinab in die Hölle.

„Also begräbt man das Herz auch?“ fragte Peter gespannt.

„Ei freilich, das wird auch begraben.“

„Wenn aber einer sein Herz nicht mehr hat?“ fuhr Peter fort.

Ezechiel sah ihn bei diesen Worten schrecklich an. „Was willst Du damit sagen? Willst Du mich foppen? Meinst Du ich habe kein Herz?“

„O, Herz genug, so fest wie Stein,“ erwiderte Peter.

Ezechiel sah ihn verwundert an, schaute sich um, ob es niemand gehört habe, und sprach dann:

„Woher weißt Du es? Oder pocht vielleicht das Deinige auch nicht mehr?“

„Pocht nicht mehr, wenigstens nicht hier in meiner Brust!“ antwortete Peter Munt. „Aber sag mir, da Du jetzt weißt, was ich meine, wie wird es gehen mit unseren Herzen?“

„Was kümmert Dich dies, Gesell?“ fragte Ezechiel lachend. „Hast ja auf Erden vollauf zu leben und damit genug. Das ist ja gerade das Bequeme in unsern kalten Herzen, daß uns keine Furcht befällt vor solchen Gedanken.“

„Wohl wahr; aber man denkt doch daran, und wenn ich auch jetzt keine Furcht mehr kenne, so weiß ich doch wohl noch, wie sehr ich mich vor der Hölle gefürchtet, als ich noch ein kleiner unschuldiger Knabe war.“

„Nun — gut wird es uns gerade nicht gehen,“ sagte Ezechiel. „Hab mal einen Schulmeister darüber gefragt; der sagte mir, daß nach dem Tode die Herzen gewogen werden, wie schwer sie sich versündigt hätten. Die leichten steigen auf, die schweren sinken hinab, und ich denke unsere Steine werden ein gutes Gewicht haben.“

„Ach freilich,“ erwiderte Peter, „und es ist mir oft selbst unbequem, daß mein Herz so teilnahmslos und ganz gleichgültig ist, wenn ich an solche Dinge denke.“

So sprachen sie ; aber in der nächsten Nacht hörte er fünf oder sechs Mal die bekannte Stimme in sein Ohr kispeln : „Peter, schaff Dir ein wärmeres Herz!“ Er empfand keine Reue, daß er sie getötet, aber wenn er dem Gesinde sagte, seine Frau sei verreist, so dachte er immer dabei : „Wohin mag sie wohl gereist sein?“

Sechs Tage hatte er es so getrieben, und immer hörte er Nachts diese Stimme, und immer dachte er an den Waldgeist und seine schreckliche Drohung ; aber am siebenten Morgen sprang er auf von seinem Lager und rief : „Nun ja, will sehen, ob ich mir ein wärmeres schaffen kann ; denn der gleichgiltige Stein in meiner Brust macht mir das Leben nur langweilig und öde.“ Er zog schnell seinen Sonntagsstaat an, setzte sich auf sein Pferd und ritt dem Tannenbühl zu.

Im Tannenbühl, wo die Bäume dichter standen, saß er ab, band sein Pferd an und ging schnellen Schrittes dem Gipfel des Hügels zu, und als er vor der dicken Tanne stand, hub er seinen Spruch an :

„Schatzhauser im grünen Tannenwald,
Bist viele hundert Jahre alt ;
Dein ist all' Land, wo Tannen stehn,
Läßt Dich nur Sonntagskindern sehn.“

Da kam das Glasmännlein hervor, aber nicht freundlich und traulich, sondern düster und traurig ; es hatte ein Röcklein an von schwarzem Glas und ein langer Trauerflor flatterte herab vom Hut, und Peter wußte wohl, um wen es traure.

„Was willst Du von mir, Peter Munt?“ fragte es mit dumpfer Stimme.

„Ich hab noch einen Wunsch, Herr Schatzhauser,“ antwortete Peter mit niedergeschlagenen Augen.

„Können Steinherzen noch wünschen?“ sagte jener. „Du

hast alles, was Du für Deinen schlechten Sinn bedarfst, und ich werde schwerlich Deinen Wunsch erfüllen.“

„Aber Ihr habt mir doch drei Wünsche zugesagt; einen hab ich immer noch übrig.“

„Doch kann ich ihn versagen, wenn er thöricht ist,“ fuhr der Waldgeist fort; „aber wohlan, ich will hören, was Du willst.“

„So nehmet mir den toten Stein heraus und gebet mir mein lebendiges Herz!“ sprach Peter.

„Hab ich den Handel mit Dir gemacht?“ fragte das Glasmännlein. „Bin ich der Holländer-Michel, der Reichtum und kalte Herzen schenkt? Dort, bei ihm mußt Du Dein Herz suchen.“

„Ach, er giebt es mir nimmer zurück,“ antwortete Peter.

„Du dauerst mich, so schlecht Du auch bist,“ sprach das Männlein nach einigem Nachdenken. „Aber weil Dein Wunsch nicht thöricht ist, so kann ich Dir wenigstens meine Hilfe nicht versagen. So höre. Dein Herz kannst Du mit keiner Gewalt mehr bekommen, wohl aber mit List, und es wird vielleicht nicht schwer halten; denn Michel bleibt doch nur der dumme Michel, obgleich er sich ungemein klug dünkt. So gehe denn geraden Weges zu ihm hin und thue, wie ich Dir heiße!“ Und nun unterrichtete er ihn in allem und gab ihm ein Kreuzlein aus reinem Glas: „Am Leben kann er Dir nicht schaden, und er wird Dich frei lassen, wenn Du ihm dies vorhalten und dazu beten wirst. Und hast Du dann was Du verlangt hast, erhalten, so komm wieder zu mir an diesen Ort.“

Peter Munk nahm das Kreuzlein, prägte sich alle Worte ins Gedächtnis und ging weiter nach Holländer-Michels Behausung. Er rief dreimal seinen Namen, und alsobald stand der Riese vor ihm.

„Du hast Dein Weib erschlagen?“ fragte er ihn mit schreck-

lichem Lachen. „Hätt' es auch so gemacht; sie hat Dein Vermögen an das Bettelvolk gebracht. Aber Du wirst auf einige Zeit außer Landes gehen müssen, denn es wird Lärm machen, wenn man sie nicht findet; und Du brauchst wohl Geld und kommst es zu holen?“

„Du hast's erraten,“ erwiderte Peter, „und nur recht viel diesmal; denn nach Amerika ist's weit.“

Michel ging voran und brachte ihn in seine Hütte; dort schloß er eine Truhe auf, worin viel Geld lag, und langte ganze Rollen Gold heraus. Während er es so auf den Tisch hinzählte, sprach Peter: „Du bist ein loser Vogel, Michel, daß Du mich belogen hast, ich hätte einen Stein in der Brust, und Du habest mein Herz!“

„Und ist es denn nicht so?“ fragte Michel staunend. „Fühlst Du denn Dein Herz? Ist es nicht kalt wie Eis? Hast Du Furcht oder Gram, kann Dich etwas reuen?“

„Du hast mein Herz nur stille stehen lassen, aber ich hab es noch wie sonst in meiner Brust, und Ezechiel auch, der hat es mir gesagt, daß Du uns angelogen hast; Du bist nicht der Mann dazu, der einem das Herz so unbemerkt und ohne Gefahr aus der Brust reißen könnte; da müßtest Du zaubern können.“

„Aber ich versichere Dich,“ rief Michel unmutig, „Du und Ezechiel und alle reichen Leute, die es mit mir gehalten, haben solche kalte Herzen wie Du, und ihre rechten Herzen habe ich hier in meiner Kammer.“

„Ei, wie Dir das Lügen von der Zunge geht!“ lachte Peter. „Das mach Du einem andern weis! Meinst Du ich hab auf meinen Reisen nicht solche Kunststücke zu Duzenden gesehen? Aus Wachs nachgeahmt sind Deine Herzen hier in der Kammer. Du bist ein reicher Kerl, das geb ich zu; aber zaubern kannst Du nicht.“

Da ergrimte der Riese und riß die Kammerthür auf. „Komm herein und lies die Zettel alle, und jenes dort, schau, das ist Peter Wunks Herz; siehst Du, wie es zuckt? Kann man das auch aus Wachs machen?“

„Und doch ist es aus Wachs,“ antwortete Peter. „So schlägt ein rechtes Herz nicht; ich hab das meinige noch in der Brust. Nein, zaubern kannst Du nicht!“

„Aber ich will es Dir beweisen!“ rief jener ärgerlich. „Du sollst es selbst fühlen, daß dies Dein Herz ist.“ Er nahm es, riß Peters Wamms auf und nahm einen Stein aus seiner Brust und zeigte ihn vor. Dann nahm er das Herz, hauchte es an und setzte es behutsam an seine Stelle, und alsobald fühlte Peter wie es pochte, und er konnte sich wieder darüber freuen.

„Wie ist es Dir jetzt?“ fragte Michel lächelnd.

„Wahrhaftig, Du hast doch Recht gehabt,“ antwortete Peter, indem er behutsam sein Kreuzlein aus der Tasche zog. „Hätt ich doch nicht geglaubt, daß man dergleichen thun könnte!“

„Nicht war? Und zaubern kann ich, das siehst Du; aber komm, jetzt will ich Dir den Stein wieder hineinsetzen.“

„Gemach, Herr Michel!“ rief Peter, trat einen Schritt zurück und hielt ihm das Kreuzlein entgegen. „Mit Speck fängt man Mäuse, und diesmal bist Du der Betrogene.“ Und zugleich fing er an zu beten, was ihm nur befiel.

Da wurde Michel kleiner und immer kleiner, fiel nieder und wand sich hin und her wie ein Wurm und ächzte und stöhnte, und alle Herzen umher fingen an zu zucken und zu pochen, daß es tönte wie in der Werkstatt eines Uhrmachers. Peter aber fürchtete sich, es wurde ihm ganz unheimlich zu Mut, er rannte zur Kammer und zum Haus hinaus und kletterte, von Angst getrieben, die Felsenwand hinan; denn er hörte, daß Michel sich aufraffte, stampfte und tobte und ihm schreckliche

Flüche nachschickte. Als er oben war, lief er dem Tannenbühl zu; ein schreckliches Gewitter zog auf, Blitze fielen links und rechts an ihm nieder und zerschmetterten die Bäume, aber er kam wohlbehalten in dem Revier des Glasmännleins an.

Sein Herz pochte freudig, und nur darum, weil es pochte. Dann aber sah er mit Entsetzen auf sein Leben zurück wie auf das Gewitter, das hinter ihm rechts und links den schönen Wald zersplitterte. Er dachte an Frau Lisbeth, sein schönes, gutes Weib, das er aus Geiz gemordet; er kam sich selbst wie der Auswurf der Menschen vor und er weinte heftig, als er an des Glasmännleins Hügel kam.

Schatzhauser saß unter dem Tannenbaum und rauchte aus einer kleinen Pfeife; doch sah er munterer aus als zuvor. „Warum weinst Du, Kohlenpeter?“ fragte er. „Hast Du Dein Herz nicht erhalten? Liegt noch das kalte in Deiner Brust?“

„Ach, Herr!“ seufzte Peter. „Als ich noch das kalte Steinerz trug, da weinte ich nie, meine Augen waren so trocken als das Land im Juli; jetzt will es mir beinahe das alte Herz zerbrechen, was ich gethan! Meine Schuldner habe ich ins Elend gejagt, auf Arme und Kranke die Hunde geheßt, und Ihr wißt es ja selbst — wie meine Peitsche auf ihre schöne Stirn fiel!“

„Peter! Du warst ein großer Sünder!“ sprach das Männlein. „Das Geld und der Müßiggang haben Dich verderbt, bis Dein Herz zu Stein wurde, nicht Freud, nicht Leid, keine Reue, kein Mitleid mehr kannte. Aber Reue versöhnt, und wenn ich nur wüßte, daß Dir Dein Leben recht leid thut, so könnte ich schon noch etwas für Dich thun.“

„Will nichts mehr,“ antwortete Peter und ließ traurig sein Haupt sinken. „Mit mir ist es aus, kann mich mein Lebtag nicht mehr freuen; was soll ich so allein auf der Welt thun?“

Meine Mutter verzeiht mir nimmer, was ich ihr gethan, und vielleicht hab ich sie unter den Boden gebracht, ich Ungeheuer! Und Lisbeth, meine Frau! Schlaget mich lieber auch tot, Herr Schatzhauser; dann hat mein elend Leben mit einmal ein Ende.“

„Gut,“ erwiderte das Männlein, „wenn Du nicht anders willst, so kannst Du es haben; meine Art habe ich bei der Hand.“ Er nahm ganz ruhig sein Pfeislein aus dem Mund, klopfte es aus und steckte es ein. Dann stand er langsam auf und ging hinter die Tannen. Peter aber setzte sich weinend ins Gras, sein Leben war ihm nichts mehr, und er erwartete geduldig den Todesstreich. Nach einiger Zeit hörte er leise Tritte hinter sich und dachte: „Jetzt wird er kommen.“

„Schau Dich doch einmal um, Peter Munt!“ rief das Männlein. Er wischte sich die Thränen aus den Augen und schaute sich um und sah — seine Mutter und Lisbeth, seine Frau, die ihn freundlich anblickten. Da sprang er freudig auf: „So bist Du nicht tot, Lisbeth? Und auch Ihr seid da, Mutter, und habt mir vergeben?“

„Sie wollen Dir verzeihen,“ sprach das Glasmännlein, „weil Du wahre Reue fühlst, und alles soll vergessen sein. Zieh jetzt heim in Deines Vaters Hütte und sei ein Köhler wie zuvor; bist Du brav und bieder, so wirst Du Dein Handwerk ehren, und Deine Nachbarn werden Dich mehr lieben und achten, als wenn Du zehn Tonnen Goldes hättest.“ So sprach das Glasmännlein und nahm Abschied von ihnen.

Die drei lobten und segneten es und gingen heim.

Das prachtvolle Haus des reichen Peters stand nicht mehr; der Blitz hatte es angezündet und mit all seinen Schätzen niedergebrannt; aber nach der väterlichen Hütte war es nicht weit; dorthin ging jetzt ihr Weg, und der große Verlust betrückte sie nicht.

Aber wie staunten sie, als sie an die Hütte kamen! Sie war zu einem schönen Bauernhaus geworden, und alles darin war einfach, aber gut und reinlich.

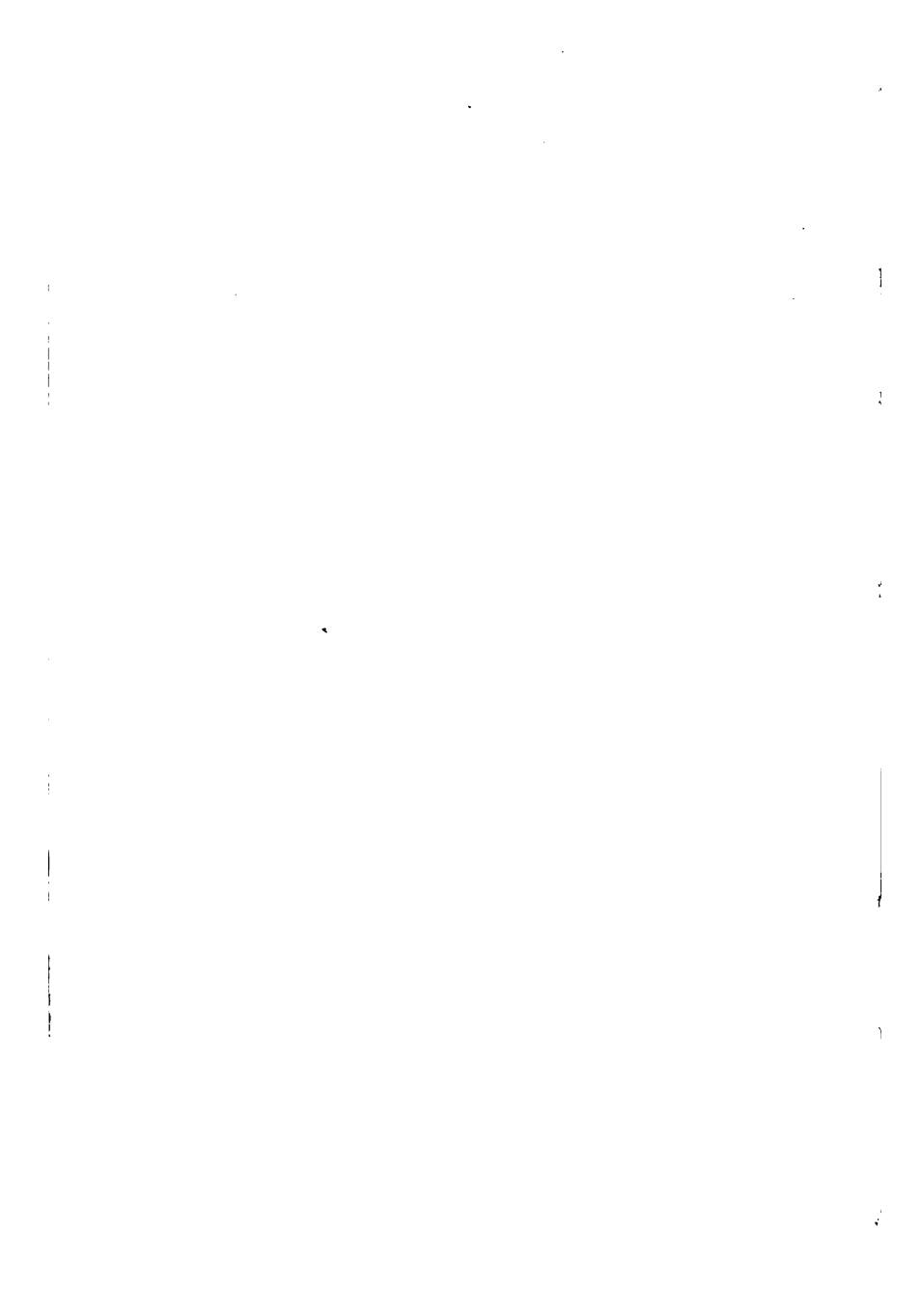
„Das hat das gute Glasmännlein gethan!“ rief Peter.

„Wie schön!“ sagte Frau Lisbeth. „Und hier ist mir viel heimlicher als in dem großen Haus mit dem vielen Gesinde.“

Von jetzt an wurde Peter Munk ein fleißiger und wackerer Mann. Er war zufrieden mit dem, was er hatte, trieb sein Handwerk unverdrossen, und so kam es, daß er durch eigene Kraft wohlhabend wurde und angesehen und beliebt im ganzen Wald. Er zankte nie mehr mit Frau Lisbeth, ehrte seine Mutter und gab den Armen, die an seine Thür pochten. Als nach Jahr und Tag Frau Lisbeth von einem schönen Knaben genas, ging Peter nach dem Tannenbühl und sagte sein Sprüchlein. Aber das Glasmännlein zeigte sich nicht. „Herr Schachhauser!“ rief er laut. „Hört mich doch; ich will ja nichts anderes, als Euch zu Gebatter bitten bei meinem Söhnlein!“ Aber er gab keine Antwort, nur ein kurzer Windstoß faufte durch die Tannen und warf einige Tannenzapfen herab ins Gras. „So will ich dies zum Andenken mitnehmen, weil Ihr Euch doch nicht sehen lassen wollet,“ rief Peter, steckte die Zapfen in die Tasche und ging nach Hause; aber als er zu Hause das Sonntagswamms auszog und seine Mutter die Taschen umwandte und das Wamms in den Kasten legen wollte, da fielen vier stattliche Geldrollen heraus, und als man sie öffnete, waren es lauter gute neue badische Thaler, und kein einziger falscher darunter. Und das war das Pathengeschenk des Männleins im Tannenwald für den kleinen Peter.

So lebten sie still und unverdrossen fort, und noch oft nachher, als Peter Munk schon graue Haare hatte, sagte er: „Es ist doch besser, zufrieden zu sein mit Wenigem, als Gold und Güter haben und ein kaltes Herz.“

VOCABULARY.



VOCABULARY.

Abend, *m.* -*ð*, -*t*, evening.
Abendessen, *n.* -*ð*, supper.
abends, at evening.
Abenteuer, *n.* -*ð*, -, adventure.
aber, but, however.
Aberglaube, *m.* -*nð*, -*n*, superstition.
abergläubisch, superstitious.
ab'fahren, fuhr, gefahren, start.
ab'gehen, ging, gegangen (sein), go from, go away, start.
ab'halten, hielt, gehalten, hold off, keep away, prevent.
ab'holen, get; call for.
ab'jagen, get (*by the chase*); wrest from.
ab'kaufen, buy off, from, or of.
ab'thuen, break off.
abkühlen, cool.
ab'machen, finish; attend to.
ab'mahnen, dissuade.
ab'merken, *ref.*, find by self-examination.
abmühen, *ref.*, fatigue one's self.
Ab'sehen, *m.* -(*ts*), horror.
Ab'schied, *m.* -(*ts*), -*t*, parting; — nehmen, bid good-bye.
ab'schüffig, steep, precipitous.
ab'sehen, sah, gesehen (sein), alight.
ab'sondern, separate.
ab'stumpfen, blunt.
ab'theilen, divide into shares.
ab'wenden, *reg.*, and wandte, gewandt, turn away.

ab'ziehen, zog, gezogen, go away, withdraw.
ach, O! oh! ah! alas!
acht, eight: eighth.
acht: sich in — nehmen, be on one's guard.
achten, respect, esteem, deem; — *w. auf*, pay attention to.
Achtung, *f.* -*m*, respect.
achtzehn, eighteen.
ärgern, groan.
Ähne, *m.*, grandfather.
all, all; every: alle^s, *referring to persons*, every one, all.
allein', alone: but.
allemaal, each time.
allerlei, *indcl.*, all kinds of; all sorts of things.
allersezt, very last.
als, as; as, when, while; *after a comp.*, than; *after a neg.*, but, else, except, than; — ob, as if.
also, so, thus, then, accordingly.
alsobald, at once, immediately.
alt, old.
am = an dem.
Amt, *n.*, -(*ts*), Ämter, office; court-house.
Amtmann, *m.* -(*ts*), -männer (*and* -leute), steward.
an, on, at, by, to, in, of, from.
an'binden, band, gebunden, bind or tie on or to.

Äuſſid, *m.* -(e)s, -t, appearance, sight.

an'bliden, look at, look on.

Andenten, *n.* -s, -, remembrance, keepsake.

ander, other, else, different.

anders, otherwise differently.

an'fahren, fuhr, gefahren, drive up.

an'fallen, fiel, gefallen, fall upon, attack.

Anfang, *m.* -(e)s, -fänge, beginning.

an'fangen, fing, gefangen, begin.

an'fänglich, at first.

an'fangs, at first, at the outset.

an'ſehen, ſocht, geſochten, concern.

an'füllen, fill.

an'genehm, pleasant.

an'geſehen, respected.

an'gewöhnen, accustom.

Angſt, *f.* Angſte, anxiety.

änſigen, worry, alarm.

ängſtlich, anxious.

an'halten, hielt, gehalten, halt, stop.

an'hauchen, breathe on.

an'heben, hob or hub, gehoben, begin.

an'klagen, accuse.

an'kleben, glue to.

an'kommen, kam, gekommen, arrive, come; concern; depend upon.

Anliegen, *n.* -s, -, desire, wish.

an'lügen, tell a lie to.

an'ſchaffen, procure, get.

an'ſchauen, look at.

an'ſehen, ſah, geſehen, look at.

Anſehen, *n.* -s, appearance; authority.

an'ſtaunen, stare at.

an'ſtehen, ſtand, geſtanden, suit, please.

an'ſtrengen, exert.

Anſtrengung, *f.* -en, exertion.

Anteil, *m.* -(e)s, -n, share; — nehmen, sympathize.

an'treten, trat, getreten, enter on or upon, begin.

Antwort, *f.* -en, answer, reply.

antworten, answer, reply.

an'weiſen, wies, gewieſen, assign, direct.

an'zeigen, point out, denounce.

an'ziehen, zog, gezogen, pull on, put on.

an'zünden, kindle, light.

Apfelwein, *m.* -(e)s, -t, cider.

Arbeit, *f.* -en, work.

arbeiten, work, labor.

Arbeiter, *m.* -s, -, workman.

ärgerlich, vexing, provoking; vexed, angry.

ärgern, vex: *reſt.*, be vexed.

argliſtig, crafty.

arm, poor, wretched.

Arm, *m.* -(e)s, -t, arm.

Ärmel, *m.*, -s, -, sleeve.

ärmlich, pitiable, poor, needy.

Ärmut, *f.*, poverty, want.

Art, *f.* -en, kind; manner.

Arzt, *m.* -ts, Ärzte, physician.

Äſt, *m.* -(e)s, Äſte, branch.

Atem, *m.* -s, breath.

atemlos, breathless.

Auerhahn, *m.* -s, -hähne, woodcock.

auch, also, even, too; was auch, whatever.

auf, *prep. w. dat. or acc.*, at, on, upon, in, to, of.

auf'behalten, behielt, behalten, keep, reserve.

auf'fordern, urge, request.

auf'geben, gab, gegeben, give up; give as a task.

auf'halten, hielt, gehalten, stop; *reſt.*, stay.

auf'hängen, hang up; hang.

auf'heben, hob or hub, gehoben, lift up, pick up, lift.

auf'hören, cease, stop.

auf'laden, lud, geladen, load.

auf'machen, open: *reſt.*, set out.

aufmuntern, encourage.
aufnehmen, *nahm*, genommen, take up; pick up.
aufpassen, *reft.*, pick one's self up, rise quickly.
aufreißen, *riß*, gerissen, tear open; open suddenly.
aufrichten, set up, build: *reft.*, raise one's self.
aufschießen, *schuß*, geschossen, shoot up.
aufschlagen, *schlag*, geschlagen, open; set up.
aufsetzen, set *or* put up; put on; put *or* set on the table.
aufspringen, *sprang*, gesprungen, spring *or* jump up.
aufstehen, *stand*, gestanden, stand up, rise.
aufsteigen, *stieg*, gestiegen, climb up, go up.
aufwachen, awake, wake up.
aufwenden, *reg. and wandte*, gewandt, devote, employ.
aufziehen, *zog*, gezogen, draw near, brew (*storm*).
Auge, *n.* -*ß*, -*n*, eye.
Augenblick, *m.* -(*t*)*ß*, -*t*, moment, instant.
aus, out of, from.
auseinanderfliegen, *flog*, geflogen, fly asunder.
ausgeben, *gab*, gegeben, spend.
ausholen, reach out.
ausklopfen, knock out (*ashes*).
ausleihen, *lieh*, geliehen, lend.
ausmachen, make out.
ausnehmen, exceptionally great.
auspfänden, seize for debt.
ausreißen, *riß*, gerissen, tear out.
ausreiten, *ritt*, geritten, ride out.
aussehen, *sah*, gesehen, look, appear.
Aussicht, *f.* -*en*, view; prospect.
außer, out of.
außerhalb, outside.

aussetzen, set apart; expose.
ausspotten, mock.
ausstrecken, spread out.
ausstoßen, *stieß*, gestoßen, push out; utter.
ausstrecken, stretch out.
aussuchen, seek out; select.
auswerfen, *warf*, geworfen, throw out.
Auswurf, *m.*, scum.
auszahlen, pay out.
ausziehen, *zog*, gezogen, pull out; take off; go forth.
Art, *f.*, *Arte*, ax.

Badofen, *m.* -*ß*, -*öfen*, oven.
Baden(i)sch, } of Baden.
badisch, }
bald, soon; — . . . —, now . . . now.
Balken, *m.* -*ß*, -*n*, beam.
ballen, clench (*the fist*).
bang(e), anxious, uneasy; *es* war mir bange, I was afraid.
Bangigkeit, *f.* -*en*, anxiety.
Bank, *f.* *Bänke*, bench, seat.
bar, in cash down.
Barmherzigkeit, *f.* mercy, pity.
Bart, *m.* -(*t*)*ß*, *Bärte*, beard.
bauen, build, construct, make.
Bauer, *m.* -*ß* and -*n*, -*n*, peasant, farmer.
Bauernhaus, *n.* -*es*, -*häuser*, farmer's house.
Bauholz, *n.* -*es*, -*hölzer*, timber.
Baum, *m.* -(*t*)*ß*, *Bäume*, tree.
Baum schlagen, *n.*, cutting of trees.
Becher, *m.* -*ß*, -*n*, beaker, cup.
bedanken, *reft.*, express one's thanks.
bedenken, *bedachte*, bedacht, consider: *reft.*, bethink one's self.
bedürfen, *bedurfte*, bedurft, be in need of, need.
beeilen, *reft.*, hasten.
befallen, *befiel*, befallen, befall.

befehlen, *befahl, befohlen*, command.

befinden, *befand, befunden*, *refl.*, find one's self.

begegnen (*sein*), happen to; meet (*dat.*).

begehren, wish; ask for.

Begierde, *f.* -n, eager desire.

begraben, *begrub, begraben*, bury, inter.

behalten, *behielt, behalten*, keep; remember.

behauen, cut, carve.

Behausung, *f.* -en, dwelling.

behilflich, helpful.

behilflich = *behilflich*.

behtutjam, guarded, cautious.

bei, *prep. w. dat.*, by, in, with, from, at, at the house of.

beide, both.

beifallen, *fiel, gefallen*, occur to, come to mind.

Bein, *n.* -(e)s, -e, leg; bone.

beinahe, well-nigh, almost.

Beinglas, *n.* -es, -gläser, alabaster-glass.

Beinkleid, *n.* -(e)s, -er, *usually in pl.*, trousers.

beifette, aside, to one side.

beifegen, put aside.

beißen, *biß, gebissen*, bite.

befannt, known, acquainted.

befehren, convert.

befommen, *befam, bekommen*, get, receive.

befümmern, *refl.*, care.

belagern, besiege.

belaften, burden, load.

belieben, like: *intr. impers.*, be agreeable, please.

bellen, bark.

belügen, *belog, belogen*, belie; lie to.

bemerten, remark, notice.

benehmen, *benahm, benommen*, take away, deprive of.

beneiden, envy.

bequem, comfortable.

berechnen, reckon, calculate.

Bereich, *m.* reach, purlieu.

bereiten, prepare, get ready.

bereuen, repent, rue, regret.

Berg, *m.* -(e)s, -e, mountain.

berühmen, celebrate, praise; *past part. as adj.*, also famous, renowned.

berußt, covered with soot.

beschädigen, injure.

beschäftigen, occupy, busy.

beschenken, give a present to.

beschließen, *beschloß, beschlossen*, determine, resolve.

beschreiben, *beschrieb, beschrieben*, describe.

Beschwerde, *f.* -n, hardship.

Beschwörung, *f.* -en, conjuration.

besinnen, *besann, besonnen*, *refl.*, bethink one's self, recollect.

Besitzer, *n.*, -s, -, owner.

besitzen, *besaß, besessen*, possess.

besonders, especially.

besorgen, see to, take care of.

besorglich, anxious.

besorgt, uneasy, anxious.

besprengen, besprinkle.

best, best.

bestehen, *bestand, bestanden*, endure, insist.

Befuch, *m.* -(e)s, -e, call, visit.

besuchen, go or come to see.

Bete, Betty.

betreffen, *betraf, betroffen*, concern.

betrüben, trouble, make sad.

betrügen, *betrog, betrogen*, deceive, cheat.

Betrüger, *m.* -s, -, deceiver, impostor.

betrügerisch, deceptive.

Bettelmann, *m.* -(e)s, -männer or -leute, beggar.

betteln, beg.

Bettelstab, *m.* -(e)s, -stäbe, beggar's staff.

Bettelholf, *n.* -(e)s, beggar.

Bettelweib, *n.* -(e)s, -er, beggar-woman.

Bettler, *m.* -s, -, beggar.

Beutel, *m.* -s, -, bag, purse.

bewegen, *bewog*, *bewogen*, move.

beweglich, movable.

Bewegung, *f.* -en, movement.

beweisen, *bewies*, *bewiesen*, prove.

Bewohner, *m.* -s, -, inhabitant.

bewundern, admire.

bezahlen, pay; pay for.

bezähmen, tame.

bezeichnen, mark.

bieder, righteous.

biegen, *bog*, *gebogen*, bend.

bieten, *bot*, *geboten*, offer, bid.

Bild, *n.* -(e)s, -er, picture.

bis, until, to.

bitten, *bat*, *gebeten*, ask, beg.

bitter, bitter.

blasen, *blies*, *geblasen*, blow.

bläß, pale.

blau, blue.

bleiben, *blieb*, *geblieben*, remain, stay.

bleich, pale.

Blid, *m.* -(e)s, -t, glance, look.

Blitz, *m.* -es, -t, lightning.

blitzen, flash, glitter; lighten.

blühen, bloom, blossom.

Blume, *f.* -n, flower; blossom.

Blut, *n.* -(e)s, blood.

blutrot, blood-red.

Boden, *m.* -s, -böden, bottom; ground; floor.

böse, bad, evil, wicked, angry.

Bot, *n.* -es, -t, behest.

Bote, *m.* -n, -n, messenger.

brauchen, use; want, need.

brav, good, noble, fine.

breit, broad, wide.

breitschultrig, broad - shouldered.

brennen, *brannte*, *gebrannt*, burn, flame.

Brennglas, *n.* -es, -gläser, burning-glass.

Brennholz, *n.* -es, -hölzer, fuel.

Brett, *n.* -(e)s, -er, board.

bringen, *brachte*, *gebracht*, bring; — *w.* -um, deprive of.

Brot, *n.* -(e)s, -t, bread.

brummen, hum, growl.

Brust, *f.* Brüste, breast, chest.

Brut, *f.* -en, brood.

Bursch(e), *m.* -en (*and* -es), -t *and* -en, fellow.

Centner, *m.*, hundredweight.

Chirurg, *m.* -en, -en, surgeon.

da, *conj.*, since, as, when: *adv.*, there, here; then, therefore, in that case, so; for that.

dabei, therewith; with it *or* them; at, near, by *or* over it.

dadurch, thereby.

dafür, therefor; for it, *or* that, *or* them; instead of that, on the other hand, in return.

dagegen, against it *or* that.

dahem, at home.

daher, therefore.

dahertommen, *kam*, *gekommen*, come up.

da'hin, thither, there.

dahin'fliegen, *flog*, *gefliegen*, fly away.

da'mals, at that time, then.

da'mit, therewith *or* thereby; with it *or* them: *damit*, *conj.*, in order that.

Dank, *m.* -(e)s, thanks; konnte ihm nichts zu Danke machen, could do nothing that pleased him.

danke, thank (*dat.*).

dann, then.

daran, thereto, thereby, thereon; at, by, for, on, in, of, to *or* near by it *or* them; by that.

darauf, thereupon; afterwards,

- after, then; to, on, of *or* upon it, *or* them, *or* that.
- daraus**, out of it *or* them, of it *or* them, *etc.*
- darben**, starve.
- darin**, therein; in it *or* them.
- darnach**, thereafter; after it *or* them; about it *or* them.
- darüber**, therein, thereby, thereat; at, in, about *or* over it *or* them.
- darum**, therefore, so, then, for that reason; for it; about it *or* them.
- darun'ter**, under it, among them.
- daß**, *see* **ber**.
- daßſen**, ſaß, geſeſſen, sit there.
- daß**, *conj.*, that; so that; *introducing a verb, often to be translated to w. infin.*
- daſtehen**, ſtand, geſtanden, stand there.
- dauern**, last, continue, be: make sorry.
- Daumen**, *m.* -ð, -, thumb.
- dabon'**, thereof, therefrom.
- dabonjagen**, run away.
- dazu'**, thereto, therefor; to *or* for that; with it *or* them; in addition, besides; for that purpose.
- dazuthun**, add.
- dein**, thy, thine your, yours.
- dem**, *see* **ber**.
- den**, *see* **ber**.
- denken**, dachte, gedacht, think.
- denn**, for; than; pray, then.
- dennoch**, nevertheless, yet.
- der, die, daß**, *def. art.*, the: *demonstr.*, this, that; the one, this one, that one; he, she, it; *rel. pronoun*, who, which, that.
- derb**, rough.
- deren**, *f. gen. s. or gen. pl. of ber, demonstr. or rel.*
- dergleichen**, *incl.*, such, the like.
- derjelbe, dieſelbe, daſſelbe**, the same; he, she, it, they.
- deß**, *gen. of ber*.
- deſto**, so much the, the, *with comp.*
- deſwegen**, on this *or* that account.
- deutlich**, distinct, clear, plain.
- diß**, thee, you, *acc. s. of bu*.
- dicht**, tight, dense, thick.
- did**, thick, fat, stout, big.
- die**, *see* **ber**.
- dienen**, serve, work, be of use.
- Dienſt**, *m.* -(t)ð, -t, service.
- dies**, *see* **dieſer**.
- dieſer, dieſe, dieſes or dies**, this, that, these, those.
- diesmal**, this time.
- Ding**, *n.* -(t)ð, -t (and -tr), thing: guter Dinge ſein, in good spirits.
- dir**, thee, you, *dat. s. of bu*.
- doch**, yet, after all, though, but, indeed, at all events.
- Donner**, *m.* -ð, -, thunder.
- donnern**, thunder.
- Dorf**, *n.* -(t)ð, Dörfen, village.
- dorren**, dry.
- dorthen**, thence.
- dorthin'**, thither, yonder.
- drauf** = **baraus**, thereupon, then; upon *or* to it *or* them, *etc.*
- draußen** = **baraußen**, outside.
- drehen**, turn, turn about.
- drei**, three.
- dreifach**, threefold.
- dreimal**, three times.
- dreieckig**, three-cornered.
- dreißig**, thirty.
- dritt**, third.
- drohen**, threaten.
- dröhnen**, creak, resound.
- Drohung**, *f.* -en, threat.
- drüben** = **darißen**, over there.

Druck, *m.* -(e)s, -e and *Drücke*, pressure, print.

drücken, press, squeeze; push.

du, thou, you.

Duft, *m.* -(e)s, *Düfte*, vapor; perfume.

Duka'ten, *m.* -(s), -, ducat.

dumm, stupid.

dumpf, dull, low.

dunkel, dark, obscure.

Dunkel, *n.* -s, darkness.

dünken, *deuchte*, *gebeucht*, seem.

durch, *prep. w. acc., adv., sep.*

or insep. pref., through, by.

durch'gehen, *ging*, *gegangen*, go through.

durch'sichtig, transparent.

dürr, dry, withered.

düster, gloomy, dark; sullen.

Duzend, *n.* -s, -, dozen.

Ebene, *f.* -n, plain.

Ebenholz, *n.* -es (-bölzer), ebony.

echt, genuine, real, true.

Ecke, *f.* -n, corner.

Eheherr, *m.* -n, -en, husband.

ehemalig, former, previous.

Ehre, *f.* -n, honor.

ehren, honor.

Ehrenmann, *m.* -(e)s, -männer, man of honor.

Ehrenwammß, *n.* -es, -wämmßer, gala-doublet.

Ehrenwein, *m.*, wine for great occasions.

Ehrenzeichen, *n.*, badge of honor.

ehrlich, honest, honorable.

ehrwürdig, venerable.

Eichhörnchen, *n.* -s, -, squirrel.

Eifer, *m.* -s, eagerness, zeal.

eigen, own, peculiar.

ei'en, hasten.

ein, *eine*, *ein*, *indef. art.*, a: numeral, one: *sep. pref.*, into, etc.

einan'der, one another.

ein'dringen, *brang*, *gebrungen*, press in, rush.

einfach, simple.

ein'fallen, *fiel*, *gefallen*, fall in; occur to.

Einflüsterung, *f.* -en, whispering.

Eingang, *m.* -(e)s, *gänge*, entrance.

ein'gießen, *goß*, *gegossen*, pour into.

einig, of one opinion, agreed.

einige, some, a few.

ein'mal, once upon a time; some day; einmal, one time,

once, just, only, even: auf

—, suddenly, all at once;

nicht —, not even; noch —,

twice, again.

einsam, lonesome.

einschärfen, impress upon.

ein'schlagen, *schlug*, *geschlagen*, strike out upon, enter;

wrap in.

ein'sehen, *sah*, *gesehen*, see, understand.

Einsicht, *f.*, understanding.

einß, once.

ein'flicken, pocket.

ein'fimmen, join in.

ein'streichen, *strich*, *gestrichen*, put in one's pocket.

ein'ziehen, *zog*, *gezogen*, pull in; move or go into.

einzig, only, single.

Eis, *n.* -es, ice.

eitel, vain.

elend, wretched, miserable: *subst.*, wretch.

Elend, *n.* -(e)s, misery.

elf(e), eleven.

Ellbogen, *m.* -s, -, elbow.

ellenlang, an ell long.

empfangen, *empfieng*, *empfangen*, receive.

empfinden, *empfiand*, *empfunben*, feel.

emfig, assiduous, industrious.
Ende, *n.* -*ð*, -*n*, end; death.
endlich, finally.
eng(e), close, narrow, tight.
engefaltet, close-folded.
Entel, *m.* -*ð*, -, grandchild.
entführen, carry off.
entgegengefezt, opposite.
entgegenhalten, hielt, gehalten, hold against, present.
entgegen, answer, reply.
entgehen, entging, entgangen, escape, get away.
entlassen, entließ, entlassen, let go, dismiss.
entleiden, render disagreeable; die Arbeit war ihm entleidet, he was sick of work.
Entschluß, *m.* -*ts*, -*schlüsse*, resolve, decision.
entsetzen, *refl.*, be horrified.
Entsetzen, *n.* -*ð*, horror.
entfennen, sann, sonnen, *refl.*, remember.
entweber, either.
er, he; it.
erbärmlich, wretched, pitiable.
Erbe, *m.* -*n*, -*n*, heir.
erbitten, erbat, erbeten, beg, ask for, request.
erblicken, catch sight of.
Erbschaft, *f.* -*en*, inheritance.
Erde, *f.* -*n*, earth, ground.
Erdwurm, *m.* -(*e*)*ð*, -würmer, earth-worm.
erfahren, erfuhr, erfahren, learn, hear.
erfolgen, ensue.
erfüllen, fill, occupy, fulfill.
ergeben, ergab, ergeben, *refl.*, surrender, submit, be resigned.
ergötzen, delight amuse.
ergrimmen, get angry.
erhalten, erhielt, erhalten, receive, get; preserve.
erheben, erhob or erhüb, erhoben, raise; elevate.

erholen, seek; sich Rats erholen bei, seek the advice of.
erinnern, remind: *refl.*, remember.
erkennen, erkannte, erkannt, recognize.
erleben, live to see.
ernst, earnest, grave, serious.
Ernst, *m.* -*ts*, earnest.
ernstlich, *see* ernst.
erraten, erriet, erraten, guess.
erreichen, reach.
erröten, blush.
erscheinen, erschien, erschienen, appear; seem.
erschlagen, schlug, schlugen, slay.
erschöpfen, exhaust.
erschrecken, *tr.*, *refl.*, frighten, astound, startle, terrify: *intr.* (sein), erschrak, erschroden, be frightened or startled.
ersinnen, sann, sonnen, conceive.
erst, first, foremost: *adv.*, first, not until, only, just; in earnest.
erstaunen, be astonished.
Erstaunen, *n.* -*ð*, astonishment.
ertragen, ertrug, ertragen, endure, bear.
erwachen, *intr.*, awake.
erwachsen, erwuchß, erwachsen, grow (up): *past part.*, also full-grown.
erwarten, await, wait for, expect.
erwehren, *refl.*, defend one's self from, keep off.
erweichen, soften.
erwerben, erwarb, erworben, earn, gain, win.
erwidern, reply, answer.
erzählen, relate, tell.
Erzählung, *f.* -*en*, story.
erziehen, erzog, erzogen, bring up, educate.
erzürnen, anger, irritate; *refl.*, get angry.

es, it; he; she; there; so.

Espe, *f.* -en, aspen.

essen, *ap.* geessen, eat.

etwa, perhaps, I suppose, forsooth; nearly, somewhere.

etwas, something, anything; a little: *adv.*, somewhat, rather.

ech, *dat. or acc. pl. of du*, you: yourself, yourselves.

euer, *eu(e)re*, euer, your, of you; yours.

fahren, fuhr, gefahren, drive, sail, go, rush.

Fall, *m.* -(e)ß, Fälle, fall; case.

fallen, fiel, gefallen, fall.

fällen, fell, cause to fall; slay.

falsch, false, deceitful.

Falte, *f.*, fold, wrinkle.

fangen, fing, gefangen, catch.

färben, color, dye.

fassen, seize, take; compose.

Faust, *f.*, Fäuste, fist.

fehlen, be wanting, be missing.

Feiertag, *m.* -(e)ß, -e, holiday.

fein, fine, delicate; beautiful.

Feld, *n.* -(e)ß, -er, field.

Fell, *n.* -(e)ß, -e, hide, skin.

Fels, *m.* -en, -en, rock, cliff.

Felsen, *m.* -ß, -, rock, cliff.

Felsenwand, *f.* -wände, rocky wall.

Fenster, *n.* -ß, -, window.

ferne, *f.* -n, distance.

ferse, *f.* -n, heel.

fertig, ready, finished, through.

fest, fast, firm, solid, tight.

Feuer, *n.* -ß, -, fire.

Figur, *f.* -en, figure.

finden, fand, gefunden, find; *ref.* *w. zu*, find one's way to.

Finger, *m.* -ß, -, finger.

finster, dark, gloomy, grim.

Fisch, *m.* -es, -e, fish.

Flamme, *f.* -n, flame.

Flasche, *f.* -n, bottle, flask.

Flügel, *m.*, flail, insolent fellow,

flehen, beseech, supplicate.

Fleisch, *n.* -es, flesh; meat.

Fleischerhund, *m.* -(e)ß, -e, butcher's dog.

fleißig, busy, industrious.

fliegen, flog, geflogen (sein), fly.

Flöß, *n.* -es, Flöße, raft.

flößen, float.

Flößgelenk, *n.* -es, -e, raft-link.

Flößherr, *m.* -n, -en, master of raft.

Flößer, *m.* -ß, -, raftsman.

Flößerleidung, *f.* -en, raftsman's garb.

Flößerstange, *f.* -n, raftsman's pole.

Flößerstiefel, *m.*, raftsman's boot.

Fluch, *m.* -(e)ß, Flüche, curse.

fluchen, curse, swear.

flugs, quickly.

Flur, *f.* -en, field.

Fluß, *m.* -es, Flüsse, river.

Flüssigkeit, *f.* -en, liquid.

flüstern, whisper.

flüsternd, *n.* -ß, whispering.

folgen, follow, obey.

folgsam, obedient.

foppen, banter, make fun of.

fordern, ask, demand.

formen, form, shape.

Förster, *m.* -ß, -, forester.

fort, on, forth, away; gone.

fortfahren, fuhr, gefahren, ride on, go on.

fortkommen, kam, gekommen, get away, escape.

fortsetzen, continue.

Frage, *f.* -n, question; Frage stehen, answer.

fragen, ask, inquire.

Frau, *f.* -en, woman, wife.

frei, free, gratis, open.

freilich, indeed, to be sure.

fremd, strange, foreign.

fremdartig, strange.
Freude, *f.* -n, joy, pleasure.
freudenlos, joyless.
freudig, joyful.
freuen, *tr.*, *impers.*, *obj.* for
Eng. subj., be glad, rejoice:
refl., same.

Freund, *m.* -(e)s, -e, friend.
freundlich, friendly, kindly.
Freundlichkeit, *f.* -en, friendli-
 ness, kindness.

Freundschaft, *f.* -en, friendship.
freveln, commit a crime.
frisch, fresh; clear; blooming.
Frift, *f.* -en, respite; time al-
 lowed.

fristen (das Leben), make a liv-
 ing.

fröh, cheerful, glad, joyous.
fröhlich, joyous, merry.
frommen, benefit, profit.
Frömmel, *m.* -s, -, bigot.

früh(e), early.
früher, former, earlier: *adv.*,
 formerly, before.

Frührot, *n.* -(e)s, dawn.
Früge, *f.* -n, joint.

fühlen, feel.
führen, lead, conduct, bring.

füllen, fill.

fünf, five.

fünft, fifth.

fünfundzwanzig, twenty-five.

fünfzehn, fifteen.

für, for.

Furche, *f.* -n, furrow.

furcht, *f.* fear, fright.

furchtbar, frightful, dreadful.

fürchten, fear, dread: *refl.*, be
 afraid.

furchtlos, fearless.

Fürstin, *f.* -nen, princess.

Fuß, *m.* -es, Füße, foot.

Gabe, *f.* -n, gift, present.

Gabel, *f.* -n, fork.

Galgen, *m.* -s, -, gallows.

Gang, *m.* -(e)s, Gänge, gait,
 visit.

ganz, whole, all, entire: *adv.*,
 quite, wholly.

gar, quite, very, completely,
 altogether; even; *w. neg.*,
 at all.

Gast, *m.* -(e)s, Gäste, guest.

Gatte, *m.* -n, -n, husband.

gebären, *gebar*, geboren, bear, give
 birth to.

Gebein, *n.* -(e)s, -n, bones.

geben, *gab*, gegeben, give: *impers.*,
 there is, are, was, etc.

geboren, born.

gebrechlich, infirm, feeble.

Gedächtnis, *n.* -es, -se, memory,
 remembrance.

Gedanke, *m.* -ns, -n, thought.

gedenken, *gedachte*, gedacht, think
 (of, *gen.*, an, *w. acc.*).

gedrängt, thronged.

geduldig, patient.

Gefahr, *f.* -en, danger.

gefallen, *gefiel*, gefallen, please:
sich — lassen, put up with.

Gefühllosigkeit, *f.*, unfeeling-
 ness.

gegen, against.

Gegend, *f.* -en, country, region.

Gegenstand, *m.* -(e)s, stände, ob-
 ject.

Gegenteil, *n.* -(e)s, -e, contrary.

gegenüber, opposite.

Gegner, *m.* -s, -, opponent.

Gehäuse, *n.* -s, -, case.

Geheimnis, *n.* -es, -se, secret.

gehen, *ging*, gegangen, go.

gehören, belong; *refl.* and *im-*
pers., be suitable, fitting, or
 becoming.

Geierstraße, *f.* -n, vulture's
 claw.

geifern, slaver, foam.

Geist, *m.* -(e)s, -tr, ghost, mind.

Geiz, *m.* -es, avarice.

geizig, stingy, avaricious.

Geld, *n.* -(e)s, -er, money.
Geldbeutel, *m.* -s, -, purse.
Geldmäkler, *m.* -s, -, money-broker.
Geldrolle, *f.* -n, money-roll.
gelten, *v.* galt, gegolten, be worth; concern, be important to; was gilt's? what'll you bet?
gemach, slowly, gently.
gemächlich, gently.
Geräthschaft, *f.* -en, utensil, furniture.
Gerichtsdienner, *m.* -s, -, servant of the court.
gering, common, small, little.
gern(e), gladly, willingly.
Gesang, *m.* -(e)s, -änge, singing, song.
Geschäft, *n.* -(e)s, -, business.
geschehen, *v.* geschah, geschehen, happen, take place.
Geschichte, *f.* -n, story.
Geschicklichkeit, *f.*, skillfulness.
Geschick, clever, skillful.
Geschlecht, *n.* -(e)s, -er, generation, race.
geschmeidig, flexible, graceful.
Gesell'(e), *m.* -en, -en, companion, fellow; apprentice.
Gesicht, *n.* -(e)s, -er and -e, sight; *pl.* -er, face; *pl.* -e, vision.
Gestirne, *n.* -s, -, shelf.
Gesinde, *n.* -s, servants.
Gesinde, *n.* -s, rabble.
gespannt, anxious, intent.
Gestalt, *f.* -en, figure, form.
gestehen, *v.* gestand, gestanden, confess.
gestern, yesterday.
gesund, healthy, sound, well.
Gebatter, *m.* -s, -, godfather.
gewähren, afford, grant, offer.
Gewalt, *f.* -en, force, power.
gewaltig, huge, powerful, mighty.

Gewand, *n.* -es, -änder and -e, garment, robe.
Gewerbe, *n.* -s, -, trade.
Gewicht, *n.* -(e)s, -er, weight.
Gewinn, *n.* -(e)s, -t, gain.
gewinnen, *v.* gewann, gewonnen, win, reach, attain.
gewiß, certain, sure; sure of.
Gewissen, *n.* -s, -, conscience.
gewißlich, certainly.
Gewitter, *n.* -s, -, thunder-storm.
gewöhnen, accustom.
Gewohnheit, *f.* -en, custom.
gewöhnlich, usual, general.
gewöhnt, accustomed.
Gipfel, *m.* -s, -, top, summit.
glänzen, glitter, glisten, shine.
Glas, *n.* -es, Gläser, glass.
gläsern, of glass.
Glashandwerk, *n.* -(e)s, glass-business.
Glashütte, *f.* -n, glass-works.
Glasmacher, *m.* -s, -, glazier.
Glasmann, *m.* -(e)s, -leute, glazier.
Glas Männlein, *n.* -s, -, glass-goblin.
Glaszwerg, *m.* -(e)s, -n, glass-dwarf.
glauben, believe; think.
Gläubiger, *m.* -s, -, creditor.
gleich, like, similar, equal; *adv.*, immediately, at once.
gleichgültig, indifferent.
Glied, *n.* -(e)s, -er, limb.
Glück, *n.* -(e)s, good fortune; happiness: zum —, fortunately.
glücklich, happy; successful.
glücklich, happy.
glühen, glow, be hot.
Gold, *n.* -(e)s, gold.
Goldstück, *n.* -(e)s, -e, gold piece.
Graben, *m.* -s, Gräben, ditch.
Grad, *m.* -(e)s, -e, degree.

Gram, *m.* -*es*, grief.
Gras, *n.* -*s*, Gräser, grass.
grau, gray.
grauen, *impers. w. dat.*, to fill with horror or dread.
Grauen, *n.* -*s*, horror.
gräulich, horrible.
gravitätlich, grave, solemn.
Greis, *m.* -*es*, -*t*, aged man.
Grenze, *f.* -*n*, frontier, boundary.
Grete, Maggie.
grimmig, fierce, savage.
grob, rude.
groß, large, tall, great, big.
Großvater, *m.* -*s*, -*väter*, grandfather.
grün, green.
Grund, *m.* -(*e*)*s*, Gründe, ground; bottom; valley.
grüßen, greet.
gucken, peep, look.
Gulden, *m.* -*s*, -, florin.
gut, good: *adv.*, well; very.
Gut, *n.* -(*e*)*s*, Güter, property, possessions, goods.
gütig, kind, favorable.
gutmütig, kind-hearted.
Gutthat, *f.* -*en*, benefaction.
Habe, *f.* property, goods.
haben, hatte, gehabt, have.
hacken, hack, dig.
Hain, *m.* -(*e*)*s*, -*t*, grove.
halb, half.
hälfte, *f.* -*n*, half.
hals, *m.* -*es*, Hälfte, neck.
halt, sure, methinks.
halten, hielt, gehalten, hold, stay; think, regard; stop, halt.
haltung, *f.* -*en*, bearing.
hand, *f.* Hände, hand.
handbreit, broad as the hand; an die Hand gehen, help.
Handel, *m.* -*s*, Handel, business, trade, commerce.
handeln, act, trade.

handelsseinig, agreed on a bargain.
Handgriff, *m.* -(*e*)*s*, -, handle.
Händler, *m.*, merchant, peddler.
Handlungshaus, *n.* -*es*, -*häuser*, business-house.
Handwerk, *n.* -(*e*)*s*, -*t*, handicraft, trade.
hart, hard, tough, sound.
hartherzig, hard-hearted.
hauen, hieb, gehauen, cut, chop.
hausenweis(e), in crowds.
Hauptfehler, *m.* -*s*, -, chief fault.
Hauptgeschäft, *n.* -(*e*)*s*, -*n*, chief business.
Haus, *n.* -*es*, Häuser, house.
hausen, live, keep house.
Hausfrau, *f.* -*en*, housewife.
Haushofen, *n.* -*s*, -, household.
Haushirt, *m.* -(*e*)*s*, -*n*, landlord.
haut, *f.* Häute, skin, hide.
heftig, violent, loud.
heim, home.
Heimat, *f.* -*en*, home, native place.
heimatlich, belonging to one's country.
heimgehen, ging, gegangen, go home.
heimlich, secret, homelike.
Heimweh, *n.* -(*e*)*s*, homesickness.
heimziehen, zog, gezogen, go home.
heiraten, marry.
heißa! hurrah!
heiser, hoarse, husky.
heiß, hot, fervent, ardent.
heißen, hieß, geheißen, *tr.*, call, name; bid, order: *intr.*, be called; mean.
heizen, heat.
helfen, half, geholfen, help.
hell(e), bright, clear; sharp.
Heller, *m.* -*s*, -, small copper coin, farthing.

her, *adv., sep. pref.*, hither; *used to denote motion toward the speaker or the place in mind*; ago.

herab'bücken, *ref.*, stoop down.

herab'flattern, stream down.

herab'kommen, *kam*, gekommen, come down.

heran'wanken, approach with uncertain steps.

heran'ziehen, *zog*, gezogen, *tr.*, draw or pull up: *intr.* (sein), approach, come on, arrive.

herauf', *adv., sep. pref.*, up.

herauf'fahren, *fuhr*, gefahren, ride upwards.

herauf'fischen, fish up.

herauf'kommen, *kam*, gekommen, come up, come on.

herauf'schallen, *reg., and scholl*, geschollen, sound upwards.

herauf'wandeln, plod upwards.

heraus', *adv., sep. pref.*, out, forth.

heraus'fallen, *fiel*, gefallen (sein), fall out.

heraus'kommen, *kam*, gekommen, come out.

heraus'langen, fetch out.

heraus'nehmen, *nahm*, genommen, take out.

heraus'ziehen, *zog*, gezogen, pull out.

herbei'bringen, *brachte*, gebracht, bring up, near, in, or here.

herein', *in*.

herein'kommen, *kam*, gekommen, come in.

herein'schauen, look in.

her'fallen, *fiel*, gefallen (sein), fall.

her'gehen, *ging*, gegangen, go along.

Herr, *m. -n, -en*, lord, owner, master, gentleman, man; sir, Mr.: Lord.

herrlich, magnificent, splendid.

Herrlichkeit, *f. -en*, magnificence, splendor.

her'schreiben, *schrieb*, geschrieben, *ref.*, originate from.

her'schreiten, *schritt*, geschritten, step along.

herü'berfahren, *fuhr*, gefahren, ride, row or go over (*hither*).

herü'berfallen, *fiel*, gefallen, fall hither.

herü'berkommen, *kam*, gekommen, come over.

herü'berwerfen, *warf*, geworfen, throw over.

herum'tragen, *trug*, getragen, carry about.

herum'ziehen, *zog*, gezogen, move, march around.

herdor'blitzen, flash forth.

herdor'bringen, *brachte*, gebracht, produce.

herdor'gucken, peep out.

herdor'kommen, *kam*, gekommen, come forward or forth.

herdor'loden, lure out.

herdor'schauen, peer out.

herdor'treten, *trat*, getreten, step forward.

herdor'ziehen, *zog*, gezogen, pull out, draw forth.

Herz, *n. -ens, -en*, heart.

herzlich, hearty, cordial.

heßen, set on, bait.

Heu, *n. -(e)s*, hay.

Heuchler, *m. -s, -*, hypocrite.

heulen, howl, yelp, yell.

heut(e), to-day.

hier, here.

hierin, herein.

hilflos, helpless.

Himmel, *m. -s, -*, heaven; sky.

hin, *adv., sep. pref.*, hence; away, gone, past; *used to denote motion away from the speaker or point in view*: *hin und her*, to and fro.

hinab'fahren, fuhr, gefahren, go or float down.

hinab'gehen, ging, gegangen, go down.

hinab'sinken, sank, gesunken, sink down.

hinab'springen, sprang, gesprungen, jump down.

hinab'steigen, stieg, gestiegen, go down, descend.

hinauf, *adv.*, *sep. pref.*, up.

hinauf'klimmen, kletterte, geklettert, climb up.

hinauf', *adv.*, *sep. pref.*, up.

hinauf'bäumen, *ref.*, leap up.

hinauf'jagen, ran up.

hinauf'schauen, look up.

hinauf'ziehen, zog, gezogen, pull up.

hinaus', *adv.*, *sep. pref.*, out.

hinaus'gehen, ging, gegangen, go out.

hinaus'reichen, reach out.

hinaus'reiten, ride out.

hinaus'rennen, run out.

hinaus'werfen, throw out.

hinaus'ziehen, zog, gezogen, *intr.*, march out, go out.

hinderlich, troublesome.

hinein', *adv.*, *sep. pref.*, in.

hinein'führen, lead in.

hinein'schauen, look in.

hinein'setzen, set in.

hinein'stehen, stand, gestanden, stand into.

hinein'wagen, *ref.*, venture in.

hin'fahren, fuhr, gefahren, go thither, go; sail, drive, ride.

hin'fällig, falling, decaying.

hin'gehen, ging, gegangen, go away, go hence, go.

hin'scheiden, *n.*, passing away, dying.

hin'strecken, stretch, reach, or hold out, extend; offer.

hinter, *prep. w. dat. or acc.*,

behind: *adj.*, hinder, back, rear.

Hinterfuß, *m.* -*ts*, -füße, hind foot.

hinweg', *adv.*, *sep. pref.*, away.

hin'zählen, count out.

hinzu'setzen, add.

Hitze, *f.* heat.

hoch (*loses the t when inflected*), high; long; great.

Hochmüt, *m.* -(*t*)*s*, pride.

Hof, *m.* -(*t*)*s*, Höfe, yard, courtyard; court.

hoffen, hope; hope for.

Höflichkeit, *f.* -*tn*, politeness.

Höhe, *f.* -*n*, height; loftiness: in die Höhe, up.

holen, bring, get, take.

Holländer Mädel, Dutch Mick.

holländisch, in Dutch.

Hölle, *f.*, hell.

hölzern, wooden.

Holz'fällern, *n.* -*s*, cutting of wood.

Holz'fäller, *m.* -*s*, -, cutter of wood.

Holz'handel, *m.* -*s*, lumber-business.

Holz'hauer, *m.* -*s*, -, wood-cutter.

Holz'herr, *m.* -*n*, -*tn*, wood-lord.

hören, listen, hearken, hark.

hören, hear; listen.

Hosenträger, *m.* -*s*, -, suspender.

Hügel, *m.* -*s*, -, hill.

Hülfe, *f.* -*n*, help.

Hülle, *f.* -*n*, veil, covering.

Hund, *m.* -(*t*)*s*, -*t*, dog.

hundert, hundred.

hunderttausend, hundred thousand.

hüsteln, cough a little.

Hut, *m.* -(*t*)*s*, Hüte, hat.

Hütte, *f.* -*n*, hut, cottage.

ich, I.

Ideal, *n.* -(e)ð, -t, ideal.
ihn, him, it, her (*dat. of tr or of eð*).
ihū, him, it (*acc. of tr*).
ihnen, them (*dat. pl. 3d pers. pronoun*). Ihnen, you.
ihr, *dat. s. of sit*, her, it: *nom. pl. of bu, ye, you: pos., her, its, their: Ihr, you, ye.*
im = in dem.
immer, ever, always.
in, *prep. w. dat. or acc.*, in, into.
indem, while, as; *introducing a verb, often rendered best by pres. part. of the verb.*
indef = indefsen.
indefsen, meanwhile.
innig, hearty, cordial, warm.
irdisch, earthly.
irgend, *used with another word, giving it the meaning any... whatever, some... or other.*
irgendwo, somewhere.
ist, *see sein.*
ja, yes; indeed, may, really, you know.
jagen, chase, hunt, drive.
Jahr, *n.* -(e)ð, -t, year.
Jammer, *m.* -ð, -, sorrow.
je, ever; *w. comp.*, the.
jeder, jede, jedes, every, each.
jener, jene, jenes, yonder, the former, that one; he, she, it.
jöhlen = jöhlen.
Jugend, *f.*, youth.
Juli, *m.* -ð, July.
jung, young.
Junge, *m.* -n, -n, boy, lad.
juß, exactly.
Kachelofen, *m.* -ð, -öfen, stove composed of Dutch tiles.
Kalb, *n.* -(e)ð, Kälber, calf.
kalt, cold.
Kammer, *f.* -n, chamber, room.

Kammerthür(e), *f.* -en, chamber-door.
Kartätsche, *f.* -n, grape-shot.
Karte, *f.* -n, card.
Kasten, *m.* -ð, -, box, chest.
Katenmusik, *f.* caterwauling.
kaufen, buy.
Kaufleute, *pl. of Kaufmann*, merchants.
kein, keine, kein, no, not... a or an, none, not any.
kennen, kannte, gekannt, know.
Kerl, *m.* -(e)ð, -t, fellow.
Kette, *f.* -n, chain.
keuchen, groan.
Kichern, *n.* -ð, sniggering.
Kies, *m.* -es, -t, gravel.
Kind, *n.* -(e)ð, -tr, child.
Kinderspiel, *n.*, child's play.
Kinn, *n.* -(e)ð, -t, chin.
Kirche, *f.* -n, church.
Kirchturm, *m.* -(e)ð, -türme, steeple.
Kirschweih, *f.* -en, annual festival in commemoration of the consecration of the village church.
Kirschegeist, *m.* -(e)ð, cherry-brandy.
Klang, *m.* -(e)ð, Klänge, sound.
Klar, clear, bright.
Kleid, *n.* -(e)ð, -tr, garment.
Kleiden, clothe, dress.
Kleidung, *f.* -en, clothing.
Kleidungsstück, *n.* -(e)ð, -t, article of clothing.
klein, little, small.
klängen, klang, gesungen, sound, ring.
klug, prudent, wise, sharp.
Klugheit, *f.* prudence, wisdom.
Knabe, *m.* -n, -n, boy.
knacken, crack; break.
Knauser, *m.* -ð, -, hunks.
Knecht, *m.* -(e)ð, -t, servant.
Knie, *n.* -(e)ð, -t, knee.
knöckeln, play at dice.

Knopf, *m.* -*es*, Knöpfe, button.
Kohle, *f.* -*n*, coal.
Kohlenbursch, *m.* -*en*, -*en*, coal-burner fellow.
Kohlenbrenner, *m.* -*s*, -, coal-burner.
Köhler, *m.* -*s*, -, coal-burner.
Köhlerhütte, *f.*, coal-burner's cottage.
Kölnier, *m.* -*s*, -, man from Cologne.
Kölnisch, from Cologne.
Kommen, *kam*, gekommen, come; go; um etwas kommen, lose something.
König, *m.* -(*e*)*s*, -*t*, king.
Können, konnte, gekonnt, be able, can, could, may, might; know.
Kopf, *m.* -(*e*)*s*, Köpfe, head.
Kopfstücken, *n.* -*s*, -, pillow.
Korn, *n.* (*e*)*s*, -Körner, grain.
Kornwucherer, *m.*, speculator in grain.
Körper, *m.* -*s*, -, body.
Kost, *f.*, food, fare.
Kosten, *f. pl.*, expense.
Kosten, cost; take, require.
Kraft, *f.* Kräfte, strength.
Kräftig, strong, vigorous.
Krampfhaft, convulsive.
Krank, ill, sick.
Krauen, scratch.
Kreuz, *n.* -*es*, -*t* (and -*tr*), cross.
Kreuzer, *m.* -*s*, -, kreutzer, small coin.
Krieg, *m.* -(*e*)*s*, -*t*, war.
Kronenthaler, *m.* -*s*, -, crown-dollar.
Krug, *m.* -(*e*)*s*, Krüge, pitcher.
kühl, cool.
kühn, bold, daring.
Kühnheit, *f.* -*en*, boldness.
kümmern, trouble.
Kunfel, *f.* -*n*, spinning-wheel.
Kunst, *f.* Künste, art; skill.

Kunstprügel, *m.* -*s*, -, ingenious club.
Kunststück, *n.* -(*e*)*s*, -*t*, cunning piece of work; trick, feat.
kurz, short; few; vor kurzem, a short time before; in kurzem, in a short time: *adv.*, in short.
lächeln, smile.
lachen, laugh.
Lachen, *n.* -*s*, laughter.
Ladung, *f.* -*en*, cargo.
Lager, *n.* -*s*, -, couch.
Lampe, *f.* -*n*, lamp.
Land, *n.* -(*e*)*s*, Länder -(*e*), land, country: zu —, by land.
Landsmann, *m.* -(*e*)*s*, -männer or -leute, countryman.
lang(e), long.
Langeweile, *f.* ennui.
langsam, slow.
Lärm, *m.* -(*e*)*s*, -*t*, noise.
lassen, ließ, gelassen, let, allow; leave; make, cause, have (*a thing done*); leave off, cease; lower; admit, allow to come in.
Last, *f.* -*en*, burden, load.
Laster, *n.* -*s*, -, vice.
Laub, *n.* -(*e*)*s*, -*t* and Lätter, foliage, leaves.
laufen, lief, gelaufen, run.
lauter, pure: *incl.*, mere, sheer, nothing but.
leben, live.
Leben, *n.* -*s*, -, life.
leben dig, alive, live, living.
leblos, lifeless.
Lebtag, *m.* -(*e*)*s*, -*t*, life, all one's life.
Leder, *n.* -*s*, -, leather.
Lederbeinkleider, *n. pl.*, leather breeches.
legen, lay, place, put, set.
lehre, *f.* -*n*, instruction.
Leib, *m.* -(*e*)*s*, -*tr*, body.

leicht, light, easy.
 Leid, *n.* -*es*, harm, hurt, pain.
 leihen, *lieh*, *geliehen*, lend.
 Leinwand, *f.* -*t*, linen.
 leise, soft, low, gentle: *adv.*,
also in a low voice.
 leiten, lead.
 lesen, *las*, *gelesen*, read: pick.
 lest, last.
 lest'hin, lately, not long ago.
 leuchten, shine; light, give
 light (to, *dat.*): -*en*, *also*
 shining, sparkling, bright.
 Leute, *pl.*, people, men, folk(s).
 Licht, *n.* -(*e*)*s*, -*er*, light.
 Lichtspan, *m.* -(*e*)*s*, -*späne*, pine
 chip in lieu of candle.
 Liebe, *f.* love.
 lieben, love.
 lieber, dearer; sooner, rather.
 lieblich, lovely, charming.
 Lied, *n.* -(*e*)*s*, -*er*, song.
 liegen, *lag*, *gelegen*, lie.
 links, at, to, or on the left.
 Lippe, *f.* -*n*, lip.
 Lisbeth, Betsy.
 flüßeln, whisper.
 List, *f.* -*en*, cunning, trick.
 loben, praise.
 Löffel, *m.* -*s*, -, spoon.
 Lohn, *m.* -(*e*)*s*, Löhne, pay, re-
 ward, wages.
 los(*e*), loose, free, naughty.
 Los, *n.* -*es*, -*t*, lot, fate.
 lösen, loosen; remove.
 los'lassen, *ließ*, *gelassen*, let loose,
 let go; release.
 los'reißen, *riß*, *gerissen*, *refl.*, tear
 one's self loose, free one's
 self.
 Luft, *f.* Lüfte, air, atmosphere.
 lügen, *log*, *gelogen*, lie, tell a
 falsehood.
 Lump, *m.* -(*e*)*s* and -*en*, -*t* (and
 -*en*), scamp.
 Lust, *f.* Lüfte, delight, joy.
 lustig, merry, lively, joyous.

machen, make, do; cause;
 make haste: *refl.*, start,
 set out.
 Mädchen, *n.* -*s*, -, girl, maiden.
 Magen, *m.* -*s*, - (Mägen),
 stomach.
 mager, thin, lean, slender.
 mal, see Mal = einmal.
 Mal, *n.* -(*e*)*s*, -*t*, time: einmal,
see same, once; mit einem Mal(*e*),
 all at once, at once.
 man, *nom. s.*, one, they, you,
 people.
 manch, many a, many.
 Mann, *m.* -(*e*)*s*, Männer, man,
 husband.
 Mär, *f.* -*n*, tale.
 Marmelstein, *m.* -(*e*)*s*, -*t*, mar-
 ble.
 Marmor, *m.* -*s*, -*t*, marble.
 Marmortreppe, *f.* -*n*, marble
 staircase or steps.
 Maß, *n.* -*es*, -*t* and *f.* -*t*, meas-
 ure.
 Maßanne, *f.*, pint-jug.
 Masse, *f.* -*n*, mass.
 Maßbaum, *m.* -(*e*)*s*, -*bäume*,
 mast.
 Mauer, *f.* -*n*, wall.
 Maus, *f.*, Mäuse, mouse.
 Meer, *n.* -(*e*)*s*, -*t*, sea, ocean.
 Mehlgewicht, *n.* -*es*, -*er*, flour-
 covered face.
 mehr, more, longer, farther.
 mehrere, several.
 Meiler, *m.* -*s*, -, charcoal-pile.
 mein, meine, mein, my; mine.
 meinen, think; be of the opin-
 ion; mean; think so; ob-
 serve, remark.
 meinig, mine.
 meist, most.
 Meister, *m.* -*s*, -, master.
 Menge, *f.* -*n*, multitude.
 Mensch, *m.* -*en*, -*en*, man.
 Menschentopf, *m.* -*es*, -*öpfe*,
 human head.

Menſchenverſtand, *m.* -(e)ſ, com-
mon ſenſe.

merken, notice, ſee, perceive,
know; pay cloſe attention
to.

merkwürdig, remarkable.

Mertwürdigkeit, *f.*, -en, curios-
ity.

Meſſing, *n.* -ſ, -t, brass.

miß, me (*acc. s. of ich*).

Miene, *f.* -n, mien, look, face.

Millionär, *m.*, -ſ, -t, million-
aire.

minder, leſs.

mir, me (*dat. s. of ich*).

mit, *prep. w. dat.*, with: *adv.*,
ſep. pref., along, alſo, too;
with one, him, her, *etc.*

mit bringen, brachte, gebracht, bring
with one's ſelf.

mit geben, gab, gegeben, give with.

mit lächeln, ſmile with.

Mitleid, *n.* -ſ, compaſſion.

Mitleiden, *n.* -ſ, compaſſion.

mitteilidig, compaſſionate.

mit nehmen, nahm, genommen,
take along, take with one.

Mittag, *m.* -(e)ſ, -t, noon.

Mitte, *f.*, middle, midſt.

mit teilen, impart.

Mitternacht, *f.* -nächt, mid-
night.

Mode, *f.* -n, fashion.

mögen, mochte, gemocht, may,
might, like, wiſh, ſhould
like.

Montag, *m.* -ſ, -t, Monday.

morden, murder,

Mörder, *m.* -ſ, -, murderer.

morgen, to-morrow.

Morgen, *m.* -ſ, -, morning.

Mühe, *f.* -n, effort, trouble.

müßſam, toilsome: *adv.*, with
difficulty.

Müllerin, *f.* -nen, miller's wife.

Mund, *m.* -(e)ſ, -t, and **Münder**,
mouth.

Mundbecher, *m.* -ſ, -, favorite
goblet.

munter, joyous, cheerful, gay.

murmeln, murmur, mutter.

mürrisch, cross, peevish.

Muſik, *f.*, music.

Muſikant, *m.* -en, -en, musi-
cian; fiddler.

müßig, idle: *adv.*, idly.

Müßiggang, *m.* -(e)ſ, idleness.

Mut, *m.* -(e)ſ, courage; mood.

Mutter, *f.*, Mütter, mother.

Mynherr, *m.* -ſ, -ſ, Dutchman.

na, well.

nachahmen, imitate.

Nachbar, *m.* -ſ (-n), -n, neigh-
bor.

nachdem, *conj.*, after.

nachdenken, dachte, gedacht, think
over or about.

Nachdenken, *n.* -ſ, meditation.

nachher, afterwards.

Nachmittag, *m.* -t(ſ) -t, after-
noon.

nachſchicken, ſend after.

Nachſicht, *f.* forbearance.

nachſinnen, ſann, geſonnen, medi-
tate, ponder, reflect.

nachſpringen, ſprang, geſprungen
(ſchn), ruſh or run after.

Nacht, *f.* Nächte, night.

Nachtlager, *n.* -ſ, -, couch or
quarters for the night.

Nacken, *m.* -ſ, -, nape of the
neck, neck.

nagelneu, bran-new.

nahe, near, cloſe.

nähren, nourish, feed.

Name, *m.* -n(ſ), -n, name.

nämlich, ſame, ſelf-ſame: *adv.*,
namely, that is to ſay, you
know.

Narr, *m.* -en, -en, fool.

naß, wet, moiſt.

Natur, *f.* -en, nature.

neben, *prep. w. dat. or acc.*, by

the side of, near, next to,
adjoining; with: *adv.*, near.

nehmen, nahm, genommen, take.

Neid, *m.* -(e)s, envy; grudge.

nein, no.

nennen, nannte, genannt, name,
call; tell; speak; mention.

neu, new: *adv.*, and von neuem,
auf's neue, anew, again.

neugierig, curious, inquisitive.

nicht, not.

nichts, nothing, nichts da! by no
means.

nie, never.

Nibelungenhort, *m.* -(e)s, treas-
ure of the Nibelungen.

nieder, low.

nie derbrennen, brannte, gebrannt,
burn down.

nie derschallen, fiel, gefallen (sein),
fall down, throw one's self
down.

nie derrauschen, rustle down.

nie derschlagen, schlug, geschlagen,
strike down, cast down.

nie derschmettern, thund er
down.

niemand, no one, nobody.

nimmer, never, not again.

nimmermehr, never.

nirgends, nowhere.

noch, yet, still, besides, even;
only; nor: — ein, one more,
another; — einmal, once more,
again, twice; — nicht, not yet;
— so, ever so much.

Not, *f.*, Nöte, necessity, need.

nötig, necessary.

nu, well.

nun, now; then; well.

nur, only, simply, just, even.

Nutzen, *m.* -s, use, profit.

nützen, profit, do good.

nützlich, useful.

o, O.

ob, *prep. w. dat.*, on account

of: *conj.*, whether, if: *adv.*,
—, as if.

oben, above, overhead, up, up-
stairs; at the head.

obere, upper; above.

Oberförster, *m.*, head-forester.

obgleich, or ob . . . gleich, al-
though, though.

Öde, *f.*, emptiness.

öde, deserted, desolate.

oder, or.

Ofenbank, *f.* -bänke, stove-
bench.

offen, open.

öffnen, open.

ohne, *prep. w. acc.*, without:
— . . . zu, without.

Ohnmacht, *f.*, swoon.

Ohr, *n.* -(e)s, -en, ear.

operieren, operate.

Ort, *m.* -(e)s, -e and Örtter,
place, spot.

paar: ein —, *incl.* a few two
or three.

Paar, *n.* -(e)s, -t, pair.

Parce, *n.* -(e)s, Pärce, parcel.

packen, pack; seize.

Papier, *n.* -(e)s, -t, paper.

Paradies, *n.* -es, -t, paradise.

Pasch, *m.* -es, -t, doublet; pair-
royal (at dice).

passen, fit, suit; apply: *refl.*,
be suitable, fitting, or prop-
er.

Patengeschenk, *n.* -(e)s, -t, god-
father's present.

Peitsche, *f.*, whip.

Pfad, *m.* -(e)s, -t, path.

Pfeife, *f.* -n, pipe; whistle.

pieffen, piff, gepiffen, whistle.

Pfeil, *n.* -(e)s, -t, arrow, dart.

Pfennig, *m.*, -s, -t, pfennig,
cent, penny ($\frac{1}{4}$ Amer. cent).

Pferd, *n.* -(e)s, -t, horse.

Pfingsten, *f.*, Whitsuntide.

pflegen, be accustomed; tend.

Pfund, *n.* -(e)s, -t, pound.
Platz, *m.* -es, Plätze, place.
Plunderhofen, *pl. f.*, trunk-breeches.
pochen, beat, rap, knock.
Prachtanzug, *m.* -(e)s, -züge, gala costume.
prachtvoll, splendid, grand.
prägen, stamp, impress.
Preis, *m.* -es, -t, price; prize.
preisen, praise, gepriesen, praise.
pressen, press, squeeze.
Prinz, *m.* -en, -en, prince.
Procent, *n.* -(e)s, -t, percentage.
prüfen, prove, try, examine.
Punkt, *m.* -(e)s, -t, point.
putzen, clean, polish, dress up.

quälen, torment, distress.

Rand, *m.* -(e)s, Ränder, edge.
rasen, rage.
rasseln, rattle, clatter, clank.
Rat, *m.* -(e)s, Räte, advice.
Rauch, *m.* (e)s, smoke, steam.
rauchen, smoke, steam.
Rauchwolke, *f.* -n, cloud of smoke.
rauh, rough.
rauschen, rustle, roar; bustle.
räuspern, *ref.*, clear the throat.
Rechenexempel, *n.* -s, -, sum, example, or problem in arithmetic.
Rechnenschaft, *f.*, account.
rechnen, reckon, count.
recht, right, true, real, genuine, convenient, well, own: *subst. f.*, right hand: *adv.*, quite, very: — haben, be right.
rechts, to, at, or on the right.
redlich, honest.
Register, *n.*, register, list.
reich, rich.
Reim, *m.* -(e)s, -t, rhyme.

reimen, rhyme.
reuen, *imp.*, repent.
Revier, *n.* -s, -t, district.
Riese, *m.* -n, -n, giant.
riesig, gigantic.
rüden, move.
Rückweg, *m.* -(e)s, -t, way back.
rudern, row; swim.
rufen, rief, gerufen, call; cry out, cry, exclaim.
ruhig, quiet, calm.
rührbar, sensitive.
rühren, touch, move, affect.
Runde, *f.*, environs.

Sack, *m.* -(e)s, Säcke, sack.
Sage, *f.* -n, legend, story.
sagen, say, tell, describe.
Sammlung, *f.* -en, collection.
Sand, *m.* -(e)s, sand.
sant, gentle, soft.
Sänger, *m.* -s, -, singer.
Satz, *m.* -es, Sätze, leap; stake.
säumen, tarry.
saußen, whiz, rush, dash.
Schade, *m.* -ns, -n, harm.
schaden, harm; matter.
schaffen, work, do; procure.
schämen, *ref.*, be ashamed.
Schatz, *m.* -es, Schätze, treasure.
schätzen, estimate.
Schatthaus, *m.* -s, -, treasure-house keeper.
schauen, look, gaze; look at.
Schauer, *m.* -s, -, horror.
schaurig, dreadful, frightful.
Schauspiel, *n.* -(e)s, -t, spectacle, sight, entertainment.
Scheibe, *f.* -n, window-pane, disk, orb.
Schein, *m.* -(e)s, -t, gleam, light; bond, bill.
scheinen, *schin*, *geschienn*, appear, seem; shine.
Schelm, *m.* -(e)s, -t, rogue.
Schenke, *f.* -n, tavern, inn.
schenten, give, present.

Schere, *f.* -n, scissors, shears.
Sherge, *m.*, sergeant; myrmidon.
Scherz, *m.* -es, -e, joke.
Scheu, *f.* dread, awe.
Scheuen, be afraid of, fear.
Schicksal, *n.* -(e)s, -e, fate.
Schieben, schob, geschoben, shove.
Schiel, squint.
Schiff, *n.* -(e)s, -e, ship, boat.
Schiffbruch, *m.* -(e)s, -brüche, shipwreck.
Schiffsherr, *m.* -n, -en, ship-master.
Schild, *m.* -(e)s, -er, signboard, sign.
Schlaf, *m.* -(e)s, sleep.
Schlafen, schlief, geschlafen, sleep.
Schlag, *m.* -(e)s, Schläge, blow.
Schlagen, schlug, geschlagen, strike, beat, knock, tap; put; fold, wrap.
Schlange, *f.* -n, snake.
Schlant, slim, slender.
Schlecht, bad; wicked.
Schleichen, schlich, geschlichen, slink, sneak.
Schlemmen, *n.* -s, debauchery.
Schleppen, drag along, drag.
Schließen, schloß, geschlossen, close, lock, shut; conclude.
Schlucht, *f.* -en, gorge, ravine.
Schlud, *m.* -es, Schläde, draught.
Schmerz, *m.* -es, -en, grief.
Schmerzhaft, painful.
Schmerzlich, painful.
Schmettern, *n.* -s, shrill sound.
Schmettern, dash.
Schmiegen, *ref.*, cling to.
Schnabel, *m.* -s, Schnäbel, bill, beak.
Schnalle, *f.* -n, buckle.
Schnell, quick, swift, hasty.
Schnitzeln, carve, whittle.
Schon, already, indeed, truly, surely, probably, all right, well enough.

Schön, beautiful, handsome.
Schönheit, *f.* -en, beauty.
Schönstens, *adv.*, Ich bedanke mich schönstens, Thank you kindly.
Schrecken, *m.* -s, -, terror.
Schrecklich, terrible, frightful.
Schreiben, schrieb, geschrieben, write.
Schreien, schrie, geschrien, cry, shout, yell, scream.
Schritt, *m.* -(e)s, -e, step.
Schubfach, *n.* -es, fächer, drawer.
Schüchtern, timid, bashful.
Schuh, *m.* -(e)s, -e, shoe; foot.
Schuld : - sein, be to blame.
Schuld, *f.* -en, debt, blame.
Schuldig, guilty; in debt.
Schuldner, *m.* -s, -, debtor.
Schulmeister, *m.* -s, -, school-master.
Shulter, *f.* -n, shoulder.
Schütteln, shake.
Schützen, protect, guard.
Schwabenland, *n.* -(e)s, = Schwaben, *n.* -s, Swabia.
Schwach, weak.
Schwanken, waver.
Schwarz, black, swarthy, dark.
Schwarzdornstod, *m.* -(e)s, -stöde, black-thorn stick.
Schwarzwald, *m.* -(e)s, Black Forest.
Schwarzwälder, *m.* -s, -, inhabitant of the Black forest.
Schwarzwälderin, *f.* -nen, woman of the black forest.
Schwarzwaldispeise, *f.* -n, dish of the Black forest.
Schwätzen, gossip, prate.
Schwefel, *m.* -(e)s, -e, tail; train.
Schweigen, schwieg, geschwiegen, be silent; keep still.
Schwelle, *f.* -n, threshold, sill.
Schwellen, schwoll, geschwellen, swell, rise.
Schwer, heavy; difficult, hard.
Schwerlich, hardly.

Schwiegersohn, *m.* -(t)ð, -söhne, son-in-law.

schwierig, difficult, particular.

schwindeln, to be dizzy.

schwören, *schwor* or *schwur*, ge-
schworen, swear; vow.

schwül, sultry, close.

sechs, six.

Sechsbäcker, *m.* -ð, -, piece of 6
batzen, a few cents.

Sechser, *m.* -ð, -, small coin.

sechzehnjährig, sixteen years old.

See, *f.* -n, sea, ocean.

Seele, *f.* -n, soul.

Seelenvertäufel, *m.* -ð, -, tra-
der in men.

Segen, *m.* -ð, -, blessing.

segnen, bless.

sehen, *sah*, gesehen, see.

Sehnsucht, *f.* -en, yearning.

sehr, very, much, well.

sein, war, gewesen, be; exist.

sein, seine, sein, his; its; her.

seinig, his: das —t, his part.

seit, *prep. w. dat.*, since; for:
conj., since.

Seite, *f.* -n, side, direction.

selbiger, that same.

selbst, self; thyself, myself,
himself, herself, yourself,
themselves, etc.: even.

selten, seldom, rare.

setzen, set, put, place, fix;
stake: *refl.*, seat one's self.

Seufzer, *m.* -ð, -, sigh.

sich, himself, herself, itself,
themselves; yourself, your-
selves: each other, one an-
other.

sie, she, her; it; he, him;
they, them.

siebent, seventh.

Silber, *n.* -ð, silver.

silbern, of silver, silver.

singen, sang, gesungen, sing.

sinken, sank, gesunken, sink.

Sinn, *m.* -(t)ð, -t, mind; sense.

sinnen, sann, gesonnen, think, re-
flect, meditate.

Sitte, *f.* -n, custom, practice.

sitzen, *sas*, *geessen*, sit.

so, so, thus; then, in that
case; very; such.

sobald, as soon as.

sogar, even.

Sohn, *m.* -(t)ð, Söhne, son.

sold, such.

Sold, *m.* -(t)ð, -t, pay.

Soldat, *m.* -en, -m, soldier.

sollen, shall, should; must, be
to; be said.

Sommer, *m.* -ð, -, summer.

sonderbar, strange, queer.

sondern, but.

Sonnabend, *m.* -(t)ð, -t, Satur-
day.

Sonne, *f.* -n, sun.

Sonnenwirt, *m.*, host of the
Sun-tavern.

Sonntag, *m.* -ð, -t, Sunday.

Sonntagshut, *m.* -(t)ð, -hüte,
Sunday-hat.

Sonntagskind, *n.*, one born on
Sunday.

Sonntagskleid, *m.* -(t)ð, Sun-
day-clothes.

Sonntagswammes, *n.* -tð,
-wämmes, Sunday-doublet.

sonst, else, otherwise; in other
respects; formerly, before,
once; usual(ly).

Sorge, *f.* -n, anxiety, care.

sorgenlos, free of care.

sobiel, so far as; so much.

Spahn, *m.* -(t)ð, -t, = Span.

Span, *m.* -(t)ð, Spänt, shaving,
chip.

Spanne, *f.* -n, span.

Speck, *m.* -(t)ð, -t, bacon.

speisen, eat; dine; feed.

spenden, spend.

Spiel, *n.* -(t)ð, -t, play, game.

spielen, play; draw lots at the
military conscription.

Spieler, *m.* - δ , -, gambler.
Spielpeter, - δ , gambling Peter.
spinnen, *spann*, gesponnen, spin.
Spinnewebe, *f.* -*n*, cobweb.
spitz, sharp; pointed, peaked.
sprechen, *sprach*, gesprochen, speak, say, tell, talk.
springen, *sprang*, gesprungen, spring, jump, hop.
Spruch, *m.* -(*t*) δ , Sprüche, saying, passage, proverb.
sprühen, sparkle, make sparks fly.
Sprung, *m.* -(*t*) δ , Sprünge, bound, jump, leap.
Spuk, *m.* -(*t*) δ , ghosts, noise of ghosts.
Staatswammus, *n.* -*es*, -wämmer, gala doublet.
Stadt, *f.*, Städte, city, town.
Stall, *m.* -(*t*) δ , Ställe, stable.
Stamm, *m.* -(*t*) δ , Stämme, race, tribe.
stampfen, pound.
Stand, *m.* -(*t*) δ , Stände, rank, station, calling in life.
standhaft, steadfast, firm.
Stange, *f.* -*n*, pole.
stark, strong, firm, stout.
stärken, strengthen.
statt, instead of.
stättlich, stately, splendid.
stauen, be astonished.
stannen, *n.* - δ , astonishment.
stechen, *stach*, gestoßen, prick, pierce, stab.
stechfänge, *f.* -*n*, stabbing-rod.
stecken, *reg.* *hat* *staf* (gestochen), stick, place, put; take: *intr.*, be; be fastened, be caught, stick fast.
stehen, *stand* (*or* *stund*), gestanden, stand.
steigen, *stieg*, gestiegen, *intr.*, climb, mount, go up, step, rise.
steil, steep.

Stein, *m.* -(*t*) δ , -*t*, stone.
steinern, stony, hard.
Steinberg, *n.* -*ens*, -*en*, heart of stone.
steinreich, fabulously rich.
Stelle, *f.* -*n*, place, spot.
sterben, *starb*, gestorben, die.
sterblich, mortal.
Stern, *m.* -(*t*) δ , -*t*, star.
Steuer, *f.* -*n*, tax.
Steuer, *n.* - δ , -, helm, rudder.
Stiefel, *m.* - δ , -, boot.
Stiel, *m.* -(*t*) δ , -*t*, handle.
still(e), still, quiet: *im stillen*, *is* private.
Stimme, *f.* -*n*, voice.
stimmen, tune; make (*in a certain mood*).
Stirn(e), *f.* -*en*, forehead.
stod, *m.* -(*t*) δ , Stöße, stick.
stöhnen, groan.
stolz, proud.
Stolz, *m.* -*es*, pride.
stopfen, stuff, fill.
stoßen, *stieß*, gestoßen, push, knock, thrust.
Straße, *f.* -*n*, street, road.
Straßenläufer, *m.* - δ , -, vagabond, tramp.
strecken, stretch; put, stick.
Streich, *m.* -(*t*) δ , -*t*, stroke; move.
streng(e), severe, strict.
Strom, *m.* -(*t*) δ , Ströme, river, stream, current.
strömen, stream, flow.
Stromthal, *n.* -(*t*) δ , -thäler, river-valley.
strotzen, be brimful.
Strumpf, *m.* -(*t*) δ , Strümpfe, stocking.
Stube, *f.* -*n*, room; sitting-room.
Stubenfenster, *n.* - δ , -, chamber-window.
Stück, *n.* -(*t*) δ , -*t*, piece, part.
Stunde, *f.* -*n*, hour.

Stundenlang, for hours.

Sturm, *m.* -(e)s, Stürme, storm.

Sturmnacht, *f.* -nächte, stormy night.

stürzen, plunge, throw (down), overthrow, ruin: *intr.*, rush, plunge.

stützen, rest, support: *refl.*, lean; rely.

suchen, seek, search, look for.

südlich, southern, southward.

Sünde, *f.* -n, sin.

Suppe, *f.* -n, soup.

Suppenteller, *m.* -s, -, soup-plate.

süß, sweet, dear.

Tag, *m.* -(e)s, -t, day.

Tageshelle, *f.* light of day.

Tanne, *f.* -n, fir, fir-tree.

Tannenbaum, *m.* -(e)s, -bäume, fir-tree.

Tannenbühl, *m.* -(e)s, -t, fir-hill.

Tannengeist, *m.* -(e)s, -er, fir-goblin.

Tannenharz, *n.* -es, -t, fir-resin.

Tannennacht, *f.* -nächte, fir-night.

Tannenwald, *m.* -(e)s, -, wälder, fir-wood.

Tannentwipfel, *m.* -s, -, fir-top.

Tannenzapfen, *m.* -s, -, fir-cone.

Tanz, *m.* -es, Tänze, dance.

Tanzboden, *m.* -s, -böden, dancing-room.

Tanzbodenkönig, *m.* -(e)s, -t, king of the ball-rooms.

tänzen, dance.

Tänzer, *m.* -s, -, dancer.

Tänzerin, *f.* -nen, dancer.

Tanzmeister, *m.* -s, -, emperor of the dance.

Tasche, *f.* -n, pocket.

Tasse, *f.* -n, saucer.

täuschen, deceive: *refl.*, be mistaken.

Teil, *m. n.* -(e)s, -t, part.

teilen, divide, separate; share.

Teilnahme, *f.* participation; sympathy; interest.

teilnahmslos, uninterested.

teilnehmen, nahm, genommen, take part, participate, share; teilnehmend, sympathizing.

teuer, dear, valued, precious.

Thal, *n.* -(e)s, Thäler, dale.

Thaler, *m.* -s, -, thaler; dollar.

That, *f.* -en, deed; act.

Thee, *m.* -s, -t, (-s), tea.

Thor, *m.* -en, -en, fool.

Thorheit, *f.* -en, foolishness.

thöricht, foolish.

Thräne, *f.* -n, tear.

thun, that, gethan, do, make.

Thür, see Thüre.

Thüre, *f.* -n, door.

tief, deep, profound.

Tier, *n.* -(e)s, -t, animal.

Tisch, *m.* -es, -t, table.

toben, rage, storm.

Tochter, *f.* Töchter, daughter.

Tod, *m.* -(e)s, -t, death.

Todesstreich, *m.* -(e)s, -t, death-blow.

toll, mad, crazy.

tönen, sound.

Tonne, *f.* -n, tun.

Topf, *m.* -(e)s, Töpfe, pot.

tot, dead: —schlagen, kill.

töten, kill.

Totenglocke, *f.* -n, passing bell.

tot schlagen, schlug, geschlagen, kill.

Trot, *m.* -(e)s, trot.

Tracht, *f.* -en, garb, dress.

tragen, trug, getragen, carry, bear; wear.

tränken, give to drink.

Trauerflor, *m.* -s, -t, mourning crape.

trauern, mourn.

traulich, cordial.

Traum, *m.* -(e)s, Träume, dream.

träumen, dream.

traurig, sad, sorrowful.

treffen, traf, getroffen, meet, find,

hit, come upon; *rest.*, happen.
treflich, excellent; splendid.
treiben, trieb, getrieben, drive, impel, carry on, ply, play.
treten, trat, getreten, tread.
tren, true, faithful, trusty.
trinken, trank, getrunken, drink.
Tritt, *m.* -(e)s, -t, step.
triumphieren, triumph.
trocken, dry.
Tropf, *m.* -es, Tröpfe, poor fellow, ninny.
trotz, in spite of.
trübe, dim, gloomy, cloudy.
trübselig, sad.
Trunk, *m.* -(e)s, drink, drunkenness.
Truse, *f.* -n, chest.
Tuch, *n.* -es, Tücher, cloth.
tüchtig, sound, hard, smart.
tüftlich, malicious, tricky.
jugendsam, virtuous.
Turm, *m.* -es, Türme, tower; prison.
übel, evil, ill, bad; *übelnehmen*, take amiss.
über, *prep. w. dat. or acc.*, over, across, about, concerning, at, during, more than, after.
überall, everywhere.
überaus, exceedingly.
überdruß, *m.*, weariness.
überhaupt, altogether, in general.
überlassen, ließ, gelassen, give up, give, leave.
übernatürlich, supernatural.
überraschen, surprise.
übersetzen, translate; *übersetzen*, ferry over.
übertränken, deafen with talk.
übertreiben, trieb, getrieben, exaggerate.
überwinden, wand, wunden, conquer,

überzeugen, convince.
übrig, left over, left, remaining; rest; other.
Ufer, *n.* -s, -, bank, shore.
Uhr, *f.* -en, clock, watch.
Uhrmacher, -s, -, watchmaker.
um, *prep. w. acc.*, around, about, upon; for; on account of; with: *um . . . herum*, round about; *um . . . willen*, for the sake of; *um zu*, *um . . . zu*, in order to, to; *um so with comp.*, so much the; *um etwas kommen*, be deprived of something.
umbrechen, brach, gebrochen, break off.
umdrehen, turn around.
Umfang, *m.* -(e)s, -fänge, circumference, extent.
umgeben, umgab, umgeben, surround.
Umgebung, *f.* -en, environs.
umgehen, ging, gegangen, associate, have intercourse: — *w. mit, also manage*, understand: *insep.*, *umgehen*, *umging*, *umgangen*, *tr.*, go around.
umher, around.
umhergehen, ging, gegangen, go about.
umherlaufen, lief, gelaufen, run about.
umherreiten, ritt, geritten, ride about.
umherstreifen, roam or rove around or about.
umherwandern (sein), wander or travel about or around.
umlehren, turn about or around.
Umfreis, *m.* -es, -t, circuit.
umreißen, riß, gerissen, tear down.
umschauen, look about.
umsehen, sah, gesehen, *rest.*, look around or about.

umsonst', for nothing, gratis.
 um'kürzen, overthrow : *intr.*,
 fall down.
 um'treiben, trieb, getrieben, drive
 around.
 um'wenden, *reg. and wandte*, ge-
 wandt, turn around.
 un'belohnt, unrewarded.
 un'bemerkt, unnoticed.
 un'bequem, inconvenient, un-
 comfortable.
 un'bewußt, unconscious.
 und, and.
 Un'dankbarkeit, *f.*, ingratitude.
 un'deutlich, vague, obscure.
 un'erkärllich, unaccountable.
 un'ermesslich, immense.
 un'erschrocken, dauntless.
 Un'geduld, *f.*, impatience.
 ungeheu'cr, enormous.
 un'gemein, uncommon.
 un'gern, unwillingly; *w. verb.*,
 not to like to.
 un'gestüm, impetuous.
 Unglück, *n.* -(e) s, -e, misfortune.
 un'glücklich, unhappy.
 un'heimlich, uncanny.
 Un'lust, *f.*, displeasure.
 un'menschlich, inhuman.
 Un'mut, *m.*, disgust.
 un'mutig, disgusted.
 un'redlich, dishonest.
 Unruhe, *f.*, uneasiness.
 uns, *dat. or acc. pl. of ich*, us;
 one another or each other
 (of us).
 un'sanft, rough.
 un'schuldig, innocent.
 un'sicher, unsafe; uncertain.
 un'sichtbar, invisible.
 unten, below, at the bottom.
 unter, *sep. or insep. pref., adv.*,
prep. w. dat. or acc., below,
 under, among, on, at.
 unterdrücken, suppress.
 untereinan'der, *adv., sep. pref.*,
 together; in confusion.

un'tergehen, ging, gegangen, go
 under, go down, sink, set;
 perish.
 unterhal'ten, unterhielt, unterhalten,
 maintain; entertain.
 Unterhal'tung, *f.* -en, enter-
 tainment; conversation.
 unterneh'men, unternahm, unter-
 nommen, undertake.
 unterrich'ten, instruct, teach.
 unterschei'den, unterschied, unter-
 schieden, distinguish.
 unterst, undermost.
 untersuch'en, investigate, ex-
 amine, inquire into.
 Un'terwald, *m.* -(e) s, -wälder,
 underwood.
 un'erdroß'sen, unwearied.
 un'ermerkt', insensibly.
 un'weit, near.
 unwillfür'lich, involuntary.

Vater, *m.* -s, Väter, father.
 väterlich, paternal.
 verachten, despise.
 Verantwortung, *f.* -en, respon-
 sibility.
 Verbengung, *f.* -en, bow.
 verbrennen, verbrannte, verbrannt,
 burn up, burn.
 verderben, verbarb, verdorben,
when trans., usually reg.,
 ruin; spoil; waste : *intr.*,
 perish.
 Verderben, *n.* -s, ruin.
 Verderbnis, *n.*, corruption.
 verdienen, deserve; earn, gain.
 verehren, honor.
 Verfall, *m.* -s, decay.
 verfallen, verfiel, verfallen, fall in,
 fall into decay.
 fertigstellen, make, prepare.
 verfolgen, pursue; persecute.
 Vergangenheit, *f.*, past.
 verganten, sell by auction.
 vergehen, vergab, vergehen, for-
 give.

vergehen, in vain.
vergehen, verging, vergangen, pass away, pass.
vergeffen, vergaß, vergessen, forget.
vergraben, vergrub, vergraben, bury.
verhalten, verhielt, verhalten, *refl.*, behave, conduct one's self; remain; keep.
verhandeln, transact; trade off.
verhaßt, odious.
verhelfen, verhalf, verholfen, help (in, to, in obtaining).
verlaufen, sell.
verlummert, starved, stunted.
verlangen, ask for, request.
Verlegenheit, *f.* -en, embarrassment.
verlieren, verlor, verloren, lose.
Verlust, *m.* -(e)s, -t, loss.
vermeiden, mied, mieden, shun.
vermeffen, *refl.*, swear, asseverate.
Vermögen, *n.* -s, -, fortune.
vernehmen, vernahm, vernommen, hear; hear of.
vernünftig, sensible.
verraten, verriet, verraten, betray.
verreisen, go on a journey.
Verse, *m.* -es, -t, verse; poetry.
versagen, deny; refuse.
versäumen, neglect; lose.
verschieden, different.
verschleßen, sell.
verschlemmen, spend in debauchery.
verschleudern, squander.
verschlingen, verschlang, verschlungen, devour, swallow; interlace.
verschmachten, languish, starve.
verschneiden, cross (*arms, etc.*).
verschweben, float away.
verschwinden, verschwand, verschwunden, disappear.
versehen, versah, versehen, overlook, do something wrong; see to, manage; provide.

versichern, assert, assure.
versöhnen, reconcile.
verspielen, lose at play.
verspotten, scoff, mock.
versprechen, versprach, versprochen, promise.
Verstand, *m.* -(e)s, understanding.
verstehen, verstand (verstund), verstanden, understand.
versuchen, attempt, try: *refl.*, try one's skill.
versündigen, *refl.*, sin.
verteidigen, defend.
verunglücken, be wrecked.
verwandeln, change.
verweigern, refuse.
Verwunderung, *f.* astonishment, amazement, wonder.
verzagen, despair.
verzeichnen, register.
verzeihen, verzieh, verziehen, forgive, pardon.
Verzeihung, forgiveness.
verzichten, verzog, verzogen, distort: *refl.*, be dispersed.
verzweifeln, despair: *past part.*, as *adj.*, desperate.
Verzweiflung, *f.* despair.
viel, much, many.
vielleicht, perhaps, may be.
vier, four.
viersach, fourfold.
vierthalb, three and a half.
Vogel, *m.* -s, Vögel, bird.
Volk, *n.* -(e)s, Völker, folk, people, nation.
voll, full, complete; covered with.
vollauf, plentifully.
vollen den, complete, finish.
von = von dem.
von, *prep. w. dat.*, from, of, by.
vor, *prep. w. dat. or acc., adv., sep. pref.*, before, in front of, of, in the presence of; ago; with, from: forward(s).

voran'gehen, ging, gegangen, precede.

vorbei'gehen, ging, gegangen, pass.

vorbei'sagen, run past.

vorbei'rennen, rannte, gerannt, run by or past.

vorbei'tanzen, dance past.

vorbei'ziehen, zog, gezogen, pass by.

vor'bereiten, prepare.

vor'finden, fand, gefunden, find.

vor'halten, hielt, gehalten, hold before.

vorher, *adv., sep. pref.*, beforehand, before, previously.

vor'tommen, kam, gekommen, come or appear before; appear; seem.

vor'laufen, lief, gelaufen, leap forward.

vor'nehmen, distinguished, noble.

vor'nehmen, nahm, genommen, intend, resolve, purpose.

vor'sagen, recite to.

vor'schießen, schoss, geschossen, advance, lead.

vor'sehen, sah, gesehen, *refl.*, take care.

vor'stellen, present, introduce; represent; propose; imagine, fancy.

vor'streden, advance, lead.

vorü'bergehen, ging, gegangen, go or pass by.

vorü'bergleiten, glitt, geglitten, glide past or by.

vor'zeigen, show, display.

vorzüglich, superior, exquisite, excellent.

Wachs, *n.* -es, -e, wax.

wachsen, wuchs, gewachsen, grow.

wader, brave, stout, gallant.

wagen, dare, risk, venture.

wägen, *reg.* and wog, gewogen, weigh.

Wagen, *m.* -s, -, carriage.

Wägelchen, *n.* -s, -, little carriage.

Wahl, *f.* -en, choice.

wahr, true.

während, *prep. w. gen.*, during; *conj.*, while.

wahrhaftig, true.

Wahrheit, *f.* -en, truth.

wahr'scheinlich, probable.

Wald, *m.* -(e)s, Wälder, wood.

Waldesstille, *f.* silence of the woods.

Waldgeist, *m.* -(e)s, -tr, spirit of the wood.

Waldfönig, *m.* -(e)s, -e, king of the wood.

Waldmann, *m.* -(e)s, -männer, man of the wood.

Waldriese, *m.* giant of the wood.

Waldsteig, *m.* -es, -, wood-path.

wallen, wallop.

wallen, wave, flow, float.

Wammes, *n.* -es, Wämmser, doublet.

wandeln, walk, go.

wandern, wander, travel.

Wanduhr, *f.* house-clock.

Wange, *f.* -n, cheek.

warm, warm.

Wärme, *f.* -n, warmth.

wärmen, warm.

Warnung, *f.* -en, warning.

warten, *intr.*, wait; *tr.*, attend.

warum, why.

was, what; which; why; how; that which, that.

waschen, wusch, gewaschen, wash.

Wasser, *n.* -s, -, water.

Wassertrug, *m.* -(e)s, -früge, water-jug.

Weberbaum, *m.* -(e)s, -bäume, yarn-beam.

Weg, *m.* -(e)s, -e, way, road.

wegen, *prep. w. gen.*, on account of, about: von Nichts wegen, rightly, justly.

weg'gehen, ging, gegangen, go
away.

weg'jagen, chase away.

weg'schenken, give away.

wehe thun, hurt.

weis'machen, make believe
what is not true.

weit, far, distant, extensive.

wei'terziehen, zog, gezogen, go on,
proceed.

welcher, welche, welches, which,
what: *rel.*, who, which.

welt, withered, faded.

Welt, *f.* -en, world.

wenden, *reg.* and *wandte*, gewandt,
turn: *refl.*, same.

Wendung, *f.* -en, turn.

wenig, little, few.

wenigstens, at least.

wenn, when, whenever, if: —
... gleich, or auch, or schon, al-
though, even if.

wer, *interrog.*, who: *compound*
rel., he who, who; who-
ever.

werben, warb, geworden, sue,
court, woo.

Verboffizier, *m.* -(e)s, -t, re-
cruiting officer.

werden, ward or wurde, geworden,
become, be, shall, will,
should, would.

werfen, warf, geworfen, throw.

Werkstatt, *f.* -stätte, workshop.

Werktag, *m.* -(e)s, -t, week-
day.

Wert, *m.* -(e)s, -t, worth.

Wetter, *n.* -s, -, weather.

wickeln, wrap, wrap up.

Widerrede, *f.*, contradiction.

widersprechen, sprach, sprachen,
contradict.

wie, how; what; as; like;
when; than: — auch, as well
as; — ... auch, however.

wieder, *adv.*, *sep. pref.*; again,
back, in reply.

wiederkommen, kam, gekommen,
come again or back, return.

wiedertrügen, get again.

wiegen, *reg.* and *wog*, gewogen,
weigh: *past part.*, gewogen as
adj., attached (to).

wild, wild, impetuous, fierce.

willen: um... —, on account
of, for the sake of.

winden, wand, gewunden, wind,
refl., wriggle.

Windstoß, *m.* -s, -ße, squall.

wineln, whine.

Winter, *m.* -s, -, winter.

Wirbelwind, *m.* -(e)s, -t, whirl-
wind.

Wirt, *m.* -(e)s, -t, host.

Wirtshaus, *n.* -s, -häuser, tav-
ern

Wirtshauslaufen, *n.*, frequent-
ing wine-shops.

Wirtsstube, *f.* -n, bar-room.

wischen, wipe.

wissen, wußte, gewußt, know.

Witwe, *f.* -n, widow.

wo, where; on or in which.

Woche, *f.* -n, week.

wohin, whither, where.

wohl, well; indeed; sure
enough; right; too; per-
haps, probably, I suppose.

wohlbehalten, safe, unhurt.

wohlbekannt, well-known.

wohlgehen, ging, gegangen, go or
be well with.

wohlhabend, well off, prosper-
ous, in good circumstances.

Wohltat, *f.* -en, benefaction.

wohltonend, pleasing to the
ear.

wohnen, dwell, live.

Wohnort, *m.* -(e)s, -t, resi-
dence.

Wohnung, *f.* -en, dwelling.

wollen, be willing, will, wish.

womit, with which; where-
with, with what; how.

wonach', for, to, or at what or which.

worein, into what or which.

worin', in which.

worü'ber, whereat.

wobon', whereof.

wozu', to which; why.

Wuchs, *m.* -*t*ð, growth, size.

Wunder, *n.* -*ð*, -, wonder.

wunderlich, odd, peculiar.

wundern, *refl.*, wonder.

Wunsch, *m.* -*ts*, Wünsche, wish.

Würfel, *m.* -*ð*, -, die.

würfeln, play at dice.

Wurm, *m.* -(*t*)*ð*, Würmer, worm.

wüten, rage, be in a passion.

zahlen, pay.

zählen, count.

zahnlos, toothless.

zanken, quarrel.

zart, tender, delicate.

Zauberer, *m.* -*ð*, -, enchanter.

zaubern, practise sorcery.

zehn, ten.

zeigen, show, point out, point: *refl.*, appear.

Zeile, *f.* -*en*, line.

Zeit, *f.* -*en*, time.

zerbrechen, zerbrach, zerbrochen, break (in pieces), shatter.

zerlumpt, ragged, in rags.

zermalmen, crush.

zerschmettern, dash to pieces.

zersplittern, shatter, be shattered.

zerstreuen, divert, distract.

zertriten, zertrat, zertraten, crush, grind.

Zug, *n.* -(*t*)*ð*, -*t*, stuff, cloth.

ziehen, zog, gezogen, draw, pull; go, march.

zierlich, elegant, neat; pretty.

Zimmer, *n.* -*ð*, -, room.

Zimmerbalken, *m.* -*ð*, -, timber-beam.

zittern, tremble, shake, quake.

zögern, tarry, hesitate.

zollstab, *m.* -(*t*)*ð*, -*stäbe*, inch-rod.

Zorn, *m.* -(*t*)*ð*, anger, wrath.

zornig, angry.

zu, *prep. w. dat., sep. pref.*, to, at, for, by, on: *adv.*, too.

Zubehör, *n.* -(*t*)*ð*, appurtenances thereto.

zuden, jerk, twitch, move convulsively: *intr.*, also dart, flash.

zu'drücken, close.

zuerst, at first, first.

zufrieden, content, satisfied.

Zug, *m.* -(*t*)*ð*, Büge, pull; lineament, feature.

zu'geben, gab, gegeben, acknowledge, confess; consent to.

zu'gehen, ging, gegangen, go to or towards, approach; go, happen, come about.

zugleich, at the same time.

Zukunft, *f.* future.

zu'laufen, lief, gelaufen, run to.

zu'nehmen, nahm, genommen, increase.

Zunge, *f.* -*n*, tongue.

zürnen, be angry.

zurück, *adv., sep. pref.*, back.

zurück'geben, gab, gegeben, give back.

zurück'halten, hielt, gehalten, hold or keep back, detain.

zurück'tehren, turn back, come back.

zurück'tommen, kam, gekommen, come back.

zurück'treten, trat, getreten, step back.

zu'rufen, rief, gerufen, call to.

zu'sagen, consent, say yes.

zusam'menbrechen, brach, gebrochen, collapse.

zusam'menbrechen, be shattered.

zusam'mensprechen, sprach, gesprochen, talk together.

zusam'menziehen , zog, gezogen, draw together, collect; shrink: <i>refl.</i> , <i>same</i> .	zwanzig , twenty.
zu'schauen , look at.	zwar , truly, to be sure.
zu'schleichen , schlich, geschlichen, slip, steal towards.	Zwed , <i>m.</i> -(e)s, -e, pur- pose.
zu'sehen , sah, gesehen, look on.	zwei , two.
zuvor , <i>adv.</i> , <i>sep. pref.</i> , before; first.	Zweig , <i>m.</i> -(e)s, -e, twig.
zuletzt , now and then.	zweimal , twice.
zu'werfen , warf, geworfen, throw to.	zweimalhunderttausend , two hundred thousand.
	zweitausend , two thousand.
	zwischen , between, among.
	zwölf(e) , twelve.



July, 1898.

GERMAN TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

HENRY HOLT & CO., NEW YORK

These books (excepting texts) are bound in cloth unless otherwise indicated. Postage 8% additional. Descriptive Educational Catalogue, Foreign Language Catalogue, or Illustrated Catalogue of Works in General Literature free.

Grammar, Readers, Etc.

- Blackwell's German Prefixes and Suffixes. 137 pp. 16mo. 60c.
 Brandt and Day's German Scientific Reading. (See TEXTS.) Vocab. 269 pp. 12mo. 85c.
 Bronson's Easy German Prose and Poetry. (Stories by Hauff, including Die Karawane, and by Andersen and Grimm, also Poems.) Vocab. 597 pp. 16mo. \$1.25
 — Stories by Grimm, Andersen and Hauff (from above) Vocab. 424 pp. 90c.
 Harris' German Reader. Can be commenced on second day in language. Simple selections of real value as literature, employing a small vocabulary and admirably graded. Vocab. 360 pp. 12mo. \$1.00
 Jagemann's Elements of German Syntax. 170 pp. 12mo. 80c.
 Joynes-Otto. First Book in German. 116 pp. Boards. 12mo. 30c.
 — Introductory German Lessons. Vocab. 252 pp. 12mo. 75c.
 — Introductory German Reader. Vocab. 282 pp. 12mo. 95c.
 Klemm's Lese- und Sprachbücher. 12mo.
 Kreis I. Bds. 79 pp. 25c. Kreis IV. Bds. 151 pp. 40c.
 " II. Bds. 81 pp. 30c. " V. Bds. 164 pp. 45c.
 " " (Vocab.) 104 pp. 35c. " VI. Bds. 188 pp. 50c.
 " III. Bds. 110 pp. 35c. " VII. Bds. 260 pp. 60c.
 " " (Vocab.). 146 pp. 40c. See also HISTORIES OF GERMAN LIT.
 Otis' Elementary German. Ed. by Prof H. S. WHITE. New Edition, revised by Prof. W. H. CARRUTH. Easy, thorough, stimulating, and " breezy," full of conversational exercises. Vocab. 477 pp. 16mo. (The Roman-type edition sent only when specially ordered. 80c.) 80c.
 — Introduction to Middle High German. With selections from the Nibelungen Lied. Vocab. 156 pp. 8vo. \$1.00
 Otto's German Conversation-Grammar. Adapted by WM. COOK. A most popular grammar here and in Germany, where it has reached its 23d edition. Vocab. 591 pp. 12mo. Half roan. \$1.30
 — Elementary German Grammar. Vocab. 315 pp. 12mo. 80c.
 — Progressive German Reader. Ed. by Prof. E. P. EVANS. Vocab. 239 pp. 12mo. \$1.10
 Schrakamp's German Grammatical Drill. 168 pp. 12mo. 65c.
 — Exercises in Conversational German. 107 pp. 12mo. 55c.
 Thomas' Practical German Grammar. A book remarkable for its terseness and simplicity and for its human and interesting exercises. Used in University of Chicago, Johns Hopkins, Columbia, the Universities of Virginia, Ohio, Indiana, Kansas, Pennsylvania, Michigan, Missouri, Iowa, etc., etc. New Edition with additional exercises. 431 pp. 12mo. \$1.12
 Whitney's Compendious German Grammar. Noted for authority, clearness, and helpful comparisons of English and German. A Text-book at Harvard, Yale, Columbia, etc., etc. Vocab. 472 pp. 12mo. \$1.30
Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

- Whitney's Brief German Grammar, based on the above. *Vocab.* 143 pp. 16mo. 65c.
 — German Reader. *Vocab.* 523 pp. 12mo. \$1.50
 — Introductory German Reader. Easy selections in prose and verse from the best modern authors, largely on German subjects. 399 pp. 16mo. \$1.00
 Whitney-Klemm German by Practice. *Vocab.* 305 pp. 12mo. 90c.
 — Elementary German Reader. *Vocab.* 237 pp. 12mo. 80c.

Dictionary.

- Whitney's Compendious German Dictionary. (German-English and English-German.) 60,000 words so treated that the meanings of many more are easily determined. Special attention paid to etymology and correspondences between English and German words. 900 pp. 12mo. *Retail*, \$1.50

Grammars, Readers, Etc., entirely in German.

- Fischer's Elementary Progressive German Reader. 126 pp. 12mo. 70c.
 Heness' Der neue Leitfaden. 402 pp. 12mo. \$1.20
 — Der Sprechlehrer unter seinen Schülern. 187 pp. 12mo. \$1.10
 Kaiser's Erstes Lehrbuch. 128 pp. 12mo. 65c.
 Schrakamp and Van Daell's Das deutsche Buch. Consists chiefly of short easy extracts from good literature. Ill'd. 156 pp. 12mo. 65c.
 Spanhoofd's Das Wesentliche der deutschen Grammatik. 187 pp. 16mo. 60c.
 Stern's German Lessons for Beginners. 292 pp. 12mo. \$1.00
 Stern's Studien und Plaudereien. *I. Series. New Edition from New-Plates. Recht Deutsch* in flavor and very interesting. 262 pp. 12mo. \$1.10
 Stern's Studien und Plaudereien. *II. Series.* 380 pp. 12mo. \$1.20
 Wenckebach's Deutsches Lesebuch, for schools and colleges. 361 pp. 12mo. 80c.
 Wenckebach and Schrakamp's Deutsche Grammatik für Amerikaner. Can be used with beginners. 298 pp. 12mo. \$1.00
 Wenckebach's Deutsche Sprachlehre. Intended for still younger pupils than the above. *Vocab.* 404 pp. 12mo. \$1.12

Composition and Conversation.

- Bronson's Colloquial German, with or without a Teacher. With summary of grammar. 147 pp. 16mo. 65c.
 Fischer's Practical Lessons in German. Can be used by beginners. 156 pp. 12mo. 75c.
 — Wildermuth's Einsiedler im Walde. As a basis for conversation. 115 pp. 12mo. 65c.
 — Hillern's Höher als die Kirche. Mit Worterklärung. Ill'd. 96 pp. 60c.
 Huss' Conversation in German. 224 pp. 12mo. \$1.10
 Jagemann's German Composition. Selections from good literature, each from 4 to 25 pages. *Vocab.* 245 pp. 12mo. 90c.
 Keetels' Oral Method with German. 371 pp. 12mo. \$1.30
 Joynes-Otto; Translating English into German. *Vocab.* 167 pp. 12mo. 80c.
 Pylodet's German Conversation. 279 pp. 18mo. 50c.
 Sprechen Sie Deutsch? 147 pp. 18mo. Boards. 40c.
 Teusler's Game for German Conversation. Cards in box. 80c.
 Wenckebach's Deutscher Anschauungs-Unterricht. Conversation and some Composition. 451 pp. 12mo. \$1.10
 Williams' German Conversation and Composition. 147 pp. 12mo. 80c.

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

Histories of German Literature.

- Francke's Social Forces in German Literature.** A remarkable critical, philosophical, and historical work "destined to be a standard work for both professional and general uses" (*Dial*). It has been translated in Germany. It begins with the sagas of the fifth century and ends with Hauptmann's "Hannele" (1894). 577 pp. 8vo. Gilt top. \$2.00
- Klemm's Abriss der Geschichte der deutschen Litteratur.** 385 pp. 12m. \$1.20
- Gostwick and Harrison's German Literature.** 600 pp. 12mo. \$2.00

Texts.

(Bound in boards unless otherwise indicated.)

- Andersen's Bilderbuch ohne Bilder.** *Vocab.* (SIMONSON.) 104 pp. 30c.
 — Die Eisjungfrau u. andere Geschichten. (KRAUSS.) 150 pp. 30c.
 — Ein Besuch bei Charles Dickens. (BERNHARDT.) 2 Ill's. 62 pp. 25c.
 — Stories, with others by Grimms and Hauff. (BRONSON.) *Vocab.* Cl. 90c.
Auerbach's Auf Wache; with Roquette's Der gefrorene Kuss. (MACDONNELL.) 126 pp. 35c.
Baumbach: Selected Stories. (*In preparation.*)
 — Frau Holde. Legend in verse. (FOSSLER.) 105 pp. 25c.
Benedix's Doctor Wespe. Comedy. 116 pp. 25c.
 — Der Dritte. Comedy. (WHITNEY.) 29 pp. 20c.
 — Der Weiberfeind. Comedy. Bound with Elz's Er ist nicht eifersüchtig and Müller's Im Wartsalon erster Klasse. With notes. 82 pp. 30c.
 — Eigensinn. Farce. Bound with Wilhelm's Einer muss heirathen. With notes. 63 pp. 25c.
Beresford-Webb's German Historical Reader. Events previous to XIX. century. Selections from German historians. 310 pp. Cloth. 90c.
Brandt and Day's German Scientific Reading. Selections, each of considerable length, from Sell, E. R. Müller, Ruhlmann, Humboldt, vom Rath, Claus, Leunis, Sachs, Goethe, etc., treating of various sciences and especially of electricity. *For those who have had a fair start in grammar and can read ordinary easy prose.* *Vocab.* 269 pp. 85c.
Carová's Das Maerchen ohne Ende. With notes. 45 pp. Paper. 20c.
Chamisso's Peter Schlemihl. (VOGEL.) Ill'd. 126 pp. 25c.
Claar's Simon und Delila. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 55 pp. Paper. 25c.
Cohn's Ueber Bakterien. (SEIDENSTICKER.) 55 pp. Paper. 30c.
Ebers' Eine Frage. (STORR.) With picture. 117 pp. 35c.
Eckstein's Preisgekrönt. (WILSON.) A very humorous tale of a would-be literary woman. 125 pp. 30c.
W. chendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts. 132 pp. 30c.
Elz's Er ist nicht eifersüchtig. Comedy. With notes. *See Benedix.* 30c.
Fouqué's Undine. With Glossary. 137 pp. 35c.
 — *The same.* (VON JAGEMANN.) *Vocab.* 220 pp. Cloth. 80c.
 — Sintram und seine Gefährten. 114 pp. 25c.
Freytag's Die Journalisten. Comedy. (THOMAS.) 178 pp. 30c.
 — Karl der Grosse, Aus dem Klosterleben, Aus den Kreuzzügen. With portrait. (NICHOLS.) 219 pp. Cloth. 75c.
Friedrich's Gänschen von Buchenau. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 59 pp. Paper. 35c.
Gerstäcker's Irrfahrten. Easy and conversational. (M. P. WHITNEY.) 30c.
Görner's Englisch. Comedy. (EDGREN.) 61 pp. Paper. 25c.

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

- Goethe's Dichtung und Wahrheit. Selections from Books I.-XI. (VON JAC-MANN.) *Only American Edition representing all the books.* Cloth. xv. + 373 pp. \$1.15
- Egmont. Tragedy. (STEFFEN.) 113 pp. 40c.
- *The same.* (DEERING.) Cloth. (*In preparation.*)
- Faust, Part I. Tragedy. (COOK.) 229 pp. Cloth. 48c.
- Götz von Berlichingen. Romantic Historical Drama. (GOODRICH.) *The only American Edition.* xli + 170 pp. With map. Cloth. 70c.
- Hermann und Dorothea. Poem. (THOMAS) *Vocab.* 150 pp 40c
- Iphigenie auf Tauris. Tragedy. (CARTER.) 113 pp. Cloth. 48c.
- Neue Melusine. (In Nichols' Three German Tales.) Cloth. 60c.
- Grimm's (H.) Die Venus von Milo; Rafael und Michel-Angelo. 139 pp. 40c.
- Grimm's (J. & W.) Kinder- und Hausmärchen. With notes. 228 pp. 40c.
- *The same.* A different selection. (OTIS) *Vocab.* 351 pp. Cloth. \$1.00
- Stories, with Andersen and Hauff. (BRONSON.) *Vocab.* Cloth. 90c.
- Gutzkow's Zopf und Schwert. Comedy of the court of Frederick Wilhelm I. (LANGS.) 163 pp. Paper. 40c.
- Hauß's Das kalte Herz. *Vocab.* 35c.
- Karawane. (BRONSON.) *Vocab.* 345 pp. 75c.
- Stories. *See Bronson's Easy German under Grammars and Readers.*
- Heine's Die Harzreise. (BURNETT.) 97 pp. 30c.
- Heimholz's Goethe's naturwissenschaftliche Arbeiten. Scientific monograph. (SEIDENSTICKER.) Paper 30c.
- Hey's Fabeln für Kinder. Illustrations and *Vocab.* 52 pp 70c
- Heyse's Anfang und Ende. 54 pp. 45c.
- Die Einsamen. 44 pp. 20c.
- L'Arrabiata. (FROST.) Illustrations and *Vocab.* 70 pp. 25c.
- Mädchen von Treppi; Marion. (BRUSIE.) xiii + 89 pp. 25c.
- Hillern's Höher als die Kirche. With two views of the cathedral and portraits of Maximilian and of Albrecht Dürer. *Vocab.* (WHITTLESBY.) 96 pp. 25c.
- Historical Readers. *See Beresford-Webb, Freytag, Schoenfeld, Schrakamp.* (The Publishers issue in English *Gorlach's Bismarck.* \$1.00 retail; *Sime's History of Germany*, 80c. net.)
- Jungmann's Er sucht einen Vetter. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 49 pp. Paper. 25c.
- Kinder-Komödien. Ed. in German. (HENNESS.) 141 pp. Cloth. 48c.
- Kleist's Verlobung in St. Domingo. Cloth. *See Nichols.* 60c.
- Klenze's Deutsche Gedichte. An attractive and reasonably full collection of the best German poems carefully edited. With portraits. 331 pp. Cloth. 90c.
- Knortz's Representative German Poems. German and best English metrical version on opposite pages. 12mo. 373 pp. *Retail.* \$2.50
- Königswinter's Sie hat ihr Herz entdeckt. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 79 pp. Paper. 35c.
- Lessing's Emilia Galotti. Tragedy. (SUPER.) *New Edition.* With portrait. 90 pp. 30c.
- Minna von Barnhelm. Comedy. (WHITNEY.) 138 pp. Cloth. 48c.
- Nathan der Weise. Drama. *New Edition.* (BRANDT.) xx + 225 pp. Cloth. 60c.
- Meissner's Aus meiner Welt. With Illustrations and *Vocab.* (WENCKEBACH.) 127 pp. Cloth. 75c.
- Mels's Heine's "Junge Leiden." Character-drama. (*In preparation*)
- Moser's Der Bibliothekar. Farce. (LANGS.) 161 pp. 40c.
- Der Schimmel. Farce. Ed. in easy German. (STERN.) 55 pp. Paper. 25c.
- Mügge's Riikan Voss. A Norwegian tale. 55 pp. Paper. 15c.
- Signa, die Seterin. A Norwegian tale. 71 pp. Paper. 20c.
- Müller's (E. R.) Elektrischen Maschinen. (SEIDENSTICKER.) Ill'd. 46 pp. Paper. 30c.

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

- Müller's (Hugo) 'Im Wartesalon erster Klasse. Comedy. See *Benedix*. 30c.
 Müller's (Max) Deutsche Liebe. With notes. 121 pp. 35c.
 Nathusius' Tagebuch eines armen Fräuleins. 163 pp. 25c.
 Nibelungen Lied. See *Vilmar*, below, also *Otis*, under *Readers*.
 Nichols' Three German Tales: I. Goethe's Die neue Melusine. II. Zschokke's Der tote Gast. III. H. v. Kleist's Die Verlobung in St. Domingo. With Grammatical Appendix. 226 pp. 16mo. Cloth. 60c.
 Paul's Er muss tanzen. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 51 pp. Paper. 25c.
 Princessin Ilse. (MERRICK.) A Legend of the Hartz Mountains. 45 pp. 20c.
 Poems, Collections of. See *Klenze*, *Knorts*, *Regents*, *Simonson*, and *Wenckebach*.
 Pulitz's Badekuren. Comedy. With notes. 69 pp. Paper. 25c.
 — Das Herz vergessen. Comedy. With notes. 79 pp. Paper. 25c.
 — Was sich der Wald erzählt. 62 pp. Paper. 25c.
 — Vergissmeinnicht. With notes. 44 pp. Paper. 20c.
 Regents' Requirements (Univ. of State of N. Y.). 30 Famous German Poems (with music to 8) and 30 Famous French Poems. 92 pp. 20c.
 Richter's Walther und Hildegund. See *Vilmar*. 35c.
 Riehl's Burg Neideck. An historical romance. (Palmer.) Portrait. 76 pp. 30c.
 — Fluch der Schönheit. A grotesque romance of the Thirty Years' War. (KENDALL.) *Vocab.* 112 pp. 25c.
 Roquette's Der gefrorene Kuss. (MACDONNELL.) See *Auerbach*. 35c.
 Rosen's Ein Knopf. Comedy. Ed. in German. (STERN.) 41 pp. Paper. 25c.
 Scheffel's Ekkehard. (CARRUTH.) The greatest German historical romance. Illustrated. 500 pp. Cloth. \$1.25
 — Trompeter von Sickingen. (FROST.) The best long German lyrical poem of the century. Illustrated. 310 pp. Cloth. 80c.
 Schiller's Jungfrau von Orleans. Tragedy. (NICHOLS.) *New Edition*. 203 pp. (Cloth, 60c.) Bds. 40c.
 — Lied von der Glocke. Poem. (OTIS.) 70 pp. 35c.
 Schiller's Maria Stuart. Tragedy. *New Edition*. (JOYNES.) With Portraits. 232 pp. Cloth. 60c.
 — Neffe als Onkel. Comedy. (CLEMENT.) *Vocab.* 99 pp. Bds. 40c.
 — Wallenstein Trilogy, complete. Tragedy in three plays: Wallenstein's Lager, Die Piccolomini, and Wallenstein's Tod. (CARRUTH.) Illustrations and map. 1 vol. 515 pp. Cloth. \$1.00
 — William Tell. Drama. (SACHTLEBEN.) 199 pp. Cloth. 48c.
 — The same. (PALMER.) *Ills. and Vocab.* LXXVI + 404 pp. Cloth. 80c.
 Schoenfeld's German Historical Prose. Nine selections from Lindner, Giesebrecht (2), Janssen, Ranke, Droysen (2), Treitschke, and Sybel, relating to crucial periods of German history, especially to the rise of the Hohenzollern and of the modern German Empire. With foot-notes on historical topics. 213 pp. Cloth. 80c.
 Schrakamp's Erzählungen aus der deutschen Geschichte. Through the war of '70. With notes. 294 pp. Cloth. 90c.
 — Berühmte Deutsche. Glossary. 207 pp. Cloth. 85c.
 — Sagen und Mythen. Glossary. 161 pp. Cloth. 75c.
 Science. See *Brandt*, *Cohn*, *Heimholts*, and *E. R. Müller*.
 Simonson's German Ballad Book. 304 pp. Cloth. \$1.10
 Storm's Immensee. *Vocab.* (BURNETT.) 109 pp. 25c.
 Tieck's Die Elfen; Das Rothköppchen. (SIMONSON.) 41 pp. 20c.
 Vilmar's Die Nibelungen. With Richter's "Walther und Hildegund." The stories of two great German epics. 100 pp. 35c.
 Wenckebach's Schönsten deutschen Lieder. 300 of the best German poems, many proverbs and 45 songs (with music). (Hf. mor., \$2.00.) Cloth. \$1.20
Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

Wichert's An der Majorsecke. (HARRIS.) Comedy. 45 pp.	20c.
Wilhelm's Einer muss heirathen. Comedy. <i>See Benedix.</i>	30c.
Zachokke's Neujahrnacht und Der zerbrochene Krug. (FAUST.)	25c.
— Toter Gast. (See Nichols' Three German Tales.) Cloth.	60c.

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

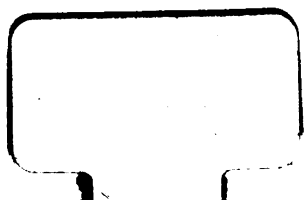
BOOKS TRANSLATED FROM THE GERMAN.

Prices retail. Carriage prepaid. See Catalogue of General Literature.

Auerbach's On the Heights. 2 vols. Cloth.	\$2.00
— A different translation of the above. 1 vol. Paper.	30c.
— The Villa on the Rhine. With Bayard Taylor's sketch of the author, and a portrait. 2 vols. Cloth.	\$2.00
Brink's English Literature (before Elizabeth). 3 vols.	Each \$2.00
— Five Lectures on Shakespeare.	\$1.25
Falke's Greece and Rome, their Life and Art. 400 Ills.	\$10.00
Goethe's Poems and Ballads.	\$1.50
Heine's Book of Songs.	75c.
Karpeles' Heine's Life in his Own Words. With portrait.	\$1.75
Heyse's Children of the World.	\$1.25
Lessing's Nathan the Wise. Translated into English verse. With Kuno Fischer's essay.	\$1.50
Moscheles: On Recent Music and Musicians.	\$2.00
Spielhagen's Problematic Characters. Paper.	50c.
— Through Night to Light. (Sequel to "Problematic Characters.") Paper.	50c.
— The Hohensteins. Paper.	50c.
— Hammer and Anvil. Paper.	50c.
Wagner's Art, Life, and Theories (from his writings). 2 Illustrations	\$2.00
— Ring of the Nibelung. Described and partly translated.	\$1.50
Witt's Classic Mythology.	net \$1.00

A complete catalogue of Henry Holt & Co.'s educational publications, a list of their foreign-language publications, or an illustrated catalogue of their works in general literature will be sent on application.





SELECTED GERMAN TALES.

*Always bound in boards, and supplied with notes unless otherwise indicated.
Prices are net, postage 5 per cent. additional.
75¢ Educational Catalogue free on application.*

- Andersen's Bilderbuch ohne Bilder. With Vocab. (SIMONSON.) 30c.
 — Die Eisjungfrau u. andere Geschichten. 120 pp. 30c.
 — Ein Besuch bei Charles Dickens. (BERNHARDT.) 30c.
 Auerbach's Auf Wache; Roquette's Der gefrorene Kuss. 25c.
 Baumbach's Frau Holde. (FOSHAG.) Poem, 105 pp. 25c.
 Chamisso's Peter Schlemihl. (VOGEL.) Ill'd. 125 pp. 35c.
 Ebers' Eine Frage. With Picture. (STOKR.) 117 pp. 35c.
 Eckstein's Preisgekrönt. Eine heitere Geschichte. (WILSON.) 83 pp. 30c.
 Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts. (No notes.) 29c.
 Louque's Undine. With Glossary. 137 pp. 35c.
 — The same. (JAHNEMANN.) With Vocab. 190 pp. Cl., 80c.
 — Sintram und seine Gefährten. (No notes.) 114 pp. 25c.
 Freytag's Karl der Grosse, etc. (NICHOLS.) 6mo. Cl., 75c.
 Gerstäcker's Irrfahrten. (WHITNEY.) Conversational, 145 pp. 30c.
 Goethe, Zschokke, v. Kleist: Three Tales. (NICHOLS.) Cl., 60c.
 Grimm's Kinder- und Hausmärchen. 228 pp. 40c.
 — The same. (OTIS.) With Vocab. 354 pp. Cl., \$1.00.
 Grimm, Andersen, and Hauff: Stories. (BRONSON.) With Vocab. 494 pp. Cl., 90c.
 Hauff's Das kalte Herz. With Vocab. 25c.
 — Karawane. With Vocab. (BRONSON.) 320 pp. Cl., 75c.
 Heine's Die Harzreise. (BRONSON.) 27 pp. 20c.
 Heyse's Anfang und Ende. (No notes.) 54 pp. 20c.
 — Die Einsamen. (No notes.) 44 pp. 20c.
 — Das Mädchen von Treppi: Marion. (BARNES.) 51 pp. 25c.
 — L'Arrabbiata. (PROBT.) With Vocab. Ill'd. 25c.
 Hillern's Höher als die Kirche. (WILKINSON.) With Vocab. Ill'd. 25c.
 Leander's Traumereien. (Selected.) (WAGNER.) With Vocab. 30c.
 Meissner's Aus meiner Welt. (WERNER.) With Vocab. Cl., 75c.
 Müller's (Max) Deutsche Liebe. 121 pp. 35c.
 Nathusius' Tagebuch eines armen Fräuleins. (No notes.) 120 pp. 30c.
 Princessin Ise. (NICHOLS.) 15 pp. 30c.
 Von Richl's Burg Neideck. (PARKER.) With Portrait. 10c.
 — Der Fluch der Schönheit. (KERN.) With Vocab. 112 pp. 35c.
 Rossgeser's Waldschulmeister. (Abridged.) (PASSLER.) Cl.
 Scheffel's Trosteter v. Säkkingen. (PROBT.) Ill'd. 130 + 24 pp. Cl., 20c.
 — Ekkehard. (CARPENT.) Ill'd. 147 pp. + 40 pp. Cl., 25c.
 Storm's Immensee. (BRONSON.) With Vocab. 152 pp. 30c.
 Vilmar's Die Nibelungen; Richter's Wa ther und Hildegund. The stories of two great German epics. (No notes.) 100 pp. 30c.
 Zschokke's Abenteuer der Neujahrsnacht, etc. (PARKER.) 110 pp. 30c.

HENRY HOLT & CO., 29 West 23d Street, New York.